



BETRIEBSANLEITUNG

STIER Gabelhubwagen

21.07.2025



Artikel-Nr./ N°art.	Tragkraft (kg)	Gabellänge (mm)	Reifen
902681	2500	1150	Nylon
903008	2500	1150	Gummi/ caoutchouc
903469	2500	1150	Nylon
903678	2500	1000	Nylon
903679	2500	800	Nylon
903851	2500	1150	Nylon
903852	2500	1150	Nylon
903853	2500	1150	Nylon
904759	2000	1800	Nylon
904760	2000	2000	Nylon

Inhaltsverzeichnis

1	Technische Daten	5
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
3	Sicherheitsanweisung	7
4	Inbetriebnahme	9
5	Arbeiten mit Gabelhubwagen	10
6	Wartung des Gabelhubwagens	12
7	Fehlersuche und Behebung	13
8	Ersatzteilleiste	14
9	Montage	30

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

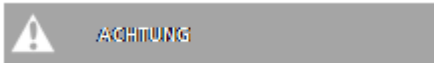
Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

DE

Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff die Stromzufuhr aus.



ÜBER DIESE ANLEITUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus



verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in

Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.



RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH



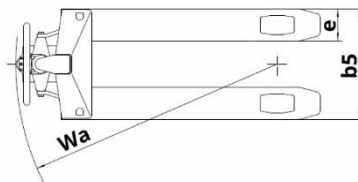
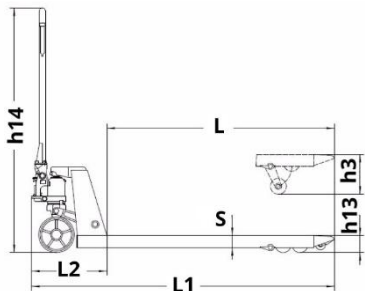
ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (903851_903852_903853_904759_904760) in das Suchfeld ein.

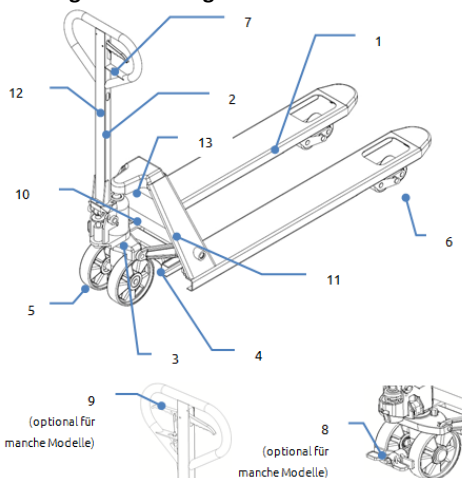
1. Technische Daten

**STIER Hubwagen 902681/903008/903469/903678/903679/
903851/903852/903853/904759/904760**

Tragfähigkeit	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0	
Betriebsgewicht		kg	70 / 72 / 76	
Reifengröße, vorne	Ø	mm	200x50	180x50
Reifengröße, hinten (einzeln / Tandem)	Ø	mm	80x93 / 80x70	
Räder vorne, hinten			2/2 oder 2/4	
Deichselhöhe	h14	mm	1230	
Gabelhöhe abgesenkt	h13	mm	85	
Gabel-Rad-Höhe	h3	mm	115	
Gesamtlänge	L1	mm	1555/1905/2205/2405	
Gabelabmessungen	s/e/ L	mm	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000	
Abstand zwischen den Gabeln	b5	mm	540	
Wenderadius	Wa	mm	1275	

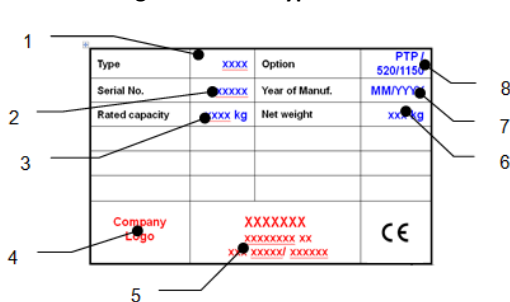


Fahrzeugbeschreibung

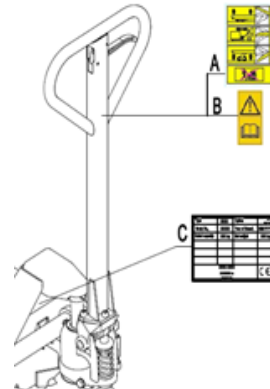


1	Lastaufnahmemittel
2	Deichsel
3	Hydraulikpumpe
4	Hubmechanismus
5	Lenkrollen
6	Lastrollen
7	Handgriff heben/senken
8	Feststellbremse
9	Hebel mit Feststellbremse
10	Typenschild
11	Tragfähigkeitsplakette und/oder Hersteller
12	Hydraulikpumpe
13	Tragfähigkeitsplakette

Kennzeichnungsstellen und Typenschilder



1	Typ
2	Seriennummer
3	Nenntragfähigkeit in kg
4	Hersteller-Logo
5	Hersteller
6	Leergewicht in kg
7	Baujahr
8	Bereifung/ Gabellänge/ Abstand Gabeln außen



A	Hinweisschild Bedienung/ Heben/ Senken
B	Hinweis auf Beachtung der Bedienungsanleitung
C	Typenschild

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Bestimmungsgemäße Anwendung

Der Gabelhubwagen muss bestimmungsgemäß nach den Angaben in dieser Betriebsanleitung verwendet werden. Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann zu Schäden bei Gabelhubwagen, Personen und Sachwerten führen. Der in dieser Betriebsanleitung beschriebene Gabelhubwagen ist für folgende Tätigkeiten geeignet:

- Heben und senken von Lasten.
- Transport von abgesenkten Lasten.



Die maximal aufzunehmende Last (Nenntragfähigkeit) ist auf dem Typenschild

angegeben und darf nicht überschritten werden. Dabei muss die Last vollständig auf dem Lastaufnahmemittel aufliegen.

Die folgenden Tätigkeiten sind untersagt:

- Transport von Personen.
- Schieben oder ziehen von Lasten.
- Transport von instabilen oder losen gestapelten Lasten.
- Handhabung von Lasten, die frei pendeln können.
- Verwendung des Gabelhubwagens als Wagenheber oder Hebel.
- Queraufnahme von Langgut.

Zulässige Einsatzbedingungen

- Anwendung in industriellen und gewerblichen Umgebungen so-wie im teilöffentlichen Verkehr.
- Zulässige Temperatur: -12°C bis 50°C.
- Einsatz ausschließlich auf glatten Oberflächen mit ausreichender Tragfähigkeit und Festigkeit.
- Einsatz nur auf gut ersichtlichen Fahrwegen.

- Befahren von Steigungen ist nicht zulässig.



Die Anwendung des Gabelhubwagens unter extremen Bedingungen kann zu Fehlfunktionen oder Unfällen führen.

- Der Gabelhubwagen darf nicht in feuer- oder explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.
- Der Einsatz des Gabelhubwagens in Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Bereichen ist nicht zulässig
- Bei Unwetter darf der Gabelhubwagen nicht im Freien oder an-deren gefährdeten Bereichen betrieben werden.

Verpflichtungen für Betreiber und Bediener

Der Betreiber ist die natürliche oder juristische Person, die den Gabelhubwagen nutzt oder in deren Auftrag es genutzt wird. In Sonderfällen (z.B. Leasing, Vermietung) ist die Person Betreiber, die gemäß vertraglichen Vereinbarungen zwischen Eigentümer und Bediener die genannten Betriebspflichten wahrzunehmen hat. Der Betreiber hat sicherzustellen, dass der Gabelhubwagen nur bestimmungsgemäß eingesetzt wird und gesundheitliche bzw. lebensbedrohliche Gefahren für den Bediener ausgeschlossen werden. In diesem Zusammenhang hat der Betreiber zu gewährleisten, dass alle Bediener die

Betriebsanleitung inklusive der Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Zudem ist der verantwortlich für die Planung und Umsetzung regelmäßiger Sicherheitsüberprüfungen.

Bediener dürfen nur Personen sein, die in die Haltung und Bedienung des Gabelhubwagens eingewiesen sind und dem Betreiber Ihre Fähigkeiten zu dessen bestimmungsgemäßer Nutzung nachgewiesen haben. Dazu muss der Bediener jederzeit physisch und psychisch in der Lage sein, den Gabelhubwagen verkehrssicher zu führen.

Veränderungen und Nachrüstungen

Der An- oder Einbau von Anbaugeräten oder Zubehörteilen, welche in die Funktionen des Gabelhubwagens eingreifen oder diese ergänzen, ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Herstellers zulässig.

Der Einbau bzw. die Verwendung von Anbaugeräten oder Zubehörteilen, welche die Funktionen des Gabelhubwagens beeinflussen, können die aktive und/oder passive Sicherheit des Nutzers einschränken.

3. Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht

gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.

GEFAHR

Wenn Sie nicht gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung arbeiten, werden schwere Verletzungen und sogar der Tod verursacht.

VORSICHT

Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung werden Schäden und Verletzungen am Gerät verursacht.

Warnungen und Restrisiko

1. Bringen Sie keine oberen oder unteren Gliedmaßen unter oder in die Hubvorrichtung.
2. Lassen Sie es nicht zu, dass sich eine andere Person als der Bediener vor oder hinter dem Flurförderzeug befindet, wenn es sich bewegt oder einen Hebe- bzw. Senkvorgang durchführt.
3. Überlasten Sie das Flurförderzeug nicht.

4. Stellen Sie keinen Fuß vor die Räder bzw. Rollen, da Verletzungen die Folge sein können.
5. Heben Sie keine Personen an. Personen könnten herunterfallen und sich schwere Verletzungen zuziehen.
6. Schieben oder ziehen Sie keine Lasten; verwenden Sie die Zugstange.
7. Belasten Sie das Flurförderzeug nicht von der Seite oder am Ende. Die Last muss gleichmäßig auf den Gabeln verteilt sein.
8. Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht bei instabiler und unsymmetrischer Last.
9. Verwenden Sie das Flurförderzeug nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers.
10. Angehobene Lasten könnten bei Wind instabil werden. Auch wenn Wind zu keinem Anheben der Last führt, kann dies die Standfestigkeit beeinträchtigen.
11. Verwenden Sie den Stapler nicht ohne Hilfe, wenn die Ladung die Sicht beeinträchtigt. Der Betrieb ohne Hilfe von zusätzlichen Personen kann zu Quetschungen oder Verletzungen führen. Achten Sie stets darauf, dass die Ladung sicher transportiert wird.
12. Betreiben Sie den Stapler nicht ohne Abdeckungen oder Schürze

Achten Sie während der Fahrt auf Höhenunterschiede. Last könnte herabfallen oder das Flurförderzeug könnte unkontrollierbar werden.

Haben Sie den Zustand der Last stets im Blick. Stellen Sie den Betrieb des Flurförderzeugs ein, wenn die Last instabil wird.

Bremsen Sie das Flurförderzeug ab, wenn sich die Last verschiebt oder vom Flurförderzeug herunterzurutschen droht. Befolgen Sie die Anweisungen, wenn das Flurförderzeug Funktionsstörungen aufweist.

Führen Sie die Instandhaltungsarbeiten im Rahmen der regelmäßigen Inspektion aus. Dieses Flurförderzeug ist nicht wasserdicht. Verwenden Sie das Flurförderzeug unter trockenen Bedingungen. Längerer, kontinuierlicher Betrieb kann zu Beschädigungen des Powerpacks führen. Stellen Sie den Betrieb ein, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist.



ACHTUNG

13. Der Bediener hat während des Betriebs des Flurförderzeugs Sicherheitsschuhe zu tragen.
14. Das Flurförderzeug ist zur Verwendung im Innenbereich bei einer Umgebungstemperaturen zwischen +5°C und +40°C vorgesehen.
15. Die Beleuchtung während des Betriebs muss mindestens 50 Lux betragen

4. Inbetriebnahme

Sichtprüfung vor Inbetriebnahme

Nach Erhalt des neuen Gabelhubwagens ist das Produkt vor Inbetriebnahme auf folgende Aspekte zu prüfen:

- Alle Einzelteile sind vorhanden und unbeschädigt.
- Alle Hinweisschilder sind vorhanden und lesbar. Beschädigte oder fehlende Aufkleber müssen gemäß Kapitel 2.2 an der entsprechenden Kennzeichnungsstelle ersetzt werden.
- Der Bereich unter dem Gabelhubwagen weist keine Spuren von ausgetretenen Betriebsstoffen auf.
- Das Hydrauliksystem ist nicht sichtbar beschädigt oder undicht.



VORSICHT

Mängel am Gabelhubwagen können zu Unfällen führen. Wenn bei der Prüfung vor Erstinbetriebnahme Mängel festgestellt werden, darf der Gabelhubwagen bis zur ordnungsgemäßen Instandsetzung nicht eingesetzt werden.

Die folgenden Teile sollten zur Instandsetzung des Gabelhubwagens vorhanden und nicht beschädigt sein:

- 1) Deichsel
- 2) Schrauben

3) Kette

4) Einstellschraube

5) Lastgestell mit Hydraulikpumpe

6) Spannstift

Deichsel montieren



HINWEIS

Eine ausführliche Schritt-für-Schritt-Anleitung zur Montage der Deichsel befindet sich am Ende der Bedienungsanleitung.

Vor der ersten Inbetriebnahme muss die abgebaute Deichsel anhand der folgenden Schritte sachgemäß montiert werden:

- Deichsel über dem Kolben des Hydraulikzylinders zentrieren.
- Die Achse durch die Bohrungen im Hydraulikzylinder und durch die in der Deichsel einführen
- Kette des Umstellmechanismus durch die Bohrung in der Mitte der Achse führen und am Ventil einhängen
- Achse mit zwei Splinten sichern
- Den Kolben des Hubzylinders durch Herunterdrücken der Deichsel leicht eindrücken und die Sicherungsstange, die den Kolben blockiert, entfernen

5. Arbeiten mit Gabelhubwagen

Sicherheitsregeln für den Fahrbetrieb

Fahrwege und Arbeitsbereiche

Grundsätzlich dürfen nur die für den Fahrbetrieb freigegebenen Wege befahren werden. Die zulässigen Flächen- und Punktbelastungen der Wege dürfen dabei zu keiner Zeit überschritten werden. Der Gabelhubwagen darf ausschließlich in ausreichend beleuchteten Arbeitsbereichen bewegt werden.

Fahrverhalten

Der Bediener des Gabelhubwagens muss die Fahrgeschwindigkeit jederzeit den hiesigen Gegebenheiten anpassen. Das heißt insbesondere, die Geschwindigkeit in Kurven, engeren Durchgängen, sowie an unübersichtlichen Stellen zu reduzieren. Zudem muss der Bediener stets sicheren Bremsabstand zu dem vor ihm fahrenden Fahrzeug halten.

Sichtverhältnisse beim Fahren

Der Bediener muss jederzeit eine ausreichende Übersicht über den befahrenen Weg haben. Sofern Lasten bewegt werden, die das Sichtfeld einschränken, muss der Gabelhubwagen entgegen

der Lastrichtung fahren. Wenn das nicht möglich ist, muss eine zweite Person als Einweiser beigegeben.

Befahren von Steigungen und Gefällen



VORSICHT

Das Befahren von Steigungen und Gefällen ist verboten.

Befahren von Aufzügen und Ladebrücken

Aufzüge und Ladebrücken dürfen ausschließlich befahren werden, wenn sie ausreichend Tragfähigkeit haben, für das Befahren mit Gabelhubwagen geeignet und vom Betreiber für das Befahren freigegeben sind.

Gabelhubwagen gesichert abstellen

Der Gabelhubwagen darf nur auf ebener Fläche abgestellt werden. Lastaufnahmemittel sind immer vollständig abzusenken. Der Abstellplatz muss so gewählt werden, dass sich keine Person am Lastaufnahmemittel verletzen kann.

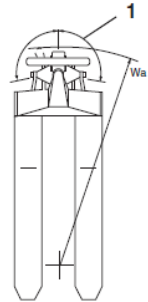
Bedienung

Lenken

Der Gabelhubwagen kann durch Schwenken der Deichsel innerhalb des angegebenen Winkels (1) gesteuert werden. Bei vollstem Lenkeinschlag kann der Gabelhubwagen im geringsten Wenderadius (Wa) gewendet werden. (Wa - siehe Technische Daten)

Heben/Senken

Der Gabelhubwagen ist mit einer Initialhubeinrichtung ausgestattet. Demzufolge kann die Gabel durch Pumpbewegungen auf die maximale Höhe (h3 - siehe Technische Daten) angehoben werden.



GEFAHR

Die Sicherheit kann nicht gewährleistet sein, wenn die im Typenschild angegebene Nenntragfähigkeit überschritten wird.

Gabel heben

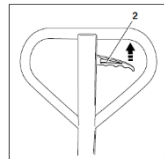
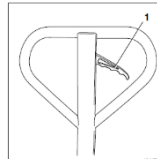
Bedienhebel (1) nach unten drücken. Mit der Deichsel Pumpbewegungen ausführen.

Gabel senken

Bedienhebel (2) nach oben ziehen.

Bremsen

Zum Bremsen des Gabelhubwagens, mit oder ohne Last, kann grundsätzlich die Deichsel genutzt werden, indem sie mit Kraft in Fahrtrichtung gedrückt wird. Sollte der Gabelhubwagen mit einer Last zu schnell werden, kann durch ziehen des Bedienhebels nach oben und gleichzeitiger Absenkung der Last eine Bremswirkung durch den Boden erzeugt werden.



VORSICHT

Die Last kann bei zu schnellem Verzögern oder zu hoher Geschwindigkeit weiterrutschen und Quetschungen verursachen. Der Gabelhubwagen kann trotz abgebremster Last weiterrollen.

Umgang mit Lasten

Lastaufnahme



VORSICHT

Der Bediener hat sich vor der Aufnahme von Lasten stets davon zu überzeugen, dass die Last ordnungsgemäß palettiert ist und die zugelassene Tragfähigkeit nicht überschritten wird.

Zur Gewährleistung einer sicheren Auflage der Last, muss grundsätzlich beachtet werden, dass die Gabel so weit wie möglich unter die Last gefahren wird. Dabei sollte die Last bestenfalls am Gabelrücken anliegen und nicht wesentlich über

die Gabelspitzen hinausragen. Bei der Aufnahme der Last sind folgende Punkte zu beachten:

- Es dürfen keine Paletten eingelagert werden, die das vorgegebene Größtmaß von 1000 x 1200 mm überschreiten.
- Die Last ist so auf das Lastaufnahmemittel aufzubringen, dass sie nicht verschiebt oder herabfallen kann.
- Die Ladeeinheiten sind so einzulagern, dass überstehende Teile nicht die vorgegebene Gangbreite verringern.

Transport von Lasten

Der Bediener hat sich vor dem Transport von Lasten stets davon zu überzeugen, dass die Last ordnungsgemäß aufgenommen ist und die Fahrwege eine einwandfreie Bodenbeschaffenheit vorweisen.

Bei dem Transport von Lasten sind folgende Punkte zu beachten:

- Der Gabelhubwagen ist mit gleichmäßiger Geschwindigkeit zu bewegen.

- Die Fahrgeschwindigkeit ist der Beschaffenheit der Fahrwege und der transportierten Last anzupassen.
- An unübersichtlichen Stellen ist stets ein Einweiser zur Hilfe zu ziehen.

Lastabgabe



ACHTUNG

Lasten dürfen nicht auf Verkehrs- und Fluchtwegen, oder vor Sicherheits- oder Betriebseinrichtungen abgestellt werden.

Bei der Lastabgabe sind folgende Punkte zu beachten:

- Lasten dürfen nur an für die Lagerung geeignete Lagerstellen abgelegt werden.
- Ein hartes Absenken der Last ist zu vermeiden, um Ladegut und Lastaufnahmemittel nicht zu beschädigen

6. Wartung des Gabelhubwagens

Allgemeine Wartungsinformationen

Die Wartung des Gabelhubwagens darf ausschließlich durch qualifiziertes und autorisiertes Personal durchgeführt werden. Die jährliche Inspektion ist von einer befähigten Person durchzuführen, die ihre Beurteilung losgelöst von wirtschaftlichen und betrieblichen Umständen im Sinne der Sicherheit abgibt. Sie muss hinreichend Kenntnisse haben, um den Zustand und Wirksamkeit einzelner Bestandteile des Gabelhubwagens beurteilen zu können.

Ausgenommen davon sind einfache Wartungsarbeiten, wie z.B. die Kontrolle des Hydraulikölstandes, welche auch von ungeschultem Personal durchgeführt werden können.

Die Wartungsarbeiten sind fristgemäß entsprechend der Wartungsübersicht in Kapitel 5.3 durchzuführen. Nur so bleiben Leistungsfähigkeit und Lebensdauer sowie eventuelle Garantieansprüche erhalten.

Sicherheitsvorschriften für die Wartung



VORSICHT

Zum Ausschluss von Unfällen bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten sind alle folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu treffen:

- Sicheres anheben und aufbocken des Gabelhubwagens zur Ausführung verschiedener Wartungsarbeiten. Dabei muss der Gabelhubwagen auf ebenen Böden aufgebockt und gegen Wegrollen und Absinken gesichert werden.
- Reinigungsarbeiten dürfen nicht mit brennbaren Flüssigkeiten oder einem Dampfstrahl durchgeführt werden.

- Rollen, die nicht der Herstellerspezifikation entsprechend, dürfen zu keiner Zeit verwendet werden.
- Undichte und defekte Hydrauliksysteme sind zu beheben bevor der Gabelhubwagen wieder eingesetzt wird. Ausgelaufene Flüssigkeiten sind umgehend mit geeignetem Bindemittel zu entfernen.
- Öle (Kettenspray/Hydrauliköl) sind sachgemäß aufzubewahren, dosiert anzuwenden, und bei Verschüttung mit geeignetem Bindemittel zu entfernen.

Wartungsarbeiten und -intervalle

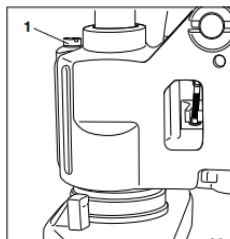
Wöchentlich

Die folgenden Tätigkeiten sind mindestens einmal pro Woche durchzuführen, bei erhöhten Anforderungen täglich:

- Rollen, Rahmen & tragende Komponenten auf Verschleiß/ Beschädigungen prüfen.
- Hub-/Senkfunktion prüfen.
- Rückstellfunktion der Deichsel prüfen.
- Beschilderung auf Vollständigkeit prüfen.
- Schraubverbindungen prüfen.

Monatlich

- Hydraulikölstand prüfen. Bei Bedarf mit Hydrauliköl ISO VG 32 nachfüllen.
- Gabel absenken.
- Deichsel zur Seite schwenken.
- Öleinfüllschraube (1) abziehen.
- Öl bis an das Gewinde des Ölbehälters nachfüllen.
- Öleinfüllschraube anschrauben.
- Schmierstellen (alle beweglichen Teile) prüfen und nachfetten (Stier Mehrzweckfett).



HINWEIS

Je öfter der Gabelhubwagen gereinigt wird, desto häufiger müssen die Schmierstellen nachgefettet werden.

Halbjährlich

- Ölwechsel, hierzu sollte das Hydrauliköl ISO VG 32 verwendet werden.



HINWEIS

Beschädigungen oder sonstige Mängel, die bei der Wartung identifiziert werden, sind umgehend von dem Bediener an das Aufsichtspersonal zu melden.

7. Fehlersuche und Behebung

Fehler	Mögliche Ursachen	Behebung
Gabeln können gar nicht angehoben werden, nicht bis zur max. Höhe angehoben werden, heben sich langsam	Niedriger Hydraulikölstand oder Verunreinigungen im Öl.	Hinzufügen von zugelassenem Hydrauliköl bzw. Ölwechsel.
	Zu hohe Last.	Reduktion aufliegender Last.
	Zu dickflüssiges Öl durch zu niedrige Temperatur.	Bewegung des Gabelhubwagens. in wärmere Umgebung.
	Luft im Hydrauliksystem.	Entlüftung des Hydrauliksystems, durch mehrmaliges Runterdrücken. der Deichsel in gesenkter Position.
Gabeln können gar nicht mehr abgesenkt werden, sinken nicht mehr vollständig	Kette ist zu kurz eingestellt und hält das Pumpventil offen.	Kettenlänge anpassen.
	a) Kleinteile unter dem Wagen, im Bewegungsmechanismus etc.	Vorsichtige Entfernung kleinster nicht zum Wagen gehöriger Teile.
	Gabel wurde zu lange in gehobener Position belassen, wodurch der Pumpenkolben anfängt zu rosten.	Gabel in tiefste Position bringen und Schmierung des Pumpenkolbens gewährleisten.
	Pumpkolben oder Pumpengehäuse sind beschädigt.	Hydraulikpumpe bzw. Pumpkolben ersetzen.

	Einstellkette ist nicht vernünftig eingestellt.	Kettenlänge anpassen.
Gabeln sinken von allein ab	Eine Ölverschmutzung verhindert das Schließen der Ventile.	Ölwechsel mit zulässigem Hydrauliköl.
	Am Hydrauliksystem ist etwas gebrochen.	Suchen und ersetzen der fehlerhaften Teile.
	Einstellkette ist falsch eingestellt.	Kettenlänge anpassen.
Undichtheit	Dichtungen sind kaputt.	Dichtungen austauschen.
	Eventuelle Risse am Hydrauliksystem.	Beschädigte Teile erneuern.

8. Ersatzteilliste



ACHTUNG

Bei Funktionsstörungen ist der Gabelhubwagen unverzüglich außer Betrieb zu setzen und von einer autorisierten Person zu reparieren. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

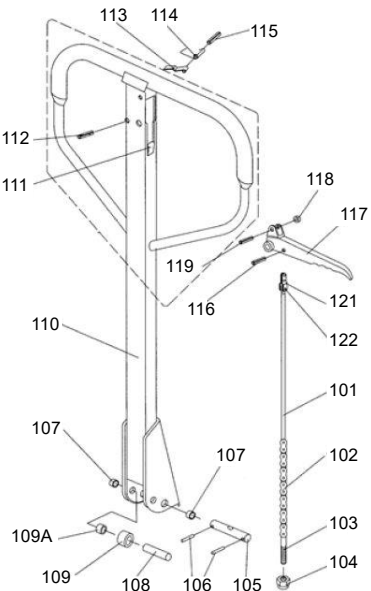
Ersatzteilbestellungen sind ausschließlich über unseren Kundenservice möglich. Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Artikelnummer des Gerätes
- Typ des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

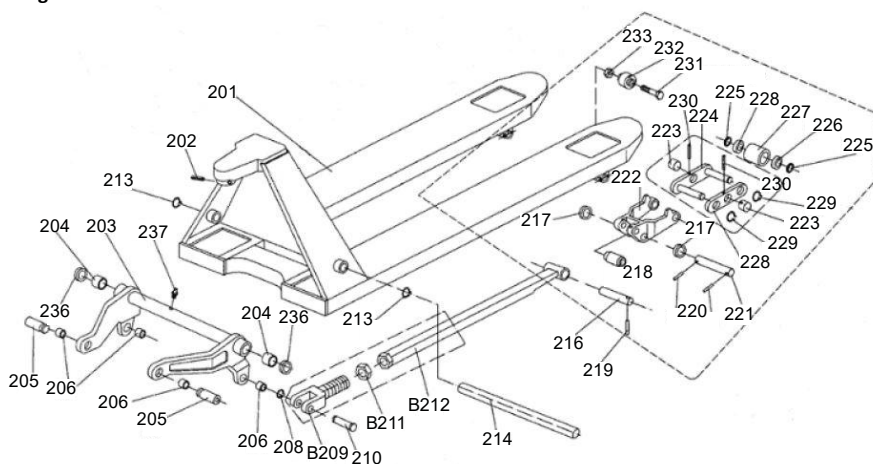
Deichsel

Pos.	Bezeichnung	Menge
101	Ablasstange	1
102*	Kette	1
103*	Einstellschraube	1
104	Stellmutter	1
105	Achse mit Bohrung	1
106	Spannstift	2
107	Buchse	2
108	Rollenbolzen	1
109	Druckrolle	1
109A	Buchse	1
110	Deichsel	1
111	Gummipuffer	1
112	Spannstift	1
113	Blattfeder	1
114	Feder	1
115	Spannstift	1
116	Spannstift	1
117	Bedienungshebel	1
118	Rolle	1
119	Spannstift	1
121	Zugplatte	1
122	Stift	1

* Ersatzteil 102 und 103 können ausschließlich zusammen bestellt werden.

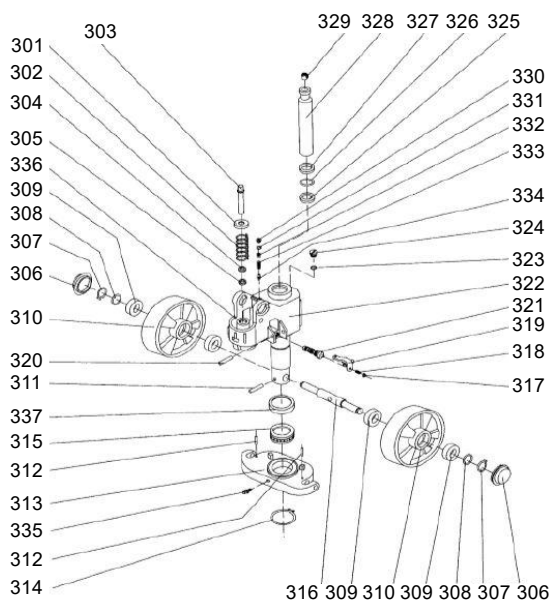


Lastgestell



Pos.	Bezeichnung	Menge	219	Spannstift	2
201	Rahmen	1	220	Spannstift	4
202	Spannstift	1	221	Achse	2
203	Hebelarm	1	222	Radgestell	2
204	Hülse	2	223	Bolzen	4
205	Achse	2	224	Tandemlasche	2
206	Sicherungsring	4	225	Scheibe	8
208	Druckring	2	226	Lager	8
B209	Gelenk	2	227	Lastrolle	4
210	Stift	2	228	Tandemlasche	2
B211	Mutter	2	229	Druckring	4
B212	Zugstange	2	230	Spannstift	8
213	Druckring	4	231	Bolzen	2
214	Achse	1	232	Hülsrohr	2
216	Achse	2	233	Mutter	2
217	Mittelrolle	4	236	Scheibe	2
218	Ausdehnungsrolle	2	237	Ölverschlussstopfen	1

Pumpe



Pos.	Bezeichnung	Menge			
301	Federkappe	1	320	Spannstift	1
302	Feder	1	321	Ventil	1
303	Pumpenkolben	1	322	Pumpenkörper	1
304	Staubring	1	323	Dichtring	1
305	Dichtring	1	324	Verschlussschraube	1
306	Abdeckung	2	325	Dichtring	1
307	Sicherungsring	2	326	O-Ring	1
308	Unterlegscheibe	2	327	Staubring	1
309	Lager	4	328	Kolbenstange	1
310**	Lenkrolle	2	329	Stahlkugel	1
311	Spannstift	1	330	Verschlussschraube	1
312	Spannstift	2	331	O-Ring	1
313	Druckplatte	1	332	Bolzen	1
314	Sicherungsring	1	333	Feder	1
315	Lager	1	334	Kegel	1
316	Bolzen für Lenkrad	1	335	Schmierbuchse	1
317	Mutter	1	336	Zylinder	1
318	Schraube	1	337	Lagerabdeckung	1
319	Ablassehebel	1	400	Pumpendichtungssatz	1

9. Montage

1. Prüfen Sie, ob alle notwendigen Bauteile vorhanden sind.



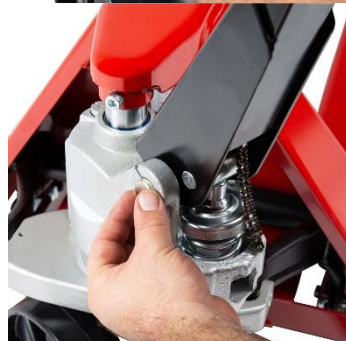
2. Deichsel über Pumpenkolben zentrieren. Die Bohrungen des Deichselfußes sollten zu den Bohrungen des Gestells deckungsgleich ausgerichtet werden.



3. Bringen Sie die Achse/Bolzen (mit Bohrung) in die Bohrungen des Gestells und des Deichselkopfs.



4. Der Splint der Achse sollte in den dafür vorgesehenen Kerben des Gestells eingelassen werden.



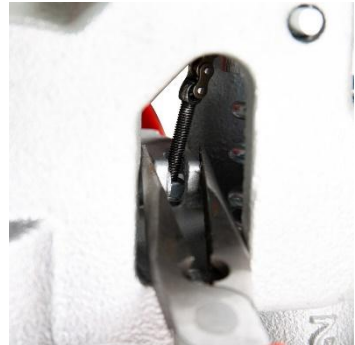
5. Bedienhebel in Position „Gabel senken“ stellen. Führen Sie anschließend die Kette der Deichsel durch die Bohrung in der Achse.



6. Die Kette mit Einstellschraube sollte durch die Bohrung der Achse und vor der Feder entlanggeführt werden.



7. Einstellschraube durch die vordere Aussparung der Hebelplatte führen. Die Mutter kann beim Anheben der Platte darunter geführt werden. (Anmerkung: Gegebenenfalls muss die Hebelplatte durch Verstellen der Mutter justiert werden.)



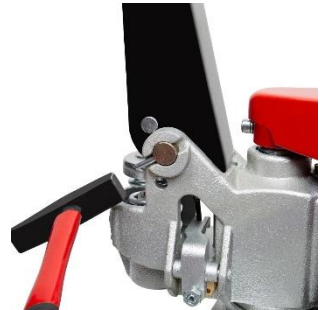
8. Deichsel absenken (Spannung auf der Feder generieren), sodass der Vorspannstift entnommen werden kann.



9. Entnehmen Sie den Vorspannstift aus dem Gestell und stellen Sie Deichsel wieder in eine aufrechte Position.



10. Bringen Sie auf der gegenüberliegenden Seite der Achse den Spannstift in die dafür vorgesehene Bohrung.



11. Prüfen Sie abschließend alle montierten Bauteile auf Ihre richtige Position und sichere Montage.

Der Hubwagen ist nun einsatzbereit!



Table of contents

1	Specifications	22
2	Intended use	23
3	Safety precaution	24
4	Commissioning	25
5	Working with pallet trucks	26
6	Pallet truck maintenance	27
7	Troubleshooting and Troubleshooting	28
8	Spare parts list	29
9	Assembly	32

Safety instructions and markings

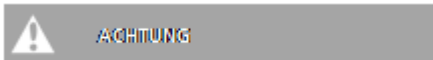
Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



Identifies technical or material necessities that require special attention.

EN

Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

Copyright

The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



Read the instructions for use carefully before setting up, operating or making any interventions to the product.



DANGEROUS ELECTRICAL VOLTAGE - Caution! Turn off the power supply before each procedure.



ABOUT THIS GUIDE

READ THE OWNER'S MANUAL: Read the instruction manual carefully before setting up, operating, or making any interventions to the product.



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

the manufacturer assumes no liability whatsoever for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.

DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements.



Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., dispose of functional products or repair) in

Consideration. Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.



RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH



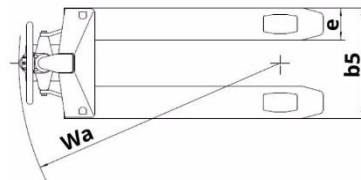
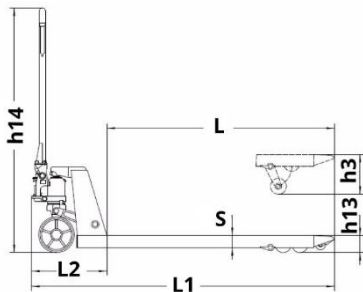
ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (**903851_903852_903853_904759_904760**) in the search field.

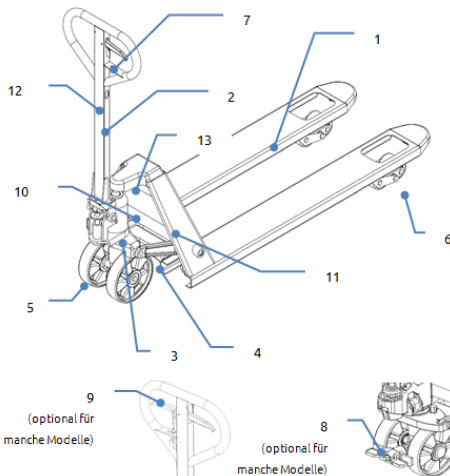
1. Specifications

**STIER Pallet Truck 902681/903008/903469/903678/903679/
903851/903852/903853/904759/904760**

Carrying capacity	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0	
Operating weight		medical history	70 / 72 / 76	
Tire size, front	Ø	Mm	200x50	180x50
Tire size, rear (single / tandem)	Ø	Mm	80x93 / 80x70	
Wheels front, rear			2/2 or 2/4	
Drawbar height	h14	Mm	1230	
Fork height lowered	H13	Mm	85	
Fork Wheel Height	h3	Mm	115	
Overall length	L1	Mm	1555/1905/2205/2405	
Fork dimensions	s/e/ L	Mm	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000	
Distance between forks	b5	Mm	540	
Turning radius	Right	Mm	1275	



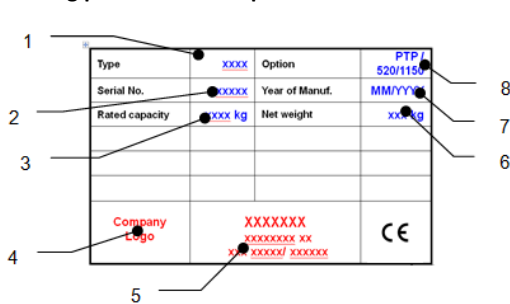
Vehicle



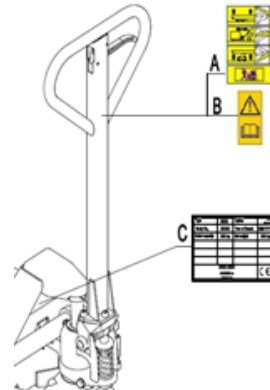
1	Load handling devices
2	Shaft
3	Hydraulic pump
4	Lifting mechanism
5	Castors
6	Load rollers
7	Lifting/lowering the handle
8	Parking brake
9	Lever with parking brake
10	Nameplate
11	Load capacity badge and/or manufacturer
12	Hydraulic pump
13	Load capacity badge

description

Marking points and nameplates



1	Type
2	Serial number
3	Nominal load capacity in kg
4	Manufacturer's logo
5	Manufacturer
6	Curb weight in kg
7	Year of construction
8	Tires/ fork length/ distance forks outside



A	Instruction sign for operation/lifting/lowering
B	Note to follow the operating instructions
C	Nameplate

2. Intended use

Intended use

The pallet truck must be used as intended in accordance with the instructions in this operating manual. Incorrect use can cause damage to pallet trucks, people and property. The pallet truck described in this instruction manual is suitable for the following activities:

- Lifting and lowering loads.
- Transport of lowered loads.



ATTENTION

The maximum load to be absorbed (nominal load capacity) is indicated on the nameplate and must not be exceeded. The load must rest completely on the load handling device.

The following activities are prohibited:

- Transport of people.
- Pushing or pulling loads.
- Transport of unstable or loose stacked loads.
- Handling loads that can swing freely.
- Use the pallet truck as a jack or lever.
- Transverse view of long goods.

Permissible operating conditions

- Application in industrial and commercial environments as well as in semi-public transport.
- Permissible temperature: -12°C to 50°C.
- Use only on smooth surfaces with sufficient load-bearing capacity and strength.
- Use only on clearly visible roads.
- Driving on inclines is not permitted.



CAUTION

Using the pallet truck in extreme conditions can lead to malfunctions or accidents.

- The pallet truck must not be used in fire or explosion hazard areas.
- The use of the pallet truck in areas that cause corrosion or contain a lot of dust is not permitted
- In the event of severe weather, the pallet truck must not be operated outdoors or in other hazardous areas.

Obligations for operators and operators

The operator is the natural or legal person who uses the pallet truck or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. leasing, rental), the operator is the person who has to perform the above-mentioned operating obligations in accordance with contractual agreements between the owner and the operator. The operator must ensure that the pallet truck is only used for its intended purpose and that health or life-threatening hazards for the operator are excluded. In this context, the operator must ensure that all operators have read and understood the operating

Changes and retrofits

The attachment or installation of attachments or accessories that interfere with or complement the functions of the pallet truck is only permitted with the written permission of the manufacturer.

instructions, including the safety instructions. In addition, he is responsible for planning and implementing regular security checks.

Operators may only be persons who have been instructed in the holding and operation of the pallet truck and who have demonstrated to the operator their ability to use it for its intended purpose. To do this, the operator must be physically and mentally able to drive the pallet truck safely at all times.



The installation or use of attachments or accessories that affect the functions of the pallet truck may limit the active and/or passive safety of the user.

3. Safety precaution

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Only the complete observance of all safety instructions and information enables proper use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional (even legal) regulations issued for safety reasons.



Failure to work according to the instructions in the instruction manual will cause serious injury and even death.



Failure to follow the instructions in the user manual will cause damage and injury to the device.

Warnings and residual risk

1. Do not place upper or lower limbs under or in the lifting device.
2. Do not allow anyone other than the operator to be in front of or behind the truck when it is moving or lifting or lowering.
3. Do not overload the industrial truck.
4. Do not put your foot in front of the wheels or castors, as injuries can result.
5. Do not lift people. People could fall and sustain serious injuries.
6. Do not push or pull loads; use the pull rod.
7. Do not load the truck from the side or at the end. The load must be evenly distributed on the forks.
8. Do not use the truck with unstable and asymmetrical loads.
9. Do not use the material handling equipment without prior written permission from the manufacturer.
10. Lifted loads could become unstable in windy conditions. Even if wind does not lift the load, this can affect stability.
11. Do not use the truck without assistance if the load is obstructing visibility. Operation without the help of additional people can lead to crushing or injury. Always make sure that the load is transported safely.
12. Do not operate the truck without covers or apron

Pay attention to differences in altitude during the ride. Load could fall down or the industrial truck could become uncontrollable.

Always keep an eye on the condition of the load. Stop operating the truck if the load becomes unstable.

Brake the truck if the load shifts or threatens to slide off the truck. Follow the instructions if the truck malfunctions.

Carry out the maintenance work as part of the periodic inspection. This industrial truck is not waterproof. Use the material handling equipment in dry conditions. Prolonged, continuous operation

can cause damage to the Powerpack. Stop operating if the temperature of the hydraulic oil is too high.



ATTENTION

13. The operator must wear safety shoes while operating the truck.
14. The industrial truck is intended for indoor use at ambient temperatures between +5°C and +40°C.
15. The lighting during operation must be at least 50 lux

4. Commissioning

Visual inspection before commissioning

After receiving the new pallet truck, the product must be tested for the following aspects before commissioning:

- All individual parts are present and undamaged.
- All signs are present and legible. Damaged or missing stickers must be replaced at the appropriate marking point in accordance with Chapter 2.2.
- The area under the pallet truck shows no traces of leaked operating fluids.
- The hydraulic system is not visibly damaged or leaking.



CAUTION

Defects in the pallet truck can lead to accidents. If defects are found during the inspection before initial commissioning, the pallet truck must not be used until it has been properly repaired.

The following parts should be present for repairing the pallet truck and should not be damaged:

- 1) Drawbar
- 2) Screws
- 3) Chain
- 4) Adjustment screw
- 5) Load rack with hydraulic pump
- 6) Tension pin

Mounting the drawbar



HINT

Detailed step-by-step instructions for installing the drawbar can be found at the end of the operating instructions.

Before the first commissioning, the dismantled drawbar must be properly installed using the following steps:

- Center the drawbar above the piston of the hydraulic cylinder.
- Insert the axle through the holes in the hydraulic cylinder and through those in the drawbar
- Pass the chain of the diverter mechanism through the hole in the middle of the axle and hook it onto the valve
- Secure the axle with two cotter pins
- Gently press in the hub cylinder by pressing down the drawbar and remove the locking rod that blocks the piston

5. Working with pallet trucks

Safety rules for driving

Routes and work areas

In principle, only the paths that are open to traffic may be used. The permissible surface and point loads of the paths must not be exceeded at any time. The pallet truck may only be moved in adequately lit work areas.

Handling

The operator of the pallet truck must adapt the driving speed to the local conditions at all times. In particular, this means reducing speed in curves, narrower passages, as well as in places where visibility is not clear. In addition, the operator must always maintain a safe braking distance from the vehicle in front of him.

Visibility when driving

The operator must have a sufficient overview of the path traveled at all times. If loads are moved that restrict the field of vision, the pallet truck must drive in the opposite direction to the load

direction. If this is not possible, a second person must act as an instructor.

Driving on inclines and descents



CAUTION

Driving on inclines and descents is prohibited.

Driving on elevators and loading bridges

Lifts and loading bridges may only be used if they have sufficient load capacity, are suitable for use with fork lifts and are approved for use by the operator.

Secure parking of pallet trucks

The pallet truck may only be parked on a flat surface. Load handling devices must always be lowered completely. The parking space must be chosen in such a way that no person can injure themselves on the load handling device.

Service

Steer

The pallet truck can be controlled by swivelling the drawbar within the specified angle (1). When the steering angle is full, the pallet truck can be turned in the smallest turning radius (Wa). (Wa - see technical data)

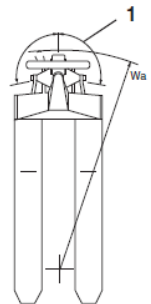
Lifting/lowering

The pallet truck is equipped with an initial lifting device. As a result, the fork can be raised to the maximum height (h3 - see technical data) by pumping movements.



DANGER

Safety cannot be guaranteed if the nominal load capacity specified in the nameplate is exceeded.



Lifting the fork

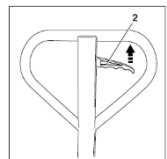
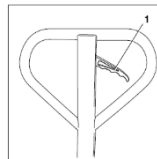
Press the control lever (1) downwards. Perform pumping movements with the drawbar.

Lower fork

Pull the control lever (2) upwards.

Brake

In principle, the drawbar can be used to brake the pallet truck, with or without a load, by pushing it with force in the direction of travel. If the pallet truck becomes too fast with a load, a braking effect can be generated through the ground by pulling the control lever upwards and lowering the load at the same time.



CAUTION

If the load is decelerated too quickly or at too high a speed, the load can continue to slip and cause crushing. The pallet truck can continue to roll despite the load being braked.

Handling Loads

Load absorption



CAUTION

Before picking up loads, the operator must always ensure that the load is properly palletized and that the permitted load capacity is not exceeded.

To ensure a safe support of the load, it must be ensured that the fork is driven as far as possible under the load. At best, the load should rest on the back of the fork and not protrude significantly

Transport of loads

Before transporting loads, the operator must always make sure that the load is properly picked up and that the tracks are in perfect ground condition.

When transporting loads, the following points must be observed:

Load delivery



ATTENTION

Loads may not be parked on traffic and escape routes, or in front of safety or operating facilities. The following points must be observed when transferring loads:

beyond the fork tips. When taking up the load, the following points must be considered:

- No pallets may be stored that exceed the specified size of 1000 x 1200 mm.
- The load must be applied to the load handling device in such a way that it cannot shift or fall down.
- The load units must be stored in such a way that protruding parts do not reduce the specified aisle width.
- The pallet truck must be moved at a steady speed.
- The driving speed must be adapted to the nature of the routes and the load transported.
- In confusing places, an instructor must always be called in to help.
- Loads may only be placed in storage locations suitable for storage.
- Hard lowering of the load must be avoided in order not to damage the load and load handling equipment

6. Pallet truck maintenance

General maintenance information

The maintenance of the pallet truck may only be carried out by qualified and authorized personnel. The annual inspection must be carried out by a qualified person who gives his or her assessment independently of economic and operational circumstances in the interests of safety. He or she must have sufficient knowledge to be able to assess the condition and effectiveness of individual components of the pallet truck.

Excluded from this are simple maintenance work, such as checking the hydraulic oil level, which can also be carried out by untrained personnel.

The maintenance work must be carried out on time in accordance with the maintenance overview in Chapter 5.3. This is the only way to maintain performance and service life as well as any warranty claims.

Safety regulations for maintenance



CAUTION

In order to prevent accidents during maintenance and repair work, all the following safety measures must be taken:

- Safe lifting and jacking up of the pallet truck to carry out various maintenance operations. The

pallet truck must be jacked up on flat floors and secured against rolling away and sinking.

- Cleaning work must not be carried out with flammable liquids or a steam jet.
- Rollers that do not comply with the manufacturer's specification may not be used at any time.

- Leaking and defective hydraulic systems must be repaired before the pallet truck is used again. Spilled liquids must be removed immediately with a suitable binder.
- Oils (chain spray/hydraulic oil) must be stored properly, used in doses, and removed with suitable binder in case of spillage.

Maintenance work and intervals

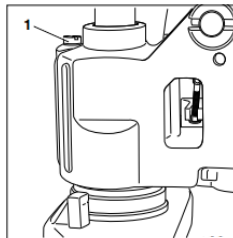
Weekly

The following activities are to be carried out at least once a week, daily in case of increased demands:

- Check castors, frames and load-bearing components for wear/damage.
- Check the lift/lowering function.
- Check the drawbar reset function.
- Check signage for completeness.
- Check screw connections.

Monthly

- Check the hydraulic oil level. If necessary, top up with hydraulic oil ISO VG 32.
- Lower the fork.
- Swing the drawbar to the side.
- Remove the oil filler plug (1).
- Top up the oil up to the thread of the oil reservoir.
- Screw on the oil filler plug.
- Check lubrication points (all moving parts) and regrease (Stier multi-purpose grease).



HINT

The more often the pallet truck is cleaned, the more often the lubrication points have to be regreased.

Half-yearly

- Oil change, for this purpose the hydraulic oil ISO VG 32 should be used.



HINT

Damage or other defects identified during maintenance must be reported immediately by the operator to the supervisory staff.

7. Troubleshooting and Troubleshooting

Error	Possible causes	Removal
Forks cannot be lifted at all, not up to max. height, slowly rise	Low hydraulic oil level or impurities in the oil.	Adding approved hydraulic oil or oil change.
	Too high a load.	Reduction of applied load.
	Oil that is too viscous due to too low a temperature.	Movement of pallet truck. to warmer surroundings.
	Air in the hydraulic system.	Venting of the hydraulic system, by pressing down several times. drawbar in the lowered position.
Forks can no longer be lowered at all, no longer sink completely	Chain is set too short and keeps the pump valve open.	Adjust chain length.
	b) Small parts under the carriage, in the movement mechanism etc.	Careful removal of the smallest parts that do not belong to the car.
	Fork has been left in the raised position for too long, causing the pump piston to start rusting.	Move the fork to the lowest position and ensure lubrication of the pump piston.

	Pump pistons or pump housing are damaged.	Replace the hydraulic pump or pump piston.
	Adjustment chain is not properly adjusted.	Adjust chain length.
Forks sink on their own	Oil contamination prevents the valves from closing.	Oil change with permissible hydraulic oil.
	Something has broken in the hydraulic system.	Find and replace the faulty parts.
	Adjustment chain is set incorrectly.	Adjust chain length.
Leakage	Seals are broken.	Replace seals.
	Any cracks in the hydraulic system.	Renew damaged parts.

8. Spare parts list



ATTENTION

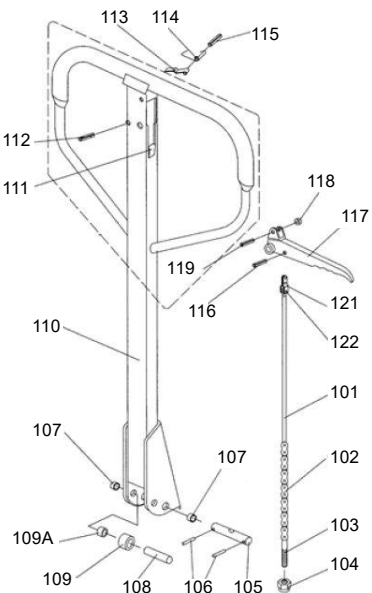
In the event of malfunctions, the pallet truck must be taken out of service immediately and repaired by an authorised person. Only original spare parts may be used.

Spare parts can only be ordered through our customer service. When ordering spare parts, the following information should be provided:

- Article number of the device
- Type of device
- Part number of the required spare part

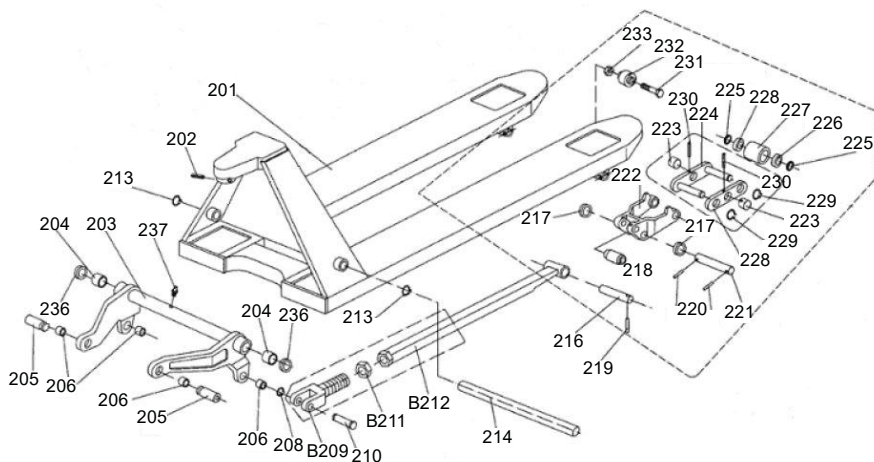
Shaft

Pos.	Designation	Quantity
101	Drain rod	1
102*	Chain	1
103*	Adjusting screw	1
104	Set nut	1
105	Axle with bore	1
106	Tension pin	2
107	Socket	2
108	Roller pins	1
109	Pressure Roller	1
109A	Socket	1
110	Shaft	1
111	Rubber Bumper	1
112	Tension pin	1
113	Leaf spring	1
114	Spring	1
115	Tension pin	1
116	Tension pin	1
117	Control lever	1
118	Role	1
119	Tension pin	1
121	Pull plate	1
122	Pin	1



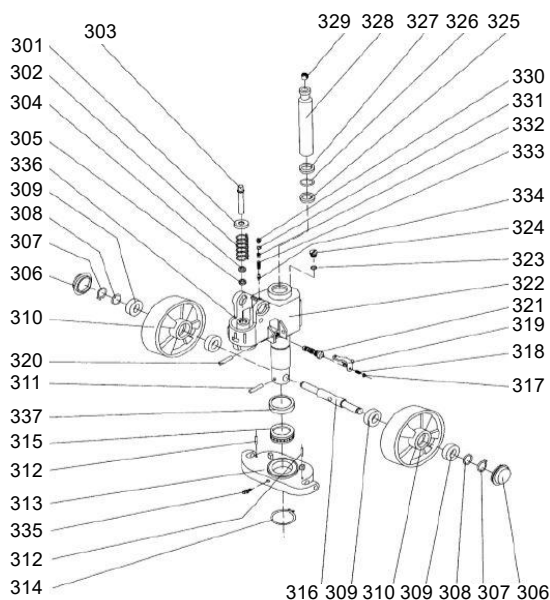
* Spare parts 102 and 103 can only be ordered together.

Load rack



Pos.	Designation	Quantity	219	Tension pin	2
201	Frame	1	220	Tension pin	4
202	Tension pin	1	221	Axis	2
203	Lever arm	1	222	Wheel frame	2
204	Sleeve	2	223	Bolt	4
205	Axis	2	224	Tandem Tab	2
206	Retaining ring	4	225	Disk	8
208	Thrust pad	2	226	Bearing	8
B209	Joint	2	227	Load roller	4
210	Pin	2	228	Tandem Tab	2
B211	Mother	2	229	Thrust pad	4
B212	Pull rod	2	230	Tension pin	8
213	Thrust pad	4	231	Bolt	2
214	Axis	1	232	Sleeve tube	2
216	Axis	2	233	Mother	2
217	Middle Roll	4	236	Disk	2
218	Stretch roller	2	237	Oil plug	1

Pump



Pos.	Designation	Quantity			
301	Spring cap	1	320	Tension pin	1
302	Spring	1	321	Valve	1
303	Pump Piston	1	322	Pump body	1
304	Dust ring	1	323	Oil seal	1
305	Oil seal	1	324	Plug screw	1
306	Cover	2	325	Oil seal	1
307	Retaining ring	2	326	O-ring	1
308	Washer	2	327	Dust ring	1
309	Bearing	4	328	Rod	1
310**	Swivel castor	2	329	Steel Ball	1
311	Tension pin	1	330	Plug screw	1
312	Tension pin	2	331	O-ring	1
313	Pressure plate	1	332	Bolt	1
314	Retaining ring	1	333	Spring	1
315	Bearing	1	334	Cone	1
316	Bolt for steering wheel	1	335	Grease box	1
317	Mother	1	336	Cylinder	1
318	Screw	1	337	Bearing cover	1
319	Drain lever	1	400	Pump Gasket Kit	1

9. Assembly

1. Check that all the necessary components are available.



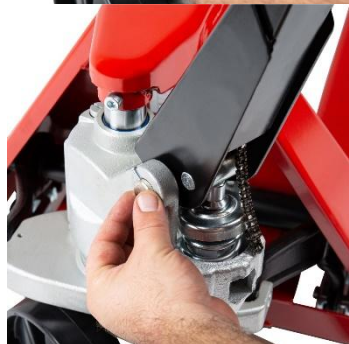
2. Center the drawbar over the pump piston. The holes of the drawbar should be aligned congruently with the holes of the frame.



3. Insert the axle/bolt (with hole) into the holes of the rack and tiller head.



4. The cotter pin of the axle should be embedded in the notches provided for this purpose on the frame.



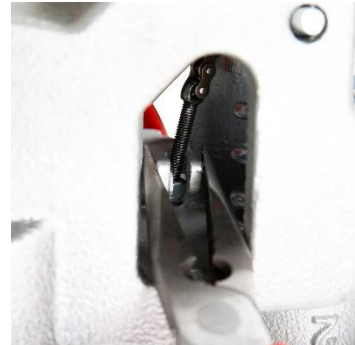
5. Set the control lever to the "lower fork" position. Then pass the chain of the drawbar through the hole in the axle.



6. The chain with adjustment screw should be guided through the bore of the axle and in front of the spring.



7. Insert the adjustment screw through the front recess of the lever plate. The nut can be guided underneath when lifting the plate. (Note: If necessary, the lever plate must be adjusted by adjusting the nut.)



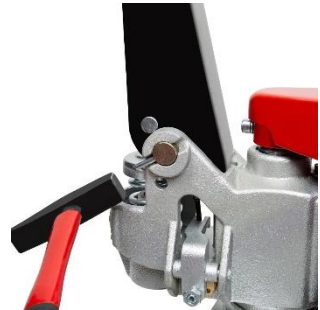
8. Lower the drawbar (generate tension on the spring) so that the preload pin can be removed.



9. Remove the preload pin from the frame and return the drawbar to an upright position.



10. On the opposite side of the axle, place the clamping pin in the hole provided.



11. Finally, check all assembled components for their correct position and safe assembly.

The pallet truck is now ready for use!



Tabla de contenidos

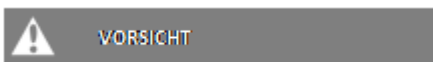
1	Características técnicas	38
2	Uso previsto	39
3	Precaución	40
4	Comisionamiento	41
5	Trabajar con transpaletas	42
6	Mantenimiento de transpaletas	44
7	Solución de problemas y solución de problemas	45
8	Lista de piezas de repuesto	45
9	Ensamblaje	49

Instrucciones de seguridad y marcas

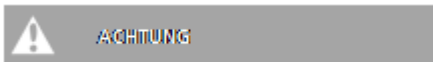
Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

ES

Prefacio

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones son propiedad de Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de uso solo pueden ser traducidas, duplicadas o transmitidas a terceros con el permiso escrito del fabricante.



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



VOLTAJE ELÉCTRICO PELIGROSO - ¡Precaución! Apague la fuente de alimentación antes de cada procedimiento.



ACERCA DE ESTA GUÍA

LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO: Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (ni siquiera estatutarios) emitidos por razones de seguridad.

DISPOSICIÓN

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una



amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales.

Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desecho productos funcionales o repare) en

Consideración. Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas/pilas recargables y las lámparas/lámparas del producto antes de desecharlas si es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en una de las siguientes ubicaciones: Fabricante.



RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH

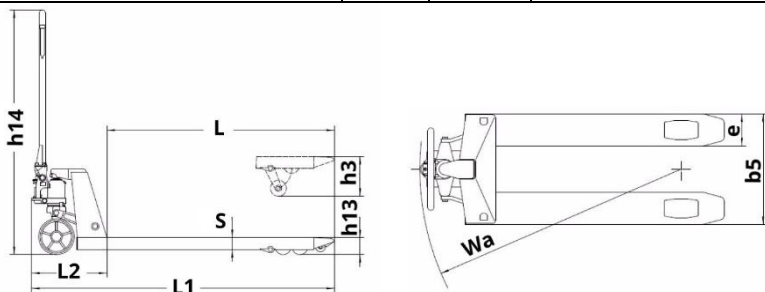


MANUAL EN LÍNEA

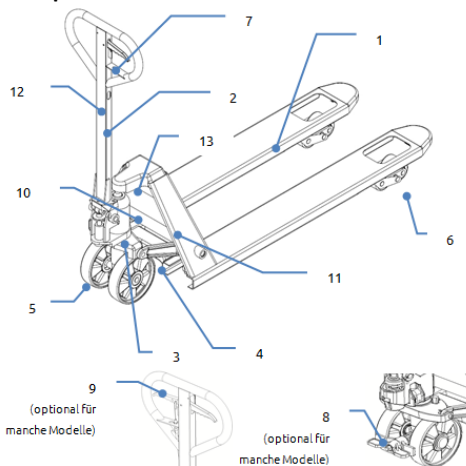
Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones. Introduzca el número de fabricante (**903851_903852_903853_904759_904760**) en el campo de búsqueda.

1. Características técnicas

Transpaleta STIER 902681/903008/903469/903678/903679/ 903851/903852/903853/904759/904760				
Capacidad de carga	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0	
Peso operativo		Historial médico	70 / 72 / 76	
Tamaño del neumático delantero	Ø	Milímetro	200x50	180x50
Tamaño del neumático trasero (simple / tándem)	Ø	Milímetro	80x93 / 80x70	
Ruedas delanteras, traseras			2/2 o 2/4	
Altura de la barra de tiro	H14	Milímetro	1230	
Altura de la horquilla rebajada	H13	Milímetro	85	
Altura de la rueda de la horquilla	h3	Milímetro	115	
Longitud total	L1	Milímetro	1555/1905/2205/2405	
Dimensiones de la horquilla	s/e/ L	Milímetro	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000	
Distancia entre horquillas	B5	Milímetro	540	
Radio de giro	Derecha	Milímetro	1275	

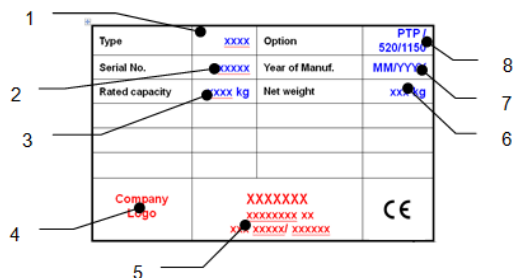


Descripción del vehículo

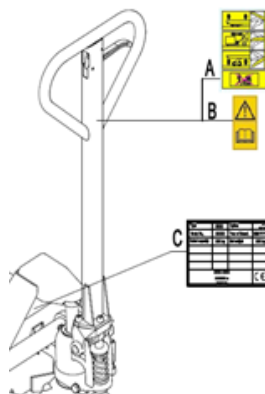


1	Dispositivos de manipulación de carga
2	Eje
3	Bomba hidráulica
4	Mecanismo de elevación
5	Ruedas
6	Rodillos de carga
7	Subir/bajar el mango
8	Freno de estacionamiento
9	Palanca con freno de estacionamiento
10	Placa de identificación
11	Insignia de capacidad de carga y/o fabricante
12	Bomba hidráulica
13	Insignia de capacidad de carga

Puntos de marcado y placas de identificación



1	Tipo
2	Número de serie
3	Capacidad de carga nominal en kg
4	Logotipo del fabricante
5	Fabricante
6	Peso en vacío en kg
7	Año de construcción
8	Neumáticos/ longitud de la horquilla/ distancia de las horquillas en el exterior



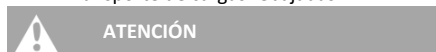
Un	Señal de instrucciones para operación/elevación/descenso
B	Nota para seguir el manual de instrucciones
C	Placa de identificación

2. Uso previsto

Uso previsto

La transpaleta debe utilizarse según lo previsto de acuerdo con las instrucciones de este manual de instrucciones. El uso incorrecto puede causar daños a las transpaletas, a las personas y a la propiedad. La transpaleta descrita en este manual de instrucciones es adecuada para las siguientes actividades:

- Elevación y descenso de cargas.
- Transporte de cargas rebajadas.



ATENCIÓN

La carga máxima a absorber (capacidad de carga nominal) se indica en la placa de características y

no debe excederse. La carga debe descansar completamente sobre el dispositivo de manipulación de carga.

Están prohibidas las siguientes actividades:

- Transporte de personas.
- Empujar o tirar de cargas.
- Transporte de cargas apiladas inestables o sueltas.
- Manejo de cargas que pueden balancearse libremente.
- Utilice la transpaleta como gato o palanca.
- Vista transversal de mercancías largas.

Condiciones de funcionamiento admisibles

- Aplicación en entornos industriales y comerciales, así como en transporte semipúblico.
- Temperatura permitida: -12°C a 50°C.
- Úselo solo en superficies lisas con suficiente capacidad de carga y resistencia.
- Úselo solo en carreteras claramente visibles.

- No está permitido circular por pendientes.



CAUTELA

El uso de la transpaleta en condiciones extremas puede provocar fallos de funcionamiento o accidentes.

- La transpaleta no debe utilizarse en zonas con peligro de incendio o explosión.
- No se permite el uso de la transpaleta en áreas que causen corrosión o contengan mucho polvo
- En caso de mal tiempo, la transpaleta no debe operarse al aire libre ni en otras áreas peligrosas.

Obligaciones para los operadores y operadores

El operario es la persona física o jurídica que utiliza la transpaleta o en cuyo nombre se utiliza. En casos especiales (por ejemplo, leasing, alquiler), el operador es la persona que tiene que cumplir con las obligaciones operativas mencionadas anteriormente de acuerdo con los acuerdos contractuales entre el propietario y el operador. El operador debe asegurarse de que la transpaleta solo se utilice para el propósito previsto y de que se excluyan los peligros para la salud o la vida del operador. En este contexto, el operador debe asegurarse de que todos los operadores hayan

leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento, incluidas las instrucciones de seguridad. Además, es responsable de planificar e implementar controles de seguridad periódicos.

Los operadores solo podrán ser personas que hayan sido instruidas en la sujeción y operación de la transpaleta y que hayan demostrado al operador su capacidad para utilizarla para el uso previsto. Para ello, el operario debe estar física y mentalmente capacitado para conducir la transpaleta de forma segura en todo momento.

Cambios y reacondicionamientos

La fijación o instalación de aditamentos o accesorios que interfieran o complementen las funciones de la transpaleta solo está permitida con el permiso por escrito del fabricante.

 **ATENCIÓN**

La instalación o el uso de aditamentos o accesorios que afecten a las funciones de la transpaleta pueden limitar la seguridad activa y/o pasiva del usuario.

3. Precaución

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. Solo la observancia completa de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas ni a las

regulaciones adicionales (ni siquiera legales) emitidas por razones de seguridad.

 **PELIGRO**

Si no se trabaja de acuerdo con las instrucciones del manual de instrucciones, se producirán lesiones graves e incluso la muerte.

 **CAUTELA**

El incumplimiento de las instrucciones del manual del usuario causará daños y lesiones al dispositivo.

Advertencias y riesgo residual

1. No coloque las extremidades superiores o inferiores debajo o dentro del dispositivo de elevación.
2. No permita que nadie que no sea el operador esté delante o detrás del camión cuando esté en movimiento, levantando o bajando.
3. No sobrecargue la carretilla industrial.
4. No ponga el pie delante de las ruedas o ruedas, ya que pueden producirse lesiones.
5. No levante a las personas. Las personas podrían caerse y sufrir lesiones graves.
6. No empuje ni tire de cargas; Utilice la varilla de tracción.
7. No cargue el camión desde el costado o al final. La carga debe distribuirse uniformemente en las horquillas.
8. No utilice el camión con cargas inestables y asimétricas.

9. No utilice el equipo de manipulación de materiales sin el permiso previo por escrito del fabricante.
10. Las cargas levantadas podrían volverse inestables en condiciones de viento. Incluso si el viento no levanta la carga, esto puede afectar la estabilidad.
11. No utilice el camión sin ayuda si la carga obstruye la visibilidad. La operación sin la ayuda de personas adicionales puede provocar aplastamiento o lesiones. Asegúrese siempre de que la carga se transporta de forma segura.
12. No opere el camión sin cubiertas o delantal

Presta atención a las diferencias de altitud durante el viaje. La carga podría caerse o la carretilla industrial podría volverse incontrolable. Vigile siempre el estado de la carga. Deje de operar el camión si la carga se vuelve inestable.

4. Comisionamiento

Inspección visual antes de la puesta en marcha

Después de recibir la nueva transpaleta, el producto debe ser probado en los siguientes aspectos antes de la puesta en marcha:

- Todas las piezas individuales están presentes y sin daños.
- Todos los letreros están presentes y son legibles. Las pegatinas dañadas o faltantes deben reemplazarse en el punto de marcado apropiado de acuerdo con el Capítulo 2.2.
- El área debajo de la transpaleta no muestra rastros de fugas de fluidos de trabajo.
- El sistema hidráulico no está visiblemente dañado ni tiene fugas.

Montaje de la barra de tiro



INDIRECTA

Las instrucciones detalladas paso a paso para instalar la barra de tiro se pueden encontrar al final de las instrucciones de funcionamiento.

Frene el camión si la carga se desliza o amenaza con deslizarse fuera del camión. Siga las instrucciones si el camión no funciona correctamente.

Realizar los trabajos de mantenimiento como parte de la inspección periódica. Esta carretilla industrial no es resistente al agua. Utilice el equipo de manejo de materiales en condiciones secas. El funcionamiento prolongado y continuo puede dañar el Powerpack. Deje de funcionar si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.



ATENCIÓN

13. El operador debe usar zapatos de seguridad mientras opera el camión.
14. La carretilla elevadora está diseñada para su uso en interiores a temperaturas ambiente de entre +5 °C y +40 °C.
15. La iluminación durante el funcionamiento debe ser de al menos 50 lux



CAUTELA

Los defectos en la transpaleta pueden provocar accidentes. Si se encuentran defectos durante la inspección antes de la puesta en marcha inicial, la transpaleta no debe utilizarse hasta que se haya reparado correctamente.

Las siguientes piezas deben estar presentes para reparar la transpaleta y no deben estar dañadas:

- 1) Barra de tiro
- 2) Tornillos
- 3) Cadena
- 4) Tornillo de ajuste
- 5) Bastidor de carga con bomba hidráulica
- 6) Pasador de tensión

Antes de la primera puesta en marcha, la barra de tiro desmontada debe instalarse correctamente siguiendo los siguientes pasos:

- Centre la barra de tiro por encima del pistón del cilindro hidráulico.
- Inserte el eje a través de los orificios del cilindro hidráulico y a través de los de la barra de tiro
- Pase la cadena del mecanismo de desvío a través del orificio en el medio del eje y engánchela en la válvula
- Asegure el eje con dos pasadores de chaveta
- Presione suavemente el cilindro del cubo presionando hacia abajo la barra de tiro y retire la varilla de bloqueo que bloquea el pistón

5. Trabajar con transpaletas

Normas de seguridad para la conducción

Rutas y zonas de trabajo

En principio, solo se pueden utilizar los caminos que están abiertos al tráfico. Las cargas superficiales y puntuales admisibles de los caminos no deben excederse en ningún momento. La transpaleta solo se puede mover en áreas de trabajo adecuadamente iluminadas.

Manipulación

El operador de la transpaleta debe adaptar la velocidad de conducción a las condiciones locales en todo momento. En particular, esto significa reducir la velocidad en curvas, pasos más estrechos, así como en lugares donde la visibilidad no es clara. Además, el operador debe mantener siempre una distancia de frenado segura con respecto al vehículo que le precede.

Visibilidad al conducir

El operador debe tener una visión suficiente del camino recorrido en todo momento. Si se mueven cargas que restringen el campo de visión, la transpaleta debe circular en dirección opuesta a la

Servicio

Conducir

La transpaleta se puede controlar girando la barra de tiro dentro del ángulo especificado (1). Cuando el ángulo de dirección está lleno, la transpaleta se puede girar en el radio de giro más pequeño (W_a). (W_a - ver datos técnicos)

Elevación/descenso

La transpaleta está equipada con un dispositivo de elevación inicial. Como resultado, la horquilla se puede elevar a la altura máxima (h_3 - ver datos técnicos) mediante movimientos de bombeo.



PELIGRO

No se puede garantizar la seguridad si se supera la capacidad de carga nominal especificada en la placa de características.

de la carga. Si esto no es posible, una segunda persona debe actuar como instructor.

Conducción en pendientes y descensos



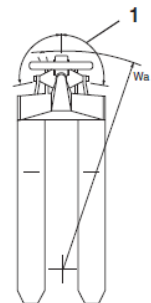
Está prohibido circular en pendientes y descensos.

Conducción en ascensores y puentes de carga

Los elevadores y puentes de carga solo se pueden utilizar si tienen suficiente capacidad de carga, son adecuados para su uso con carretillas elevadoras y están aprobados para su uso por el operador.

Aparcamiento seguro de transpaletas

La transpaleta solo se puede estacionar sobre una superficie plana. Los dispositivos de manipulación de carga siempre deben bajarse por completo. El espacio de estacionamiento debe elegirse de tal manera que ninguna persona pueda lastimarse con el dispositivo de manipulación de carga.



Levantar la horquilla

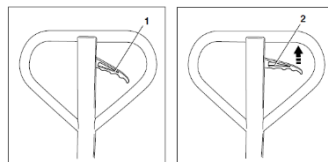
Presione la palanca de control (1) hacia abajo. Realice movimientos de bombeo con la barra de tiro.

Horquilla inferior

Tire de la palanca de control (2) hacia arriba.

Freno

En principio, la barra de tiro se puede utilizar para frenar la transpaleta, con o sin carga, empujándola con fuerza en el sentido de la marcha. Si la transpaleta se vuelve demasiado rápida con una carga, se puede generar un efecto de frenado a través del suelo tirando de la palanca de control hacia arriba y bajando la carga al mismo tiempo.



CAUTELA

Si la carga se desacelera demasiado rápido o a una velocidad demasiado alta, la carga puede seguir deslizándose y causar aplastamiento. La transpaleta puede seguir rodando a pesar de que la carga esté frenada.

Manejo de cargas

Absorción de carga



CAUTELA

Antes de recoger las cargas, el operario debe asegurarse siempre de que la carga está correctamente paletizada y de que no se supera la capacidad de carga permitida.

Para garantizar un soporte seguro de la carga, debe asegurarse de que la horquilla se impulse lo más lejos posible por debajo de la carga. En el mejor de los casos, la carga debe descansar en la parte posterior de la horquilla y no sobresalir significativamente más allá de las puntas de la

Transporte de cargas

Antes de transportar cargas, el operario debe asegurarse siempre de que la carga está correctamente recogida y de que las vías están en perfectas condiciones de suelo.

Al transportar cargas, se deben observar los siguientes puntos:

horquilla. A la hora de asumir la carga, hay que tener en cuenta los siguientes puntos:

- No se podrán almacenar palets que superen el tamaño especificado de 1000 x 1200 mm.
- La carga debe aplicarse al dispositivo de manipulación de carga de tal manera que no pueda moverse ni caerse.
- Las unidades de carga deben almacenarse de tal manera que las piezas que sobresalen no reduzcan el ancho de pasillo especificado.

- La transpaleta debe moverse a una velocidad constante.
- La velocidad de conducción debe adaptarse a la naturaleza de las rutas y a la carga transportada.
- En lugares confusos, siempre se debe llamar a un instructor para que ayude.

Entrega de carga



ATENCIÓN

Las cargas no pueden estacionarse en las rutas de tráfico y escape, ni frente a instalaciones de seguridad u operación.

Deben tenerse en cuenta los siguientes puntos al transferir cargas:

- Las cargas solo pueden colocarse en lugares de almacenamiento adecuados para el almacenamiento.
- Se debe evitar el descenso brusco de la carga para no dañar la carga y el equipo de manipulación de la carga

6. Mantenimiento de transpaletas

Información general de mantenimiento

El mantenimiento de la transpaleta solo podrá ser realizado por personal cualificado y autorizado. La inspección anual deberá ser llevada a cabo por una persona cualificada que evalúe con independencia de las circunstancias económicas y operativas en interés de la seguridad. Debe tener los conocimientos suficientes para poder evaluar el estado y la eficacia de los componentes individuales de la transpaleta.

Se excluyen de esto los trabajos de mantenimiento simples, como la verificación del nivel de aceite hidráulico, que también pueden ser realizados por personal no capacitado.

Los trabajos de mantenimiento deben realizarse a tiempo de acuerdo con el resumen de mantenimiento del capítulo 5.3. Esta es la única manera de mantener el rendimiento y la vida útil, así como cualquier reclamo de garantía.

Normas de seguridad para el mantenimiento



CAUTELA

Para evitar accidentes durante los trabajos de mantenimiento y reparación, se deben tomar todas las siguientes medidas de seguridad:

- Elevación y elevación segura de la transpaleta para realizar diversas operaciones de mantenimiento. La transpaleta debe elevarse sobre suelos planos y asegurarse para que no ruede y se hunda.
- Los trabajos de limpieza no deben realizarse con líquidos inflamables o chorros de vapor.

Trabajos de mantenimiento e intervalos

Semanal

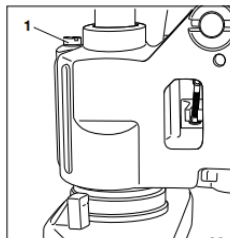
Las siguientes actividades se llevarán a cabo al menos una vez a la semana, diariamente en caso de aumento de la demanda:

- Revise las ruedas, los bastidores y los componentes de soporte de carga en busca de desgaste o daños.
- Compruebe la función de elevación/descenso.
- Compruebe la función de reinicio de la barra de tiro.
- Verifique que la señalización esté completa.
- Compruebe las conexiones roscadas.

Mensual

- Compruebe el nivel de aceite hidráulico. Si es necesario, rellene con aceite hidráulico ISO VG 32.
- Baje el tenedor.
- Gire la barra de tiro hacia un lado.
- Retire el tapón de llenado de aceite (1).

- Los rodillos que no cumplan con las especificaciones del fabricante no se pueden utilizar en ningún momento.
- Los sistemas hidráulicos defectuosos y con fugas deben repararse antes de volver a utilizar la transpaleta. Los líquidos derramados deben eliminarse inmediatamente con un aglutinante adecuado.
- Los aceites (pulverizador de cadena/aceite hidráulico) deben almacenarse correctamente, utilizarse en dosis y eliminarse con un aglutinante adecuado en caso de derrame.



- Rellene el aceite hasta la rosca del depósito de aceite.
- Enrosque el tapón de llenado de aceite.
- Compruebe los puntos de lubricación (todas las piezas móviles) y vuelva a engrasar (grasa multiusos Stier).



INDIRECTA

Cuanto más a menudo se limpia la transpaleta, más a menudo hay que volver a engrasar los puntos de lubricación.

Semestral

- Cambio de aceite, para ello se debe utilizar el aceite hidráulico ISO VG 32.



INDIRECTA

Los daños u otros defectos identificados durante el mantenimiento deben ser informados

inmediatamente por el operador al personal de supervisión.

7. Solución de problemas y solución de problemas

Error	Posibles causas	Eliminación
Las horquillas no se pueden levantar en absoluto, no hasta el máximo. altura, subir lentamente	Bajo nivel de aceite hidráulico o impurezas en el aceite.	Adición de aceite hidráulico homologado o cambio de aceite.
	Una carga demasiado alta.	Reducción de la carga aplicada.
	Aceite demasiado viscoso debido a una temperatura demasiado baja.	Movimiento de transpaleta. a un entorno más cálido.
	Aire en el sistema hidráulico.	Ventilación del sistema hidráulico, presionando hacia abajo varias veces. Barra de tiro en la posición baja.
	La cadena está demasiado corta y mantiene abierta la válvula de la bomba.	Ajusta la longitud de la cadena.
Las horquillas ya no se pueden bajar en absoluto, ya no se hunden por completo	c) Piezas pequeñas debajo del carro, en el mecanismo de movimiento, etc.	Extracción cuidadosa de las piezas más pequeñas que no pertenecen al coche.
	La horquilla se ha dejado en la posición elevada durante demasiado tiempo, lo que hace que el pistón de la bomba comience a oxidarse.	Mueva la horquilla a la posición más baja y asegúrese de lubricar el pistón de la bomba.
	Los pistones de la bomba o la carcasa de la bomba están dañados.	Reemplace la bomba hidráulica o el pistón de la bomba.
	La cadena de ajuste no está correctamente ajustada.	Ajusta la longitud de la cadena.
Los tenedores se hunden solos	La contaminación del aceite impide que las válvulas se cierren.	Cambio de aceite con aceite hidráulico permitido.
	Algo se ha roto en el sistema hidráulico.	Encuentre y reemplace las piezas defectuosas.
	La cadena de ajuste está configurada incorrectamente.	Ajusta la longitud de la cadena.
Filtración	Los sellos están rotos.	Reemplace los sellos.
	Cualquier grieta en el sistema hidráulico.	Renueve las piezas dañadas.

8. Lista de piezas de repuesto



ATENCIÓN

En caso de avería, la transpaleta debe ser puesta en servicio inmediatamente y reparada por una

persona autorizada. Solo se pueden utilizar piezas de repuesto originales.

Las piezas de repuesto solo se pueden pedir a través de nuestro servicio de atención al cliente. Al

realizar un pedido de piezas de repuesto, se debe proporcionar la siguiente información:

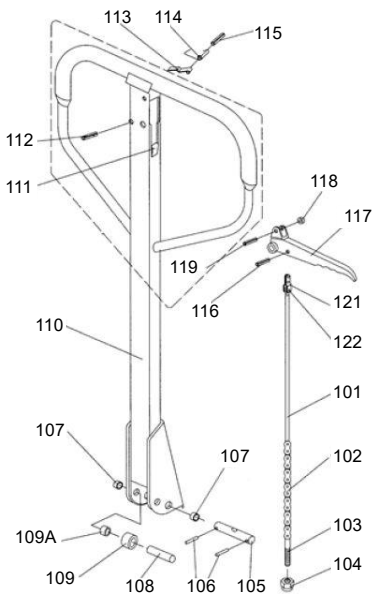
- Número de artículo del dispositivo
- Tipo de dispositivo
- Número de pieza de la pieza de repuesto requerida

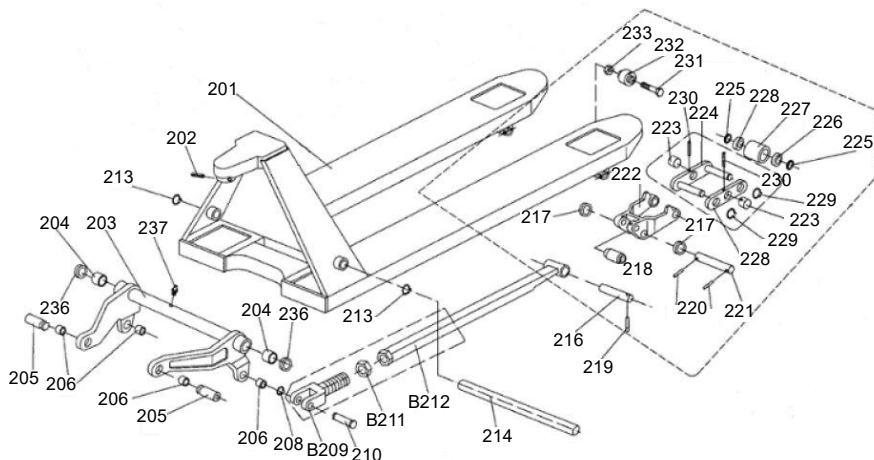
Eje

Pos.	Designación	Cantidad
101	Varilla de drenaje	1
102*	Cadena	1
103*	Tornillo de ajuste	1
104	Tuerca de ajuste	1
105	Eje con orificio	1
106	Pasador de tensión	2
107	Enchufe	2
108	Pasadores de rodillo	1
109	Rodillo de presión	1
109A	Enchufe	1
110	Eje	1
111	Parachoques de goma	1
112	Pasador de tensión	1
113	Ballesta	1
114	Primavera	1
115	Pasador de tensión	1
116	Pasador de tensión	1
117	Palanca de control	1
118	Rol	1
119	Pasador de tensión	1
121	Placa de tracción	1
122	Anclar	1

* Las piezas de repuesto 102 y 103 solo se pueden pedir juntas.

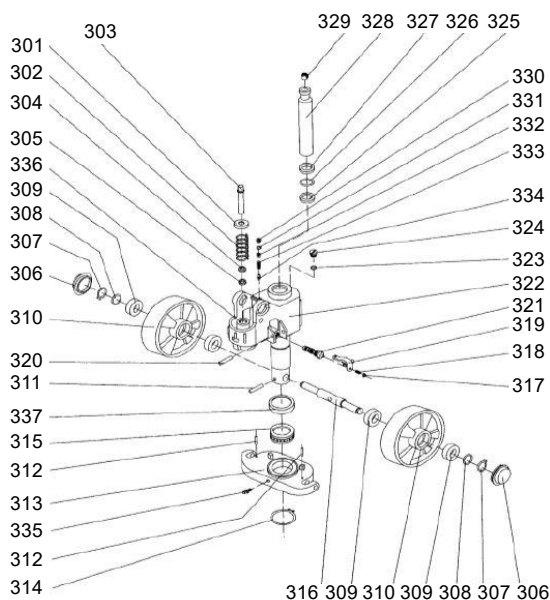
Bastidor de carga





Pos.	Designación	Cantidad			
201	Marco	1	219	Pasador de tensión	2
202	Pasador de tensión	1	220	Pasador de tensión	4
203	Brazo de palanca	1	221	Eje	2
204	Manga	2	222	Bastidor de ruedas	2
205	Eje	2	223	Cerrojo	4
206	Anillo de retención	4	224	Pestaña Tandem	2
208	Almohadilla de empuje	2	225	Disco	8
B209	Articulación	2	226	Cojinete	8
210	Anclar	2	227	Rodillo de carga	4
B211	Madre	2	228	Pestaña Tandem	2
B212	Varilla de tracción	2	229	Almohadilla de empuje	4
213	Almohadilla de empuje	4	230	Pasador de tensión	8
214	Eje	1	231	Cerrojo	2
216	Eje	2	232	Tubo de manguito	2
217	Rollo medio	4	233	Madre	2
218	Rodillo de estiramiento	2	236	Disco	2
			237	Tapón de aceite	1

Bomba



Pos.	Designación	Cantidad			
301	Tapa de resorte	1	320	Pasador de tensión	1
302	Primavera	1	321	Válvula	1
303	Pistón de la bomba	1	322	Cuerpo de la bomba	1
304	Anillo de polvo	1	323	Sello de aceite	1
305	Sello de aceite	1	324	Tornillo de tapón	1
306	Cubrir	2	325	Sello de aceite	1
307	Anillo de retención	2	326	Junta tórica	1
308	Lavadora	2	327	Anillo de polvo	1
309	Cojinete	4	328	Barra	1
310**	Rueda giratoria	2	329	Bola de acero	1
311	Pasador de tensión	1	330	Tornillo de tapón	1
312	Pasador de tensión	2	331	Junta tórica	1
313	Placa de presión	1	332	Cerrojo	1
314	Anillo de retención	1	333	Primavera	1
315	Cojinete	1	334	Cono	1
316	Tornillo para volante	1	335	Caja de grasa	1
317	Madre	1	336	Cilindro	1
318	Tornillo	1	337	Cubierta del rodamiento	1
319	Palanca de drenaje	1	400	Kit de juntas de bomba	1

9. Ensamblaje

1. Compruebe que todos los componentes necesarios estén disponibles.



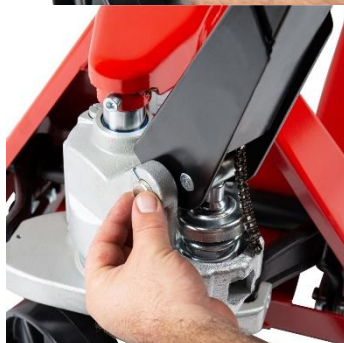
2. Centre la barra de tiro sobre el pistón de la bomba. Los orificios de la barra de tiro deben estar alineados congruentemente con los orificios del marco.



3. Inserte el eje/perno (con orificio) en los orificios de la cremallera y la cabeza del timón.



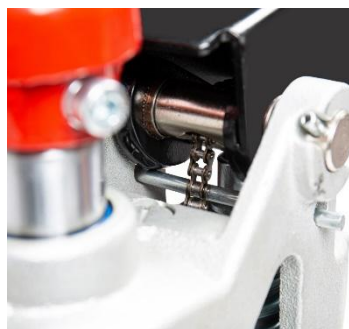
4. La chaveta del eje debe estar incrustada en las muescas provistas para este propósito en el marco.



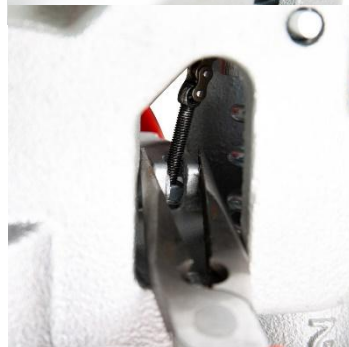
5. Coloque la palanca de control en la posición de "horquilla inferior". Luego pase la cadena de la barra de tiro a través del orificio en el eje.



6. La cadena con tornillo de ajuste debe guiarse a través del orificio del eje y delante del resorte.



7. Inserte el tornillo de ajuste a través del hueco delantero de la placa de palanca. La tuerca se puede guiar por debajo al levantar la placa. (Nota: Si es necesario, la placa de la palanca debe ajustarse ajustando la tuerca).



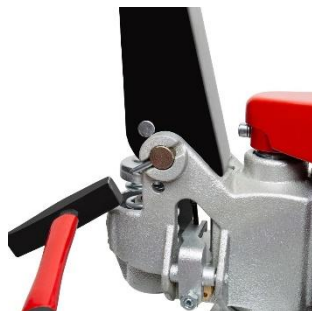
8. Baje la barra de tiro (genere tensión en el resorte) para que se pueda quitar el pasador de precarga.



9. Retire el pasador de precarga del marco y vuelva a colocar la barra de tiro en posición vertical.



10. En el lado opuesto del eje, coloque el pasador de apriete en el orificio provisto.



11. Por último, compruebe que todos los componentes montados estén en su posición correcta y que su montaje sea seguro.

¡La transpaleta ya está lista para su uso!



Table des matières

1	Spécifications	55
2	Utilisation conforme à ce nom	57
3	Précaution	58
4	Commande	59
5	Travailler avec des transpalettes	60
6	Entretien des transpalettes	62
7	Dépannage et dépannage	63
8	Liste des pièces de rechange	64
9	Assemblée	67

Consignes de sécurité et marquages

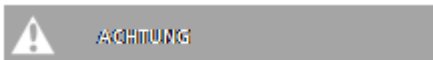
Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

FR

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

Copyright

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



Lisez attentivement le mode d'emploi avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE - Attention ! Coupez l'alimentation électrique avant chaque procédure.



À PROPOS DE CE GUIDE

LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE : Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Le respect total de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

@stier_official

@STIER. Outil

@STIER. Outil

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage causé par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même pas légales) émises pour des raisons de sécurité.

DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires



sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales.

Avant de jeter le produit, réfléchissez à des moyens d'éviter les déchets (p. ex., éliminer les produits fonctionnels ou les réparer)

Considération. Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de le jeter si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour qu'il soit éliminé dans un point de collecte ou de retour public situé dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des endroits suivants : Fabricant.



RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH



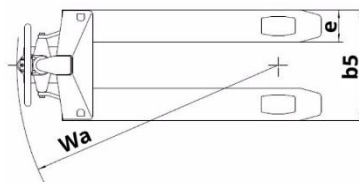
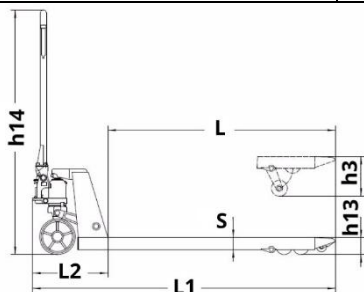
MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation. Veuillez saisir le numéro du fabricant (**903851_903852_903853_904759_904760**) dans le champ de recherche.

1. Spécifications

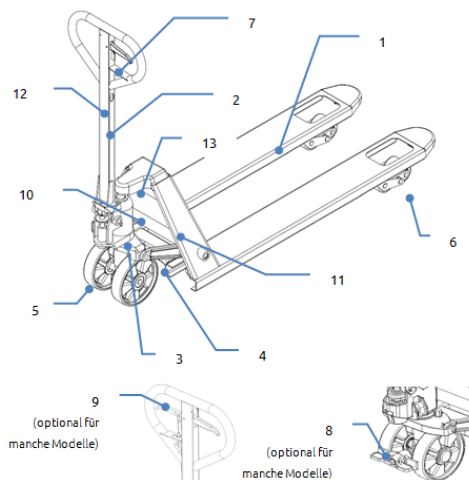
Transpalette STIER 902681/903008/903469/903678/903679/ 903851/903852/903853/904759/904760

Capacité de charge	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0	
Poids en ordre de marche		Antécédents médicaux	70 / 72 / 76	
Taille des pneus, avant	Ø	Mm	200x50	180x50
Taille des pneus arrière (simple / tandem)	Ø	Mm	80x93 / 80x70	
Roues avant, arrière			2/2 ou 2/4	
Hauteur de la barre d'attelage	H14	Mm	1230	
Hauteur de fourche abaissée	N° H13	Mm	85	
Hauteur de la roue de fourche	h3	Mm	115	
Longueur totale	N1	Mm	1555/1905/2205/2405	
Dimensions de la fourche	s/e/ L	Mm	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000	
Distance entre les fourches	B5	Mm	540	
Rayon	Droite	Mm	1275	

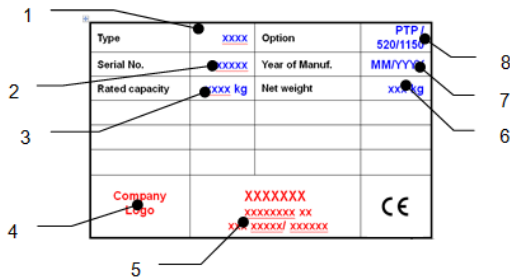


1	Dispositifs de manutention de charges
2	Arbre
3	Pompe hydraulique
4	Mécanisme de levage
5	Roulettes
6	Rouleaux de charge
7	Lever/abaissier la poignée
8	Frein de stationnement
9	Levier avec frein de stationnement
10	Plaque
11	Insigne de capacité de charge et/ou fabricant
12	Pompe hydraulique
13	Insigne de capacité de charge

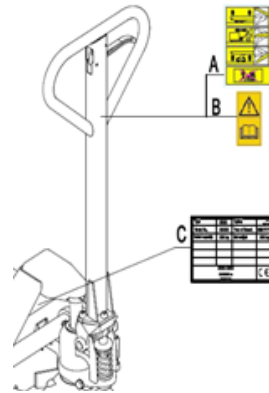
Description du véhicule



Points de marquage et plaques signalétiques



1	Type
2	Matricule
3	Capacité de charge nominale en kg
4	Logo du fabricant
5	Fabricant
6	Poids à vide en kg
7	Année de construction
8	Pneus/longueur de fourche/distance des fourches à l'extérieur



Un	Panneau d'instructions pour l'utilisation/le levage/l'abaissement
B	Remarque : suivre le mode d'emploi
C	Plaque

2. Utilisation conforme à ce nom

Utilisation conforme à ce nom

Le transpalette doit être utilisé comme prévu conformément aux instructions de ce manuel d'utilisation. Une utilisation incorrecte peut causer des dommages aux transpalettes, aux personnes et aux biens. Le transpalette décrit dans ce manuel d'instructions est adapté aux activités suivantes :

- Levage et abaissement de charges.
- Transport de charges abaissées.



ATTENTION

La charge maximale à absorber (capacité de charge nominale) est indiquée sur la plaque signalétique et ne doit pas être dépassée. La charge doit

reposer complètement sur le dispositif de manutention de la charge.

Les activités suivantes sont interdites :

- Transport de personnes.
- Pousser ou tirer des charges.
- Transport de charges empilées instables ou en vrac.
- Manutention de charges qui peuvent se balancer librement.
- Utilisez le transpalette comme un cric ou un levier.
- Vue transversale des marchandises longues.

Conditions de fonctionnement admissibles

- Application dans les environnements industriels et commerciaux ainsi que dans les transports semi-publics.
- Température admissible : -12°C à 50°C.
- Utiliser uniquement sur des surfaces lisses avec une capacité de charge et une résistance suffisantes.

- Utiliser uniquement sur des routes bien visibles.
- La conduite sur les pentes n'est pas autorisée.



PRUDENCE

L'utilisation du transpalette dans des conditions extrêmes peut entraîner des dysfonctionnements ou des accidents.

- Le transpalette ne doit pas être utilisé dans des zones à risque d'incendie ou d'explosion.
- L'utilisation du transpalette dans des zones qui provoquent de la corrosion ou contiennent beaucoup de poussière n'est pas autorisée
- En cas de conditions météorologiques extrêmes, le transpalette ne doit pas être utilisé à l'extérieur ou dans d'autres zones dangereuses.

Obligations des exploitants et des exploitants

L'opérateur est la personne physique ou morale qui utilise le transpalette ou pour le compte de laquelle il est utilisé. Dans des cas particuliers (par exemple, location, location), l'exploitant est la personne qui doit exécuter les obligations d'exploitation susmentionnées conformément aux accords contractuels entre le propriétaire et l'exploitant. L'opérateur doit s'assurer que le transpalette n'est utilisé que pour l'usage auquel il est destiné et que les risques pour la santé ou la vie de l'opérateur sont exclus. Dans ce contexte, l'opérateur doit s'assurer que tous les opérateurs ont lu et compris le mode d'emploi, y compris les

consignes de sécurité. De plus, il est responsable de la planification et de la mise en œuvre des contrôles de sécurité réguliers.

Les opérateurs ne peuvent être que des personnes qui ont reçu des instructions sur la tenue et l'utilisation du transpalette et qui ont démontré à l'opérateur leur capacité à l'utiliser aux fins prévues. Pour ce faire, l'opérateur doit être physiquement et mentalement capable de conduire le transpalette en toute sécurité à tout moment.

Modifications et rétrofits

La fixation ou l'installation d'attaches ou d'accessoires qui interfèrent avec les fonctions du transpalette ou les complètent n'est autorisée qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



ATTENTION

L'installation ou l'utilisation d'accessoires ou d'accessoires qui affectent les fonctions du transpalette peut limiter la sécurité active et/ou passive de l'utilisateur.

3. Précaution

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Seul le respect complet de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même légales) émises pour des raisons de sécurité.



DANGER

Le non-respect des instructions du manuel d'instructions entraînera des blessures graves, voire la mort.



PRUDENCE

Le non-respect des instructions du manuel d'utilisation endommagera l'appareil et lui causera des blessures.

Avertissements et risque résiduel

1. Ne placez pas les membres supérieurs ou inférieurs sous ou dans l'appareil de levage.
2. Ne laissez personne d'autre que l'opérateur se trouver devant ou derrière le chariot lorsqu'il se déplace, le soulève ou s'abaisse.
3. Ne surchargez pas le chariot de manutention.
4. Ne mettez pas votre pied devant les roues ou les roulettes, car des blessures pourraient en résulter.
5. Ne soulevez pas les gens. Les gens pourraient tomber et subir des blessures graves.
6. Ne poussez pas ou ne tirez pas de charges ; Utilisez la tige de traction.

7. Ne chargez pas le camion par le côté ou par la fin. La charge doit être répartie uniformément sur les fourches.
8. N'utilisez pas le camion avec des charges instables et asymétriques.
9. N'utilisez pas l'appareil de manutention sans l'autorisation écrite préalable du fabricant.
10. Les charges soulevées peuvent devenir instables dans des conditions venteuses. Même si le vent ne soulève pas la charge, cela peut affecter la stabilité.
11. N'utilisez pas le chariot sans assistance si la charge obstrue la visibilité. Une utilisation sans l'aide de personnes supplémentaires peut entraîner un écrasement ou des blessures. Assurez-vous toujours que la charge est transportée en toute sécurité.
12. N'utilisez pas le camion sans housses ou tablier

Faites attention aux différences d'altitude pendant le trajet. La charge pourrait tomber ou le chariot de manutention pourrait devenir incontrôlable.

Gardez toujours un œil sur l'état de la charge. Arrêtez d'utiliser le camion si la charge devient instable.

Freinez le camion si la charge se déplace ou menace de glisser du camion. Suivez les instructions en cas de dysfonctionnement du camion.

Effectuer les travaux d'entretien dans le cadre de l'inspection périodique. Ce chariot industriel n'est pas étanche. Utilisez l'équipement de manutention dans des conditions sèches. Un fonctionnement prolongé et continu peut endommager le bloc d'alimentation. Arrêtez de fonctionner si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.



ATTENTION

13. L'opérateur doit porter des chaussures de sécurité lorsqu'il conduit le chariot.
14. Le chariot de manutention est destiné à une utilisation en intérieur à des températures ambiantes comprises entre +5°C et +40°C.
15. L'éclairage pendant le fonctionnement doit être d'au moins 50 lux

4. Commande

Inspection visuelle avant la mise en service

Après réception du nouveau transpalette, le produit doit être testé pour les aspects suivants avant la mise en service :

- Toutes les pièces individuelles sont présentes et intactes.
- Tous les panneaux sont présents et lisibles. Les autocollants endommagés ou manquants doivent être remplacés au point de marquage approprié conformément au chapitre 2.2.
- La zone sous le transpalette ne présente aucune trace de fuite de fluides de fonctionnement.
- Le système hydraulique n'est pas visiblement endommagé ou ne fuit pas.

Les défauts du transpalette peuvent entraîner des accidents. Si des défauts sont constatés lors de l'inspection avant la mise en service initiale, le transpalette ne doit pas être utilisé tant qu'il n'a pas été correctement réparé.

Les pièces suivantes doivent être présentes pour la réparation du transpalette et ne doivent pas être endommagées :

- 1) Barre d'attelage
- 2) Vis
- 3) Chaîne
- 4) Vis de réglage
- 5) Rack de charge avec pompe hydraulique
- 6) Goupille de tension



PRUDENCE

Montage du timon



INDICE

Vous trouverez des instructions détaillées étape par étape pour l'installation de la barre d'attelage à la fin du mode d'emploi.

Avant la première mise en service, le timon démonté doit être correctement installé en suivant les étapes suivantes :

- Centrez la barre d'attelage au-dessus du piston du vérin hydraulique.
- Insérez l'essieu à travers les trous du cylindre hydraulique et à travers ceux de la barre d'attelage
- Passez la chaîne du mécanisme de dérivation à travers le trou au milieu de l'axe et accrochez-la à la vanne
- Fixez l'axe avec deux goupilles fendues
- Appuyez doucement sur le cylindre du moyeu en appuyant sur la barre d'attelage et retirez la tige de verrouillage qui bloque le piston

5. Travailler avec des transpalettes

Règles de sécurité pour la conduite

Itinéraires et zones de travail

En principe, seules les voies ouvertes à la circulation peuvent être utilisées. Les charges superficielles et ponctuelles admissibles des trajectoires ne doivent à aucun moment être dépassées. Le transpalette ne peut être déplacé que dans des zones de travail suffisamment éclairées.

Manutention

L'opérateur du transpalette doit adapter à tout moment la vitesse de conduite aux conditions locales. Il s'agit notamment de réduire la vitesse dans les virages, les passages plus étroits, ainsi que dans les endroits où la visibilité n'est pas claire. De plus, l'opérateur doit toujours maintenir une distance de freinage sûre par rapport au véhicule qui le précède.

Visibilité au volant

L'exploitant doit à tout moment avoir une vue d'ensemble suffisante du chemin parcouru. Si des charges sont déplacées de manière à restreindre le champ de vision, le transpalette doit rouler dans la direction opposée à la direction de la charge. Si

cela n'est pas possible, une deuxième personne doit agir en tant qu'instructeur.

Conduite sur les pentes et les descentes



PRUDENCE

Il est interdit de conduire sur les pentes et les descentes.

Conduite sur les ascenseurs et les ponts de chargement

Les élévateurs et les passerelles de chargement ne peuvent être utilisés que s'ils ont une capacité de charge suffisante, s'ils peuvent être utilisés avec des chariots élévateurs et s'ils sont approuvés par l'opérateur.

Stationnement sécurisé des transpalettes

Le transpalette ne peut être garé que sur une surface plane. Les dispositifs de manutention de charges doivent toujours être complètement abaissés. L'espace de stationnement doit être choisi de manière à ce qu'aucune personne ne puisse se blesser sur le dispositif de manutention de charge.

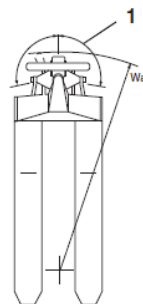
Service

Diriger

Le transpalette peut être commandé en faisant pivoter la barre d'attelage dans l'angle spécifié (1). Lorsque l'angle de braquage est maximal, le transpalette peut être tourné dans le plus petit rayon de braquage (Wa). (Wa - voir les caractéristiques techniques)

Levage/abaissement

Le transpalette est équipé d'un dispositif de levage initial. En conséquence, la fourche peut être soulevée à la hauteur maximale (h3 - voir caractéristiques techniques) par des mouvements de pompage.



DANGER

La sécurité ne peut être garantie si la capacité de charge nominale indiquée sur la plaque signalétique est dépassée.

Levage de la fourche

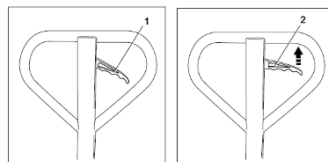
Appuyez sur le levier de commande (1) vers le bas. Effectuez des mouvements de pompage avec la barre d'attelage.

Fourche inférieure

Tirez le levier de commande (2) vers le haut.

Frein

En principe, le timon peut être utilisé pour freiner le transpalette, avec ou sans charge, en le poussant avec force dans le sens de la marche. Si le transpalette devient trop rapide avec une charge, un effet de freinage peut être généré à travers le sol en tirant le levier de commande vers le haut et en abaissant la charge en même temps.



PRUDENCE

Si la charge est décélérée trop rapidement ou à une vitesse trop élevée, la charge peut continuer à glisser et provoquer un écrasement. Le transpalette peut continuer à rouler malgré le freinage de la charge.

Manutention de charges

Absorption de la charge



PRUDENCE

Avant de prendre des charges, l'opérateur doit toujours s'assurer que la charge est correctement palettisée et que la capacité de charge autorisée n'est pas dépassée.

Pour assurer un support sûr de la charge, il faut s'assurer que la fourche est enfoncée aussi loin que possible sous la charge. Au mieux, la charge doit reposer sur l'arrière de la fourche et ne pas dépasser considérablement des pointes de la

Transport de charges

Avant de transporter des charges, l'opérateur doit toujours s'assurer que la charge est correctement prise et que les chenilles sont en parfait état de sol. Lors du transport de charges, les points suivants doivent être respectés :

fourche. Lors de la prise en charge, les points suivants doivent être pris en compte :

- Il est interdit de stocker des palettes dépassant la taille spécifiée de 1000 x 1200 mm.
- La charge doit être appliquée sur le dispositif de manutention de la charge de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer ou tomber.
- Les unités de charge doivent être stockées de manière à ce que les parties saillantes ne réduisent pas la largeur d'allée spécifiée.
- Le transpalette doit être déplacé à une vitesse constante.
- La vitesse de conduite doit être adaptée à la nature des itinéraires et à la charge transportée.

- Dans les endroits déroutants, il faut toujours faire appel à un instructeur pour l'aider.

Livraison de la charge



ATTENTION

Les charges ne doivent pas être garées sur les voies de circulation et d'évacuation, ou devant les installations de sécurité ou d'exploitation.

Les points suivants doivent être respectés lors du transfert de charges :

- Les charges ne peuvent être placées que dans des endroits de stockage adaptés au stockage.
- L'abaissement brutal de la charge doit être évité afin de ne pas endommager la charge et l'équipement de manutention de charge

6. Entretien des transpalettes

Informations générales sur l'entretien

L'entretien du transpalette ne peut être effectué que par du personnel qualifié et autorisé. L'inspection annuelle doit être effectuée par une personne qualifiée qui donne son évaluation indépendamment des circonstances économiques et opérationnelles dans l'intérêt de la sécurité. Il doit disposer de connaissances suffisantes pour pouvoir évaluer l'état et l'efficacité des différents composants du transpalette.

Sont exclus de cette règle les travaux d'entretien simples, tels que la vérification du niveau d'huile hydraulique, qui peuvent également être effectués par du personnel non formé.

Les travaux de maintenance doivent être effectués à temps conformément à l'aperçu de la maintenance au chapitre 5.3. C'est le seul moyen de maintenir les performances et la durée de vie ainsi que toute demande de garantie.

Réglementations de sécurité pour l'entretien



PRUDENCE

Afin d'éviter les accidents lors des travaux d'entretien et de réparation, toutes les mesures de sécurité suivantes doivent être prises :

- Levage et levage en toute sécurité du transpalette pour effectuer diverses opérations de maintenance. Le transpalette doit être soulevé sur un sol plat et protégé contre le roulis et le naufrage.
- Les travaux de nettoyage ne doivent pas être effectués avec des liquides inflammables ou un jet de vapeur.

- Les rouleaux qui ne sont pas conformes aux spécifications du fabricant ne peuvent être utilisés à aucun moment.
- Les systèmes hydrauliques qui fuient et qui sont défectueux doivent être réparés avant que le transpalette ne soit à nouveau utilisé. Les liquides renversés doivent être enlevés immédiatement à l'aide d'un liant approprié.
- Les huiles (spray de chaîne/huile hydraulique) doivent être stockées correctement, utilisées par doses et éliminées avec un liant approprié en cas de déversement.

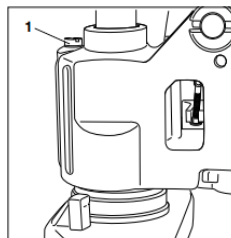
Travaux d'entretien et intervalles

Hebdomadaire

Les activités suivantes doivent être effectuées au moins une fois par semaine, quotidiennement en cas de demande accrue :

- Vérifiez que les roulettes, les cadres et les composants porteurs ne sont pas usés/endommagés.
- Vérifiez la fonction de levage/descente.

- Vérifiez la fonction de réinitialisation de la barre d'attelage.
- Vérifiez l'exhaustivité de la signalisation.



- Vérifiez les raccords vissés.

Mensuel

- Vérifiez le niveau d'huile hydraulique. Si nécessaire, faites l'appoint d'huile hydraulique ISO VG 32.
- Abaissez la fourchette.
- Faites pivoter la barre d'attelage sur le côté.
- Retirez le bouchon de remplissage d'huile (1).
- Faites l'appoint d'huile jusqu'au filetage du réservoir d'huile.
- Vissez le bouchon de remplissage d'huile.
- Vérifiez les points de lubrification (toutes les pièces mobiles) et regraissez (graisse multi-usages Stier).

INDICE

Plus le transpalette est nettoyé souvent, plus les points de lubrification doivent être regraissés.

Semestriel

- Vidange d'huile, à cet effet, l'huile hydraulique ISO VG 32 doit être utilisée.

INDICE

Les dommages ou autres défauts constatés lors de l'entretien doivent être signalés immédiatement par l'opérateur au personnel d'encadrement.

7. Dépannage et dépannage

Erreur	Causes possibles	Enlèvement
Les fourches ne peuvent pas être soulevées du tout, pas jusqu'au max. hauteur, s'élever lentement	Faible niveau d'huile hydraulique ou impuretés dans l'huile.	Ajout d'huile hydraulique approuvée ou vidange d'huile.
	Une charge trop élevée.	Réduction de la charge appliquée.
	Huile trop visqueuse en raison d'une température trop basse.	Déplacement du transpalette. dans un environnement plus chaud.
	Air dans le système hydraulique.	Ventilation du système hydraulique, en appuyant plusieurs fois. Barre d'attelage en position abaissée.
Les fourches ne peuvent plus être abaissées du tout, ne s'enfoncent plus complètement	La chaîne est réglée trop courte et maintient la vanne de la pompe ouverte.	Ajustez la longueur de la chaîne.
	d) Petites pièces sous le chariot, dans le mécanisme de mouvement, etc.	Retrait soigneux des plus petites pièces qui n'appartiennent pas à la voiture.
	La fourche a été laissée en position relevée trop longtemps, ce qui a fait que le piston de la pompe a commencé à rouiller.	Déplacez la fourche dans la position la plus basse et assurez la lubrification du piston de la pompe.
	Les pistons de la pompe ou le corps de la pompe sont endommagés.	Remplacez la pompe hydraulique ou le piston de la pompe.
Les fourchettes s'enfoncent toutes seules	La chaîne de réglage n'est pas correctement ajustée.	Ajustez la longueur de la chaîne.
	La contamination par l'huile empêche les vannes de se fermer.	Vidange d'huile avec de l'huile hydraulique autorisée.
	Quelque chose s'est cassé dans le système hydraulique.	Trouvez et remplacez les pièces défectueuses.
	La chaîne de réglage n'est pas réglée correctement.	Ajustez la longueur de la chaîne.

Fuite	Les scellés sont brisés.	Remplacez les joints.
	Toute fissure dans le système hydraulique.	Renouvelez les pièces endommagées.

8. Liste des pièces de rechange



ATTENTION

En cas de dysfonctionnement, le transpalette doit être immédiatement mis hors service et réparé par une personne autorisée. Seules des pièces de rechange d'origine peuvent être utilisées.

Les pièces de rechange ne peuvent être commandées que par l'intermédiaire de notre **Arbre**

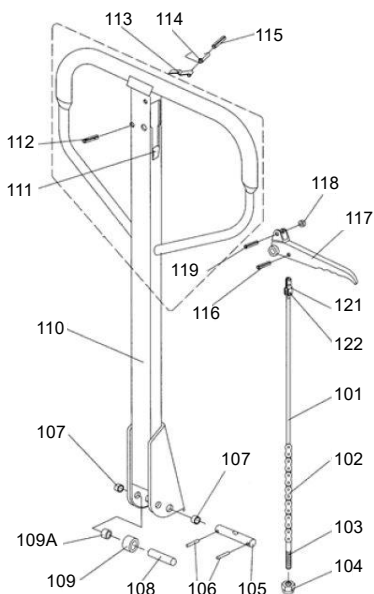
Pos.	Désignation	Quantité
101	Tige de vidange	1
102*	Chaîne	1
103*	Vis de réglage	1
104	Écrou de réglage	1
105	Essieu avec alésage	1
106	Goupille de tension	2
107	Prise	2
108	Goupilles à rouleaux	1
109	Rouleau de pression	1
109A	Prise	1
110	Arbre	1
111	Pare-chocs en caoutchouc	1
112	Goupille de tension	1
113	Ressort à lames	1
114	Source	1
115	Goupille de tension	1
116	Goupille de tension	1
117	Levier de commande	1
118	Rôle	1
119	Goupille de tension	1
121	Plaque de traction	1
122	Épingler	1

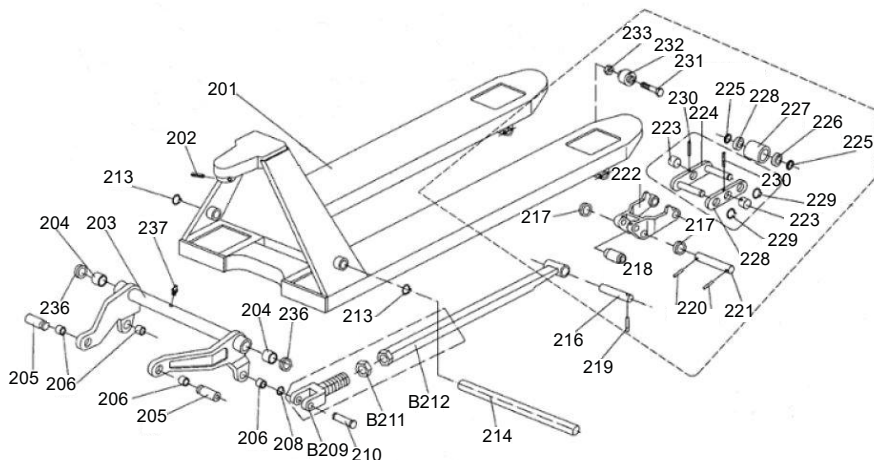
* Les pièces de rechange 102 et 103 ne peuvent être commandées qu'ensemble.

Rack de chargement

service clientèle. Lors de la commande de pièces de rechange, les informations suivantes doivent être fournies :

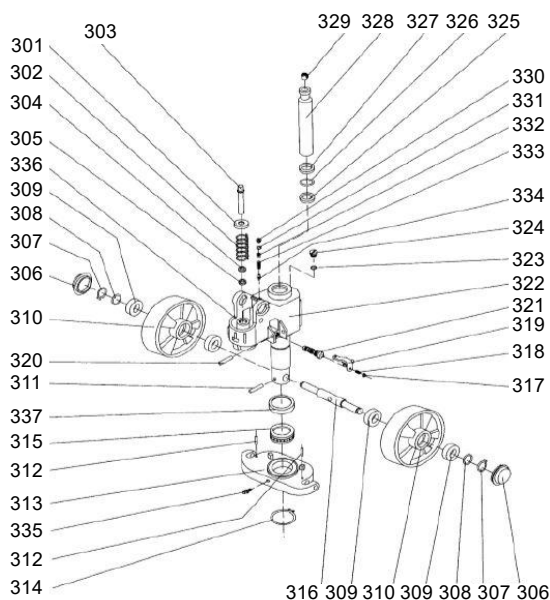
- Numéro d'article de l'appareil
- Type d'appareil
- Numéro de pièce de la pièce de rechange requise





Pos.	Désignation	Quantité			
201	Cadre	1	219	Goupille de tension	2
202	Goupille de tension	1	220	Goupille de tension	4
203	Bras de levier	1	221	Axe	2
204	Manche	2	222	Cadre de roue	2
205	Axe	2	223	Boulon	4
206	Bague	4	224	Onglet Tandem	2
208	Coussin de poussée	2	225	Disque	8
Réf. B209	Articulation	2	226	Attitude	8
210	Épingler	2	227	Rouleau de charge	4
B211	Mère	2	228	Onglet Tandem	2
B212	Tige de traction	2	229	Coussin de poussée	4
213	Coussin de poussée	4	230	Goupille de tension	8
214	Axe	1	231	Boulon	2
216	Axe	2	232	Tube à manchon	2
217	Rouleau du milieu	4	233	Mère	2
218	Rouleau étirable	2	236	Disque	2
			237	Bouchon d'huile	1

Pompe



Pos.	Désignation	Quantité			
301	Capuchon à ressort	1	320	Goupille de tension	1
302	Source	1	321	Soupape	1
303	Piston de pompe	1	322	Corps de pompe	1
304	Anneau anti-poussière	1	323	Joint d'huile	1
305	Joint d'huile	1	324	Vis à bouchon	1
306	Couvrir	2	325	Joint d'huile	1
307	Bague	2	326	Joint torique	1
308	Laveuse	2	327	Anneau anti-poussière	1
309	Attitude	4	328	Baguette	1
310**	Roulette pivotante	2	329	Boule d'acier	1
311	Goupille de tension	1	330	Vis à bouchon	1
312	Goupille de tension	2	331	Joint torique	1
313	Plaque de pression	1	332	Boulon	1
314	Bague	1	333	Source	1
315	Attitude	1	334	Cône	1
316	Boulon pour volant	1	335	Boîte à graisse	1
317	Mère	1	336	Cylindre	1
318	Vis	1	337	Couvercle de roulement	1
319	Levier de vidange	1	400	Kit de joint de pompe	1

9. Assemblée

1. Vérifiez que tous les composants nécessaires sont disponibles.



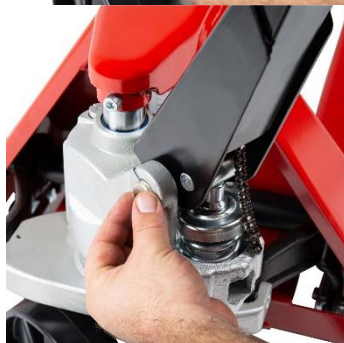
2. Centrez la barre de traction sur le piston de la pompe. Les trous de la barre d'attelage doivent être alignés de manière congruente avec les trous du cadre.



3. Insérez l'essieu/le boulon (avec trou) dans les trous de la crémaillère et de la tête de timon.



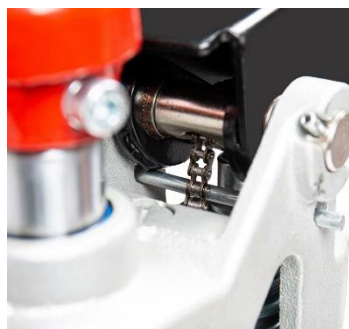
4. La goupille fendue de l'essieu doit être encastrée dans les encoches prévues à cet effet sur le châssis.



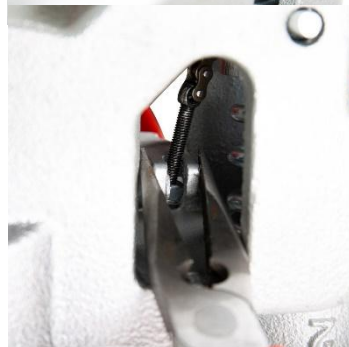
5. Réglez le levier de commande sur la position « fourche inférieure ». Passez ensuite la chaîne de la barre d'attelage dans le trou de l'axe.



6. La chaîne avec vis de réglage doit être guidée à travers l'alésage de l'axe et devant le ressort.



7. Insérez la vis de réglage dans l'évidement avant de la plaque de levier. L'écrou peut être guidé en dessous lors du levage de la plaque. (Remarque : si nécessaire, la plaque du levier doit être ajustée en ajustant l'écrou.)



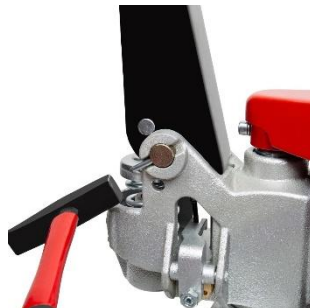
8. Abaissez la barre d'attelage (générez une tension sur le ressort) afin que la goupille de précharge puisse être retirée.



9. Retirez la goupille de précharge du cadre et remettez la barre d'attelage en position verticale.



10. Sur le côté opposé de l'essieu, placez la goupille de serrage dans le trou prévu à cet effet.



11. Enfin, vérifiez que tous les composants assemblés sont correctement positionnés et que l'assemblage est sûr.

Le transpalette est maintenant prêt à l'emploi !



Sommario

1	Indicazioni	73
2	Destinazione d'uso	75
3	Precauzioni di sicurezza	76
4	Committenza	77
5	Lavorare con i transpallet	78
6	Manutenzione transpallet	80
7	Risoluzione dei problemi e risoluzione dei problemi	81
8	Elenco dei pezzi di ricambio	82
9	Assemblea	85

Istruzioni e contrassegni di sicurezza

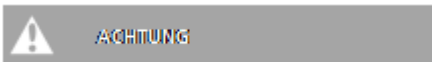
Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:



Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.



Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.



Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.



Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

IT

Prefazione

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

Diritto d'autore

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di installare, utilizzare o eseguire qualsiasi intervento sul prodotto.



TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA - Attenzione! Spegnerne l'alimentazione prima di ogni procedura.



INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

LEGGERE IL MANUALE D'USO: Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.



ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Il pieno rispetto di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza ne consente un uso corretto. L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

@stier_official

@STIER. Strumento

@STIER. Strumento

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statutari) emessi per motivi di sicurezza.

DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori



sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge.

Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad es. smaltire prodotti funzionali o riparare) in

Considerazione. Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie / batterie ricaricabili e lamps / lamps dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o restituzione pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in uno dei seguenti luoghi: Produttore.



RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH

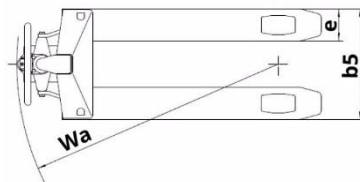
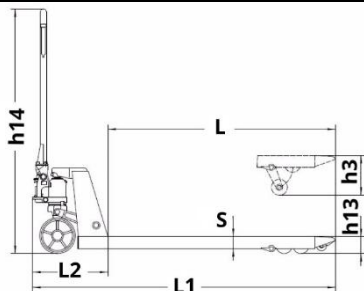


MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (903851_903852_903853_904759_904760) nel campo di ricerca.

1. Indicazioni

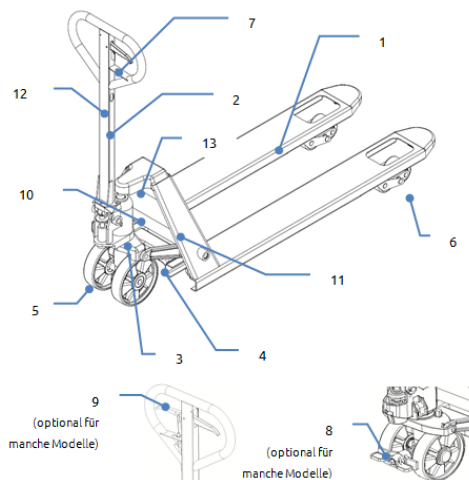
Transpallet STIER 902681/903008/903469/903678/903679/ 903851/903852/903853/904759/904760			
Capacità di carico	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0
Peso operativo		Storia medica	70 / 72 / 76
Dimensioni pneumatici, anteriori	Ø	Millimetro	200x50
Dimensioni pneumatici, posteriori (singolo / tandem)	Ø	Millimetro	80x93 / 80x70
Ruote anteriori, posteriori			2/2 o 2/4
Altezza del timone	h14	Millimetro	1230
Altezza delle forche abbassata	H13	Millimetro	85
Altezza della ruota della forcella	h3	Millimetro	115
Lunghezza	L1	Millimetro	1555/1905/2205/2405
Dimensioni delle forche	s/e/ L	Millimetro	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000
Distanza tra le forche	b5	Millimetro	540
Raggio di sterzata	A destra	Millimetro	1275



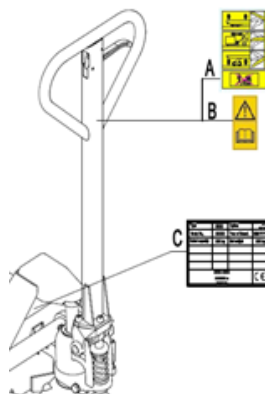
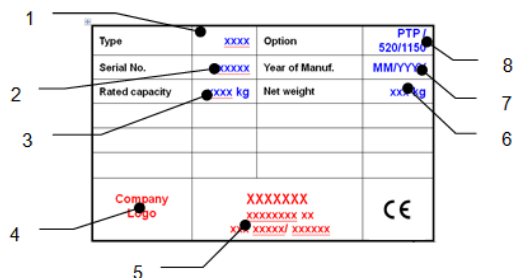
1	Dispositivi di movimentazione del carico
2	Albero
3	Pompa idraulica
4	Meccanismo di sollevamento
5	Ruote
6	Rulli di carico
7	Sollevamento/abbassamento della maniglia
8	Freno
9	Leva con freno di stazionamento
10	Targhetta
11	Badge capacità di carico e/o produttore
12	Pompa idraulica

Descrizione del veicolo

13	Badge capacità di carico
----	--------------------------



Punti di marcatura e targhette



Un	Cartello di istruzioni per il funzionamento/sollevamento/abbassamento
B	Nota per seguire le istruzioni per l'uso
C	Targhetta

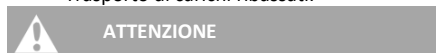
1	Digitare
2	Numero di serie
3	Capacità di carico nominale in kg
4	Logo del produttore
5	Fabbricante
6	Peso a vuoto in kg
7	Anno di costruzione
8	Pneumatici/ lunghezza forche/ distanza forche esterne

2. Destinazione d'uso

Destinazione d'uso

Il transpallet deve essere utilizzato come previsto in conformità con le istruzioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Un uso improprio può causare danni ai transpallet, alle persone e alle cose. Il transpallet descritto in questo manuale di istruzioni è adatto per le seguenti attività:

- Sollevamento e abbassamento di carichi.
- Trasporto di carichi ribassati.



ATTENZIONE

Il carico massimo da assorbire (portata nominale) è indicato sulla targhetta e non deve essere

superato. Il carico deve poggiare completamente sul dispositivo di presa del carico.

Sono vietate le seguenti attività:

- Trasporto di persone.
- Spingere o tirare carichi.
- Trasporto di carichi instabili o sciolti impilati.
- Movimentazione di carichi che possono oscillare liberamente.
- Utilizzare il transpallet come martinetto o leva.
- Vista trasversale delle merci lunghe.

Condizioni operative consentite

- Applicazione in ambienti industriali e commerciali, nonché nel trasporto semi-pubblico.
- Temperatura consentita: da -12°C a 50°C.
- Utilizzare solo su superfici lisce con sufficiente capacità di carico e resistenza.
- Utilizzare solo su strade ben visibili.
- Non è consentita la guida in pendenza.



CAUTELA

Obblighi per gli operatori e gli operatori

L'operatore è la persona fisica o giuridica che utilizza il transpallet o per conto del quale viene utilizzato. In casi particolari (ad es. leasing, noleggio), l'operatore è la persona che deve adempiere agli obblighi operativi di cui sopra in conformità con gli accordi contrattuali tra il proprietario e l'operatore. L'operatore deve assicurarsi che il transpallet venga utilizzato solo per lo scopo previsto e che siano esclusi rischi per la salute o la vita dell'operatore. In questo contesto, l'operatore deve assicurarsi che tutti gli operatori abbiano letto e compreso le istruzioni

Modifiche e retrofit

Il montaggio o l'installazione di dispositivi di fissaggio o accessori che interferiscono con o completano le funzioni del transpallet è consentito solo con l'autorizzazione scritta del produttore.

L'utilizzo del transpallet in condizioni estreme può causare malfunzionamenti o incidenti.

- Il transpallet non deve essere utilizzato in aree a rischio di incendio o esplosione.
- Non è consentito l'uso del transpallet in aree che causano corrosione o contengono molta polvere
- In caso di maltempo, il transpallet non deve essere utilizzato all'aperto o in altre aree pericolose.

per l'uso, comprese le istruzioni di sicurezza. Inoltre, è responsabile della pianificazione e dell'attuazione dei controlli di sicurezza regolari.

Gli operatori possono essere solo persone che sono state istruite sulla tenuta e l'uso del transpallet e che hanno dimostrato all'operatore la loro capacità di utilizzarlo per lo scopo previsto. A tal fine, l'operatore deve essere fisicamente e mentalmente in grado di guidare il transpallet in modo sicuro in ogni momento.



ATTENZIONE

L'installazione o l'utilizzo di attrezzature o accessori che pregiudicano le funzioni del transpallet può limitare la sicurezza attiva e/o passiva dell'utente.

3. Precauzioni di sicurezza

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Solo la completa osservanza di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza consente un uso corretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (anche legali) emessi per motivi di sicurezza.



PERICOLO

Il mancato funzionamento secondo le istruzioni contenute nel manuale di istruzioni causerà lesioni gravi e persino la morte.



CAUTELA

La mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale dell'utente causerà danni e lesioni al dispositivo.

Avvertenze e rischio residuo

1. Non posizionare gli arti superiori o inferiori sotto o all'interno del dispositivo di sollevamento.
2. Non permettere a nessuno di trovarsi davanti o dietro il carrello durante il movimento o il sollevamento o l'abbassamento.

3. Non sovraccaricare il mezzo di movimentazione.
 4. Non appoggiare il piede davanti alle ruote o alle rotelle, poiché possono verificarsi lesioni.
 5. Non sollevare persone. Le persone potrebbero cadere e subire gravi lesioni.
 6. Non spingere o tirare carichi; Utilizzare l'asta di trazione.
 7. Non caricare il veicolo lateralmente o alla fine. Il carico deve essere distribuito uniformemente sulle forche.
 8. Non utilizzare il veicolo con carichi instabili e asimmetrici.
 9. Non utilizzare l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali senza previa autorizzazione scritta del produttore.
 10. I carichi sollevati potrebbero diventare instabili in condizioni di vento. Anche se il vento non solleva il carico, ciò può influire sulla stabilità.
 11. Non utilizzare il veicolo senza assistenza se il carico ostacola la visibilità. Il funzionamento senza l'aiuto di altre persone può causare schiacciamenti o lesioni. Assicurarsi sempre che il carico venga trasportato in sicurezza.
 12. Non utilizzare il veicolo senza coperture o grembiule
- Prestare attenzione ai dislivelli durante la corsa. Il carico potrebbe cadere o il veicolo di movimentazione interna potrebbe diventare incontrollabile.
- Tenere sempre d'occhio le condizioni del carico. Interrompere l'uso del veicolo se il carico diventa instabile.
- Frenare il veicolo se il carico si sposta o rischia di scivolare dal veicolo. Seguire le istruzioni in caso di malfunzionamento del veicolo.
- Eseguire i lavori di manutenzione nell'ambito dell'ispezione periodica. Questo carrello elevatore non è impermeabile. Utilizzare l'attrezzatura per la movimentazione dei materiali in condizioni asciutte. Il funzionamento prolungato e continuo può causare danni al Powerpack. Interrompere il funzionamento se la temperatura dell'olio idraulico è troppo alta.
- **ATTENZIONE**
13. L'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche durante l'utilizzo del mezzo di movimentazione.
 14. Il veicolo di movimentazione interna è destinato all'uso in ambienti interni a temperature ambiente comprese tra +5 °C e +40 °C.
 15. L'illuminazione durante il funzionamento deve essere di almeno 50 lux

4. Committenza

Ispezione visiva prima della messa in servizio

Dopo aver ricevuto il nuovo transpallet, il prodotto deve essere testato per i seguenti aspetti prima della messa in servizio:

- Tutte le singole parti sono presenti e non danneggiate.
- Tutti i segni sono presenti e leggibili. Gli adesivi danneggiati o mancanti devono essere sostituiti nell'apposito punto di marcatura conformemente al capitolo 2.2.
- L'area sotto il transpallet non presenta tracce di fuoriuscite di fluidi di esercizio.
- L'impianto idraulico non è visibilmente danneggiato o perde.

CAUTELA

I difetti del transpallet possono causare incidenti. Se durante l'ispezione prima della prima messa in funzione vengono riscontrati dei difetti, il transpallet non deve essere utilizzato fino a quando non è stato riparato correttamente.

Le seguenti parti devono essere presenti per la riparazione del transpallet e non devono essere danneggiate:

- 1) Timone
- 2) Viti
- 3) Catena
- 4) Vite di regolazione
- 5) Rack di carico con pompa idraulica

6) Perno di tensione

Montaggio del timone



ALLUDERE

Istruzioni dettagliate per l'installazione del timone sono disponibili alla fine delle istruzioni per l'uso.

Prima della prima messa in servizio, il timone smontato deve essere installato correttamente utilizzando i seguenti passaggi:

- Centrare il timone sopra il pistone del cilindro idraulico.
- Inserire l'assale attraverso i fori del cilindro idraulico e attraverso quelli del timone
- Far passare la catena del meccanismo del deviatore attraverso il foro al centro dell'asse e agganciarla alla valvola
- Fissare l'asse con due coppiglie
- Premere delicatamente il cilindro del mozzo premendo verso il basso il timone e rimuovere l'asta di bloccaggio che blocca il pistone

5. Lavorare con i transpallet

Norme di sicurezza per la guida

Percorsi e aree di lavoro

In linea di principio, possono essere utilizzati solo i percorsi aperti al traffico. I carichi superficiali e puntuali consentiti delle traiettorie non devono essere mai superati. Il transpallet può essere spostato solo in aree di lavoro sufficientemente illuminate.

Maneggio

L'operatore del transpallet deve adattare sempre la velocità di marcia alle condizioni locali. In particolare, ciò significa ridurre la velocità nelle curve, nei passaggi più stretti e nei luoghi in cui la visibilità non è chiara. Inoltre, l'operatore deve sempre mantenere una distanza di frenata di sicurezza dal veicolo che lo precede.

Visibilità durante la guida

L'operatore deve avere sempre una visione d'insieme sufficiente del percorso percorso. Se vengono spostati carichi che limitano il campo visivo, il transpallet deve guidare nella direzione opposta alla direzione del carico. Se ciò non è

possibile, una seconda persona deve fungere da istruttore.

Guida su pendenze e discese



CAUTELA

È vietata la guida in salita e in discesa.

Guida su ascensori e ponti di carico

Gli ascensori e i ponti di carico possono essere utilizzati solo se hanno una capacità di carico sufficiente, sono adatti all'uso con carrelli elevatori e sono approvati per l'uso da parte dell'operatore.

Parcheggio sicuro dei transpallet

Il transpallet può essere parcheggiato solo su una superficie piana. I dispositivi di movimentazione del carico devono essere sempre abbassati completamente. Lo spazio di parcheggio deve essere scelto in modo tale che nessuna persona possa ferirsi con il dispositivo di presa del carico.

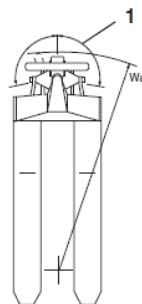
Servizio

Guidare

Il transpallet può essere comandato ruotando il timone entro l'angolo prescritto (1). Quando l'angolo di sterzata è pieno, il transpallet può essere ruotato con il raggio di sterzata più piccolo (Wa). (Wa - vedi dati tecnici)

Sollevamento/abbassamento

Il transpallet è dotato di un dispositivo di sollevamento iniziale. Di conseguenza, la forcella può essere sollevata all'altezza massima (h3 - vedi dati tecnici) con movimenti di pompaggio.



PERICOLO

La sicurezza non può essere garantita se viene superata la capacità di carico nominale specificata nella targhetta.

Sollevamento della forza

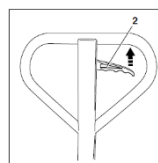
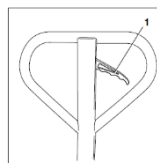
Premere la leva di marcia (1) verso il basso. Eseguire movimenti di pompaggio con il timone.

Forcella inferiore

Tirare la leva di marcia (2) verso l'alto.

Freno

In linea di principio, il timone può essere utilizzato per frenare il transpallet, con o senza carico, spingendolo con forza nella direzione di marcia. Se il transpallet diventa troppo veloce con un carico, si può generare un effetto di frenata attraverso il terreno tirando la leva di comando verso l'alto e abbassando contemporaneamente il carico.



CAUTELA

Se il carico viene decelerato troppo rapidamente o a una velocità troppo elevata, il carico può continuare a scivolare e causare schiacciamento. Il transpallet può continuare a rotolare nonostante il carico sia frenato.

Movimentazione di carichi

Assorbimento del carico



CAUTELA

Prima di prelevare i carichi, l'operatore deve sempre assicurarsi che il carico sia adeguatamente pallettizzato e che non venga superata la capacità di carico consentita.

Per garantire un supporto sicuro del carico, è necessario assicurarsi che la forza sia guidata il più possibile sotto il carico. Nella migliore delle ipotesi, il carico dovrebbe poggiare sul retro della forcella e non sporgere in modo significativo oltre le punte

delle forche. Quando si solleva il carico, è necessario considerare i seguenti punti:

- Non possono essere immagazzinati pallet che superino le dimensioni specificate di 1000 x 1200 mm.
- Il carico deve essere applicato al dispositivo di presa del carico in modo che non possa spostarsi o cadere.
- Le unità di carico devono essere immagazzinate in modo tale che le parti sporgenti non riducano la larghezza del corridoio specificata.
- Il transpallet deve essere spostato a velocità costante.
- La velocità di marcia deve essere adattata alla natura dei percorsi e al carico trasportato.
- In luoghi confusi, un istruttore deve sempre essere chiamato in aiuto.

Trasporto di carichi

Prima di trasportare i carichi, l'operatore deve sempre assicurarsi che il carico sia prelevato correttamente e che i cingoli siano in perfette condizioni del terreno.

Durante il trasporto di carichi, è necessario osservare i seguenti punti:

Consegna del carico



ATTENZIONE

I carichi non devono essere parcheggiati sul traffico e sulle vie di fuga, né davanti a strutture di sicurezza o di esercizio.

Durante il trasferimento dei carichi è necessario osservare i seguenti punti:

- I carichi possono essere collocati solo in luoghi di stoccaggio adatti allo stoccaggio.
- Evitare un abbassamento brusco del carico per non danneggiare il carico e l'attrezzatura di movimentazione del carico

6. Manutenzione transpallet

Informazioni generali sulla manutenzione

La manutenzione del transpallet può essere eseguita solo da personale qualificato e autorizzato. L'ispezione annuale deve essere effettuata da una persona qualificata che fornisca la propria valutazione indipendentemente dalle circostanze economiche e operative nell'interesse della sicurezza. Deve avere conoscenze sufficienti per poter valutare lo stato e l'efficacia dei singoli componenti del transpallet.

Sono esclusi i semplici lavori di manutenzione, come il controllo del livello dell'olio idraulico, che possono essere eseguiti anche da personale non addestrato.

Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti in tempo secondo la panoramica della manutenzione di cui al capitolo 5.3. Questo è l'unico modo per mantenere le prestazioni e la durata, nonché eventuali richieste di garanzia.

Norme di sicurezza per la manutenzione



CAUTELA

Al fine di prevenire incidenti durante i lavori di manutenzione e riparazione, devono essere adottate tutte le seguenti misure di sicurezza:

- Sollevamento e sollevamento sicuro del transpallet per effettuare le varie operazioni di manutenzione. Il transpallet deve essere sollevato su pavimenti piani e assicurato contro lo spostamento accidentale e l'affondamento.
- I lavori di pulizia non devono essere eseguiti con liquidi infiammabili o con getti di vapore.

- I rulli non conformi alle specifiche del produttore non possono essere utilizzati in nessun momento.
- Gli impianti idraulici che perdono e difettosi devono essere riparati prima di riutilizzare il transpallet. I liquidi versati devono essere rimossi immediatamente con un legante adatto.
- Gli oli (spray per catene/olio idraulico) devono essere conservati correttamente, utilizzati in dosi e rimossi con legante idoneo in caso di fuoriuscita.

Interventi di manutenzione e intervalli

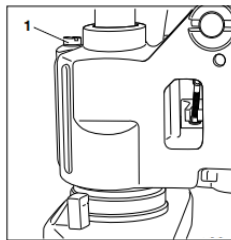
Settimanalmente

Le seguenti attività devono essere svolte almeno una volta alla settimana, giornalmente in caso di maggiore affluenza:

- Controllare che le ruote, i telai e i componenti portanti non siano usurati/danneggiati.
- Controllare la funzione di sollevamento/abbassamento.
- Controllare la funzione di reset del timone.
- Controllare la completezza della segnaletica.
- Controllare i collegamenti a vite.

Mensile

- Controllare il livello dell'olio idraulico. Se necessario, rabboccare con olio idraulico ISO VG 32.
- Abbassare la forcella.
- Ruotare lateralmente il timone.
- Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio (1).



- Rabboccare l'olio fino alla filettatura del serbatoio dell'olio.
- Avvitare il tappo di riempimento dell'olio.
- Controllare i punti di lubrificazione (tutte le parti mobili) e ingrassare nuovamente (grasso multiuso Stier).



ALLUDERE

Più spesso il transpallet viene pulito, più spesso i punti di lubrificazione devono essere reingrassati.

Semestrale

- Cambio dell'olio, a tale scopo è necessario utilizzare l'olio idraulico ISO VG 32.



ALLUDERE

Danni o altri difetti riscontrati durante la manutenzione devono essere immediatamente segnalati dall'operatore al personale di vigilanza.

7. Risoluzione dei problemi e risoluzione dei problemi

Errore	Possibili cause	Allontanamento
Le forche non possono essere sollevate affatto, non fino a max. altezza, salire lentamente	Basso livello dell'olio idraulico o impurità nell'olio.	Aggiunta di olio idraulico approvato o cambio dell'olio.
	Un carico troppo elevato.	Riduzione del carico applicato.
	Olio troppo viscoso a causa di una temperatura troppo bassa.	Movimentazione del transpallet. in ambienti più caldi.
	Aria nell'impianto idraulico.	Sfiato dell'impianto idraulico, premendo più volte. timone in posizione abbassata.
Le forche non possono più essere abbassate, non affondano più completamente	La catena è troppo corta e mantiene aperta la valvola della pompa.	Regolare la lunghezza della catena.
	e) Piccole parti sotto il carrello, nel meccanismo di movimento, ecc.	Rimozione accurata delle parti più piccole che non appartengono all'auto.
	La forcella è stata lasciata in posizione sollevata troppo a lungo, causando l'arrugginimento del pistone della pompa.	Spostare la forcella nella posizione più bassa e garantire la lubrificazione del pistone della pompa.
	I pistoni della pompa o l'alloggiamento della pompa sono danneggiati.	Sostituire la pompa idraulica o il pistone della pompa.
	La catena di regolazione non è regolata correttamente.	Regolare la lunghezza della catena.
Le forchette affondano da sole	La contaminazione dell'olio impedisce la chiusura delle valvole.	Cambio dell'olio con olio idraulico ammeso.
	Qualcosa si è rotto nell'impianto idraulico.	Trova e sostituisci le parti difettose.
	La catena di regolazione è impostata in modo errato.	Regolare la lunghezza della catena.
Perdita	I sigilli sono rotti.	Sostituire le guarnizioni.
	Eventuali crepe nell'impianto idraulico.	Sostituire le parti danneggiate.

8. Elenco dei pezzi di ricambio



ATTENZIONE

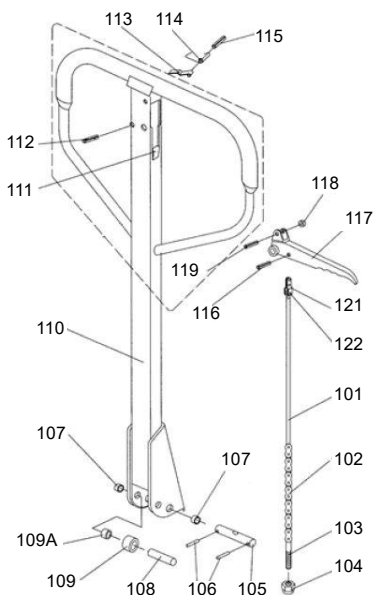
In caso di guasti, il transpallet deve essere immediatamente messo fuori servizio e riparato da una persona autorizzata. Possono essere utilizzati solo pezzi di ricambio originali.

I pezzi di ricambio possono essere ordinati solo tramite il nostro servizio clienti. Quando si ordinano i pezzi di ricambio, è necessario fornire le seguenti informazioni:

- Numero di articolo del dispositivo
- Tipo di dispositivo
- Numero di parte del pezzo di ricambio richiesto

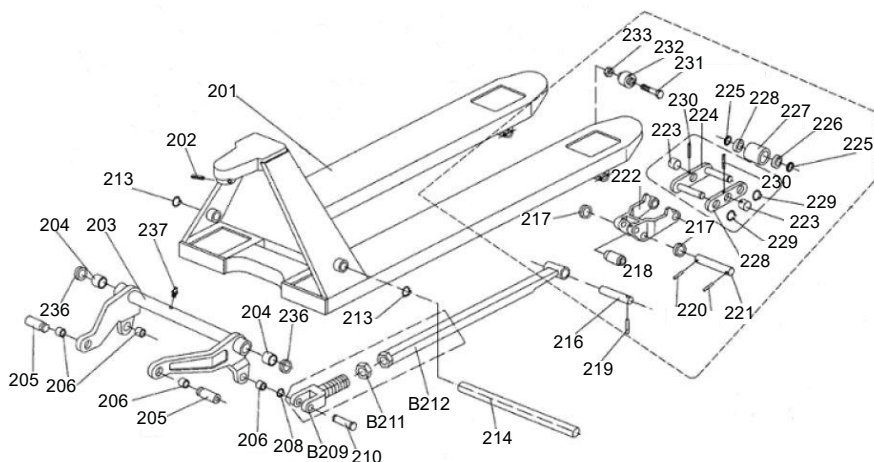
Albero

Pos.	Designazione	Quantità
101	Asta di scarico	1
102*	Catena	1
103*	Vite di regolazione	1
104	Dado di fissaggio	1
105	Assale con foro	1
106	Perno di tensione	2
107	Preso	2
108	Perni a rulli	1
109	Rullo di pressione	1
109A	Preso	1
110	Albero	1
111	Paraurti in gomma	1
112	Perno di tensione	1
113	Balestra	1
114	Primavera	1
115	Perno di tensione	1
116	Perno di tensione	1
117	Leva di comando	1
118	Ruolo	1
119	Perno di tensione	1
121	Piastra di trazione	1
122	Spilla	1



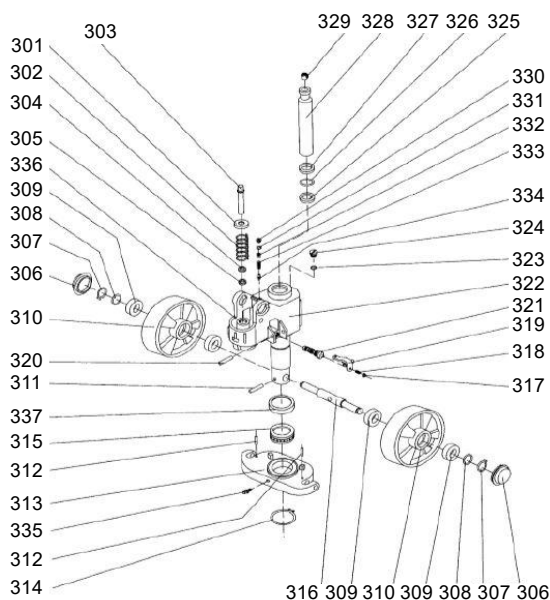
* I pezzi di ricambio 102 e 103 possono essere ordinati solo insieme.

Scaffale di carico



Pos.	Designazione	Quantità			
201	Cornice	1	219	Perno di tensione	2
202	Perno di tensione	1	220	Perno di tensione	4
203	Braccio di leva	1	221	Asse	2
204	Manica	2	222	Telaio delle ruote	2
205	Asse	2	223	Bullone	4
206	Anello	4	224	Scheda Tandem	2
208	Cuscinetto di spinta	2	225	Disco	8
B209	Giuntura	2	226	Cuscinetto	8
210	Spilla	2	227	Rullo di carico	4
B211	Madre	2	228	Scheda Tandem	2
B212	Asta di trazione	2	229	Cuscinetto di spinta	4
213	Cuscinetto di spinta	4	230	Perno di tensione	8
214	Asse	1	231	Bullone	2
216	Asse	2	232	Tubo a manicotto	2
217	Rotolo medio	4	233	Madre	2
218	Rullo elastico	2	236	Disco	2
			237	Tappo dell'olio	1

Pompa



Pos.	Designazione	Quantità			
301	Tappo a molla	1	320	Perno di tensione	1
302	Primavera	1	321	Valvola	1
303	Pistone della pompa	1	322	Corpo pompa	1
304	Anello antipolvere	1	323	Paraolio	1
305	Paraolio	1	324	Vite a spina	1
306	Coprire	2	325	Paraolio	1
307	Anello	2	326	Giunto circolare	1
308	Rondella	2	327	Anello antipolvere	1
309	Cuscinetto	4	328	Bacchetta	1
310**	Ruota girevole	2	329	Sfera d'acciaio	1
311	Perno di tensione	1	330	Vite a spina	1
312	Perno di tensione	2	331	Giunto circolare	1
313	Piastra di pressione	1	332	Bullone	1
314	Anello	1	333	Primavera	1
315	Cuscinetto	1	334	Cono	1
316	Bullone per volante	1	335	Scatola del grasso	1
317	Madre	1	336	Cilindro	1
318	Vite	1	337	Coperchio del cuscinetto	1
319	Leva di scarico	1	400	Kit guarnizioni pompa	1

9. Assembla

1. Verificare che tutti i componenti necessari siano disponibili.



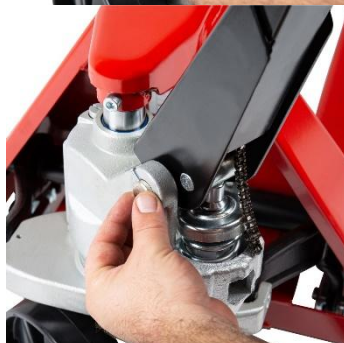
2. Centrare il timone sul pistone della pompa. I fori del timone devono essere allineati in modo congruente con i fori del telaio.



3. Inserire l'asse/bullone (con foro) nei fori della cremagliera e della testa del timone.



4. La coppia dell'asse deve essere incorporata nelle tacche previste a tale scopo sul telaio.



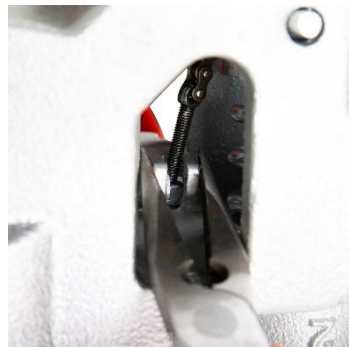
5. Portare la leva di comando in posizione "forcella inferiore". Quindi far passare la catena del timone attraverso il foro nell'asse.



6. La catena con la vite di regolazione deve essere guidata attraverso il foro dell'asse e davanti alla molla.



7. Inserire la vite di regolazione attraverso l'incavo anteriore della piastra della leva. Il dado può essere guidato sotto quando si solleva la piastra. (Nota: se necessario, la piastra della leva deve essere regolata regolando il dado.)



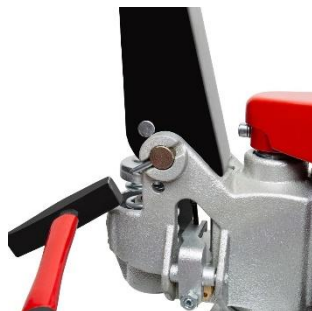
8. Abbassare il timone (generare tensione sulla molla) in modo da poter rimuovere il perno di precarico.



9. Rimuovere il perno di precarico dal telaio e riportare il timone in posizione verticale.



10. Sul lato opposto dell'asse, posizionare il perno di serraggio nell'apposito foro.



11. Infine, controllare che tutti i componenti assemblati siano posizionati correttamente e montati in sicurezza.

Il transpallet è ora pronto per l'uso!



Inhoudsopgave

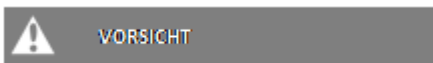
1	Specificaties	91
2	Beoogd gebruik	92
3	Veiligheidsmaatregel	93
4	Inbedrijfstelling	94
5	Werken met pallettrucks	95
6	Onderhoud pallettruck	97
7	Problemen oplossen en problemen oplossen	98
8	Lijst met reserveonderdelen	98
9	Vergadering	102

Veiligheidsinstructies en markeringen

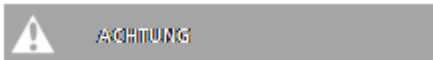
Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



Geeft aanwijzingen aan die nauwkeurig in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om letsel aan personen uit te sluiten.



Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om materiële schade en/of vernietiging te voorkomen.



Identificeert technische of materiële benodigdheden die speciale aandacht vereisen.

NL

Voorwoord

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige hantering en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Alleen zo voorkom je ongelukken en garandeer je de garantie.

Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of doorgegeven aan derden.



Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of ingrepen uitvoert.



GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SPANNING - Let op! Schakel de stroomtoevoer uit voor elke procedure.



OVER DEZE GIDS

LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING: Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of ingrepen uitvoert.



ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie zorgt voor een correct gebruik. STIER tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

@stier_official

@STIER. Werktuig

@STIER. Werktuig

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enige schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging van normen of aanvullende voorschriften (zelfs niet wettelijke) die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd volgens de landelijke Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van



een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.

Voordat u het product weggooit, moet u manieren overwegen om afval te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren) in

Overweging. Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u ze weggooit, indien dit niet-destructief mogelijk is. Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of inleverpunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten zijn verkrijgbaar bij de stad of het lokale bestuur. Commerciële eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren op een van de volgende locaties: Fabrikant.



VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de weergave afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH



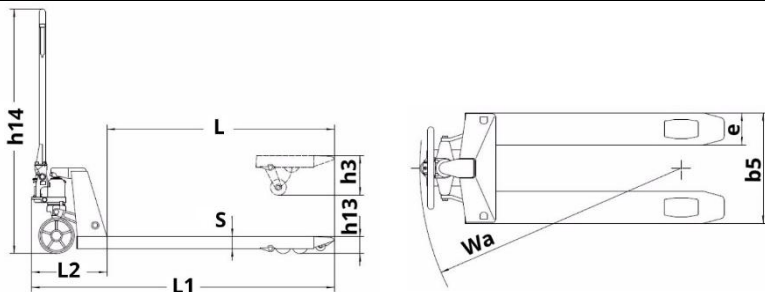
ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer het fabrikantnummer (903851_903852_903853_904759_904760) in het zoekveld in.

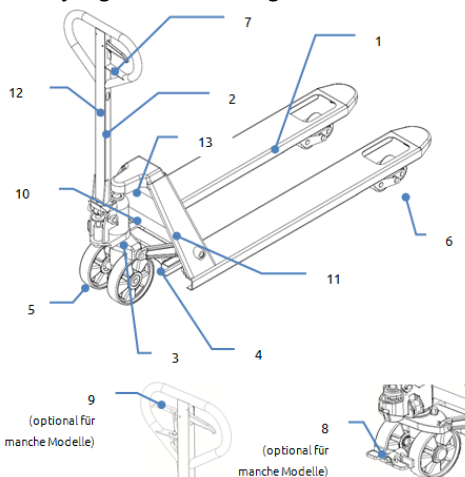
1. Specificaties

**STIER Palletwagen 902681/903008/903469/903678/903679/
903851/903852/903853/904759/904760**

Draagkracht	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0	
Operationeel gewicht		Medische geschiedenis	70 / 72 / 76	
Bandenmaat, voor	Ø	Mm	200x50	180x50 stuks
Bandenmaat, achter (enkel / tandem)	Ø	Mm	80x93 / 80x70	
Wielen voor, achter			2/2 of 2/4	
Hoogte dissel	h14	Mm	1230	
Vorkhoogte verlaagd	H13	Mm	85	
Hoogte vorkwiel	H3	Mm	115	
Totale lengte	L1	Mm	1555/1905/2205/2405	
Afmetingen vork	S/E/ L	Mm	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000	
Afstand tussen vorken	b5	Mm	540	
Draaicirkel	Rechts	Mm	1275	

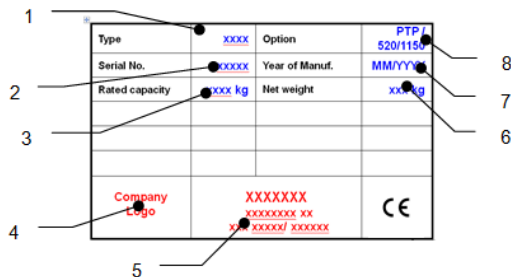


Beschrijving van het voertuig



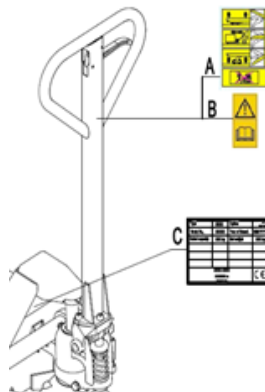
1	Apparaten voor het hanteren van lasten
2	Schacht
3	Hydraulische pomp
4	Hefmechanisme
5	Wielen
6	Rollen laden
7	De hendel optillen/laten zakken
8	Parkeerrem
9	Hendel met parkeerrem
10	Naambord
11	Badge voor laadvermogen en/of fabrikant
12	Hydraulische pomp
13	Badge voor laadvermogen

Markeringspunten en typeplaatjes



Type	xxxx	Option	PTP / 520/1150
Serial No.	xxxxxx	Year of Manuf.	MM/YY
Rated capacity	xxx kg	Net weight	xx kg
Company Logo		XXXXXXXX xxxxxxxx xx xxxx xxxxxx/xxxxxx	CE

1	Type
2	Serienummer
3	Nominaal draagvermogen in kg
4	Logo van de fabrikant
5	Fabrikant
6	Leeggewicht in kg
7	Bouwjaar
8	Banden/ vorklengte/ afstandsvorken buiten



Een	Instructiebord voor bediening/heffen/dalen
B	Opmerking om de gebruiksaanwijzing te volgen
C	Naambord

2. Beoogd gebruik

Beoogd gebruik

De transpallet moet worden gebruikt zoals bedoeld in overeenstemming met de instructies in deze gebruiksaanwijzing. Onjuist gebruik kan schade veroorzaken aan pallettrucks, personen en eigendommen. De in deze gebruiksaanwijzing beschreven pallettruck is geschikt voor de volgende werkzaamheden:

- Heffen en laten zakken van lasten.
- Transport van verlaagde ladingen.



AANDACHT

De maximaal op te nemen belasting (nominaal draagvermogen) staat vermeld op het typeplaatje

en mag niet worden overschreden. De last moet volledig op het lastopnameapparaat rusten.

De volgende activiteiten zijn verboden:

- Vervoer van mensen.
- Duwen of trekken van lasten.
- Transport van onstabiele of los gestapelde ladingen.
- Hanteren van lasten die vrij kunnen schommelen.
- Gebruik de pallettruck als krik of hefboom.
- Dwarsaanzicht van lange goederen.

Toegestane bedrijfsomstandigheden

- Toepassing in industriële en commerciële omgevingen, maar ook in semi-openbaar vervoer.
- Toegestane temperatuur: -12°C tot 50°C.
- Alleen gebruiken op gladde oppervlakken met voldoende draagvermogen en sterkte.
- Alleen gebruiken op duidelijk zichtbare wegen.
- Rijden op hellingen is niet toegestaan.



VOORZICHTIGHEID

Het gebruik van de pallettruck in extreme omstandigheden kan leiden tot storingen of ongelukken.

- De pallettruck mag niet worden gebruikt in gebieden met brand- of explosiegevaar.

- Het gebruik van de pallettruck in ruimtes die corrosie veroorzaken of veel stof bevatten, is niet toegestaan
- Bij slecht weer mag de pallettruck niet buiten of in andere gevaarlijke gebieden worden gebruikt.

Verplichtingen voor marktdeelnemers en marktdeelnemers

De exploitant is de natuurlijke of rechtspersoon die de pallettruck gebruikt of voor wiens rekening deze wordt gebruikt. In bijzondere gevallen (bijv. leasing, verhuur) is de exploitant de persoon die de bovengenoemde exploitatieverplichtingen moet nakomen in overeenstemming met contractuele afspraken tussen de eigenaar en de exploitant. De exploitant moet ervoor zorgen dat de pallettruck alleen wordt gebruikt voor het beoogde doel en dat gezondheids- of levensbedreigende gevaren voor de operator zijn uitgesloten. In dit verband moet de exploitant ervoor zorgen dat alle exploitanten de gebruiksaanwijzing, met inbegrip

van de veiligheidsinstructies, hebben gelezen en begrepen. Daarnaast is hij verantwoordelijk voor het plannen en uitvoeren van regelmatige veiligheidscontroles.

Exploitanten mogen alleen personen zijn die zijn geïnstrueerd over het vasthouden en bedienen van de pallettruck en die aan de exploitant hebben aangetoond dat zij in staat zijn de pallettruck voor het beoogde doel te gebruiken. Om dit te doen, moet de operator te allen tijde fysiek en mentaal in staat zijn om de pallettruck veilig te besturen.

Wijzigingen en retrofits

Het aanbrengen of installeren van aanbouwdelen of accessoires die de functies van de pallettruck verstoren of aanvullen, is alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van de fabrikant.



De installatie of het gebruik van aanbouwdelen of accessoires die de functies van de pallettruck beïnvloeden, kan de actieve en/of passieve veiligheid van de gebruiker beperken.

3. Veiligheidsmaatregel

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Alleen de volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie maakt een correct gebruik mogelijk. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging van normen of aanvullende (zelfs wettelijke) voorschriften die om veiligheidsredenen zijn uitgegeven.



Als u niet werkt volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing, kan dit ernstig letsel en zelfs de dood tot gevolg hebben.



Het niet opvolgen van de instructies in de gebruikershandleiding zal schade en letsel aan het apparaat veroorzaken.

Waarschuwingen en restrisico

1. Plaats geen bovenste of onderste ledematen onder of in het hefapparaat.
2. Laat niemand anders dan de bestuurder zich voor of achter de heftruck bevinden wanneer deze in beweging is, wordt opgetild of neergelaten.
3. Overbelast de industriële vrachtwagen niet.
4. Zet uw voet niet voor de wielen of zwenkwielen, dit kan letsel tot gevolg hebben.
5. Til geen mensen op. Mensen kunnen vallen en ernstig letsel oplopen.
6. Niet duwen of trekken aan lasten; Gebruik de trekstang.
7. Laad de vrachtwagen niet vanaf de zijkant of aan het einde. De belasting moet gelijkmatig over de vorken worden verdeeld.
8. Gebruik de vrachtwagen niet met onstabiele en asymmetrische ladingen.

9. Gebruik de material handling-apparatuur niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.
10. Opgeheven lasten kunnen onstabiel worden in winderige omstandigheden. Zelfs als de wind de last niet optilt, kan dit de stabiliteit beïnvloeden.
11. Gebruik het voertuig niet zonder hulp als de lading het zicht belemmert. Gebruik zonder de hulp van extra personen kan leiden tot beknelling of letsel. Zorg er altijd voor dat de lading veilig wordt vervoerd.
12. Gebruik de truck niet zonder hoes of schort

Let tijdens de rit op hoogteverschillen. De lading kan naar beneden vallen of de industriële truck kan onbestuurbaar worden.

Houd altijd de toestand van de lading in de gaten. Stop met het gebruik van de truck als de lading onstabiel wordt.

Rem de vrachtwagen af als de lading verschuift of van de vrachtwagen dreigt te glijden. Volg de instructies als de truck defect is.

Voer de onderhoudswerkzaamheden uit als onderdeel van de periodieke inspectie. Deze industriële vrachtwagen is niet waterdicht. Gebruik de material handling-apparatuur in droge omstandigheden. Langdurig, continu gebruik kan schade aan de Powerpack veroorzaken. Stop met werken als de temperatuur van de hydrauliekolie te hoog is.



AANDACHT

13. De bestuurder moet veiligheidsschoenen dragen tijdens het gebruik van het voertuig.
14. De industriële truck is bedoeld voor gebruik binnenshuis bij omgevingstemperaturen tussen +5°C en +40°C.
15. De verlichting tijdens bedrijf moet minimaal 50 lux zijn

4. Inbedrijfstelling

Visuele inspectie voor inbedrijfstelling

Na ontvangst van de nieuwe pallettruck moet het product voor ingebruikname worden getest op de volgende aspecten:

- Alle losse onderdelen zijn aanwezig en onbeschadigd.
- Alle borden zijn aanwezig en leesbaar. Beschadigde of ontbrekende stickers moeten op het juiste markeringspunt worden vervangen in overeenstemming met hoofdstuk 2.2.
- Het gebied onder de pallettruck vertoont geen sporen van gelekte bedrijfsvloeistoffen.
- Het hydraulisch systeem is niet zichtbaar beschadigd of lekt.

Defecten aan de pallettruck kunnen tot ongelukken leiden. Als er tijdens de inspectie vóór de eerste ingebruikname gebreken worden vastgesteld, mag de pallettruck niet worden gebruikt totdat deze naar behoren is gerepareerd.

De volgende onderdelen moeten aanwezig zijn voor het repareren van de pallettruck en mogen niet beschadigd zijn:

- 1) Dissel
- 2) Schroeven
- 3) Ketting
- 4) Stelschroef
- 5) Lastrek met hydraulische pomp
- 6) Spanpen



VOORZICHTIGHEID

Montage van de dissel



TIP

Gedetailleerde stap-voor-stap instructies voor het monteren van de dissel vindt u aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

Voor de eerste ingebruikname moet de gedemonteerde dissel correct worden geïnstalleerd met behulp van de volgende stappen:

- Centreer de dissel boven de zuiger van de hydraulische cilinder.
- Steek de as door de gaten in de hydraulische cilinder en door die in de dissel
- Leid de ketting van het wisselmechanisme door het gat in het midden van de as en haak deze aan de klep
- Zet de as vast met twee splitpenen
- Druk de naafcilinder voorzichtig in door de dissel naar beneden te drukken en verwijder de borgtang die de zuiger blokkeert

5. Werken met pallettrucks

Veiligheidsregels voor autorijden

Routes en werkgebieden

In principe mogen alleen de paden worden gebruikt die open zijn voor verkeer. De toegestane oppervlakte- en puntbelastingen van de paden mogen op geen enkel moment worden overschreden. De transpallet mag alleen worden verplaatst in voldoende verlichte werkuimtes.

Behandeling

De bestuurder van de pallettruck moet de rijsnelheid te allen tijde aanpassen aan de lokale omstandigheden. Dit betekent met name het verminderen van de snelheid in bochten, smallere doorgangen en op plaatsen waar het zicht niet duidelijk is. Bovendien moet de bestuurder altijd een veilige remafstand tot het voertuig voor hem aanhouden.

Zichtbaarheid tijdens het rijden

De operator moet te allen tijde voldoende overzicht hebben over het afgelegde pad. Als er ladingen worden verplaatst die het gezichtsveld beperken, moet de pallettruck in de

tegenovergestelde richting rijden van de laadrichting. Als dit niet mogelijk is, moet een tweede persoon als instructeur optreden.

Rijden op hellingen en afdalingen



VOORZICHTIGHEID

Rijden op hellingen en afdalingen is verboden.

Rijden op liften en laadbruggen

Liften en laadbruggen mogen alleen worden gebruikt als ze voldoende draagvermogen hebben, geschikt zijn voor gebruik met vorkheftrucks en zijn goedgekeurd voor gebruik door de exploitant.

Beveiligd parkeren van pallettrucks

De palletwagen mag alleen op een vlakke ondergrond geparkeerd worden. Lastopname-inrichtingen moeten altijd volledig worden neergelaten. De parkeerplaats moet zo worden gekozen dat geen enkele persoon zich kan verwonden aan de lastopname.

Dienst

Besturen

De transpallet kan worden bestuurd door de dissel binnen de aangegeven hoek (1) te zwenken. Wanneer de stuurhoek vol is, kan de pallettruck in de kleinste draaicirkel (Wa) worden gedraaid. (Wa - zie technische gegevens)

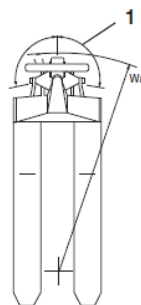
Heffen/dalen

De pallettruck is uitgerust met een initiële hefinrichting. Hierdoor kan de vork door pompbewegingen tot de maximale hoogte (h3 - zie technische gegevens) worden gebracht.



GEVAAR

De veiligheid kan niet worden gegarandeerd als het op het typeplaatje aangegeven nominale draagvermogen wordt overschreden.



De vork optillen

Druk de bedieningshendel (1) naar beneden. Voer pompende bewegingen uit met de dissel.

Onderste vork

Trek de bedieningshendel (2) omhoog.

Rem

In principe kan de dissel worden gebruikt om de palletwagen, met of zonder last, af te remmen door deze met kracht in de rijrichting te duwen. Als de pallettruck te snel wordt met een lading, kan er een remmend effect door de grond worden gegenereerd door de bedieningshendel omhoog te trekken en tegelijkertijd de lading te laten zakken.

Omgaan met lasten

Absorptie van de belasting



VOORZICHTIGHEID

Alvorens ladingen op te nemen, moet de operator er altijd voor zorgen dat de lading goed wordt gepalletiseerd en dat het toegestane laadvermogen niet wordt overschreden.

Om een veilige ondersteuning van de last te garanderen, moet ervoor worden gezorgd dat de vork zo ver mogelijk onder de last wordt gedreven. In het beste geval moet de lading op de achterkant van de vork rusten en niet aanzienlijk buiten de vorkpunten uitsteken. Bij het opnemen van de last

Vervoer van ladingen

Alvorens ladingen te vervoeren, moet de machinist er altijd voor zorgen dat de lading correct wordt opgepikt en dat de rupsen zich in perfecte bodemtoestand bevinden.

Bij het vervoeren van ladingen moeten de volgende punten in acht worden genomen:

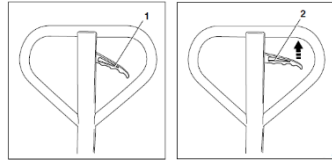
Levering van ladingen



AANDACHT

Ladingen mogen niet worden geparkeerd op verkeers- en vluchtwegen, of voor veiligheids- of bedieningsfaciliteiten.

Bij het overbrengen van lasten moeten de volgende punten in acht worden genomen:



VOORZICHTIGHEID

Als de lading te snel of met een te hoge snelheid wordt afgeremd, kan de lading blijven slippen en beknelling veroorzaken. De palletwagen kan blijven rollen ondanks dat de lading wordt afgeremd.

moet rekening worden gehouden met de volgende punten:

- Er mogen geen pallets worden opgeslagen die de gespecificeerde afmeting van 1000 x 1200 mm overschrijden.
- De last moet zo op de lastopnameinrichting worden uitgeoefend dat deze niet kan verschuiven of vallen.
- De lasteenheden moeten zo worden opgeslagen dat uitstekende delen de gespecificeerde gangpadbreedte niet verkleinen.
- De pallettruck moet met een constante snelheid worden verplaatst.
- De rijnsnelheid moet worden aangepast aan de aard van de routes en de vervoerde lading.
- Op verwarrende plaatsen moet altijd een instructeur worden ingeschakeld om te helpen.
- Ladingen mogen alleen worden geplaatst op opslagplaatsen die geschikt zijn voor opslag.
- Het hard laten zakken van de last moet worden vermeden om de last en de lastbehandelingsapparatuur niet te beschadigen.

6. Onderhoud pallettruck

Algemene onderhoudsinformatie

Het onderhoud van de pallettruck mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel. De jaarlijkse inspectie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon die in het belang van de veiligheid onafhankelijk van economische en operationele omstandigheden zijn of haar oordeel geeft. Hij of zij moet over voldoende kennis beschikken om de toestand en effectiviteit van afzonderlijke onderdelen van de pallettruck te kunnen beoordelen.

Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud



VOORZICHTIGHEID

Om ongelukken tijdens onderhouds- en reparatiewerkzaamheden te voorkomen, moeten alle volgende veiligheidsmaatregelen worden genomen:

- Veilig heffen en opkrikken van de palletwagen om diverse onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De pallettruck moet op vlakke vloeren worden opgekrakt en beveiligd tegen weggrollen en wegzakken.
- Reinigingswerkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd met brandbare vloeistoffen of een stroomstraal.

Onderhoudswerkzaamheden en intervallen

Wekelijks

De volgende activiteiten moeten ten minste eenmaal per week worden uitgevoerd, dagelijks in geval van verhoogde eisen:

- Controleer zwenkwielen, frames en dragende onderdelen op slijtage/schade.
- Controleer de hef-/daalfunctie.
- Controleer de resetfunctie van de dissel.
- Controleer de bewegwijzering op volledigheid.
- Controleer de schroefverbindingen.

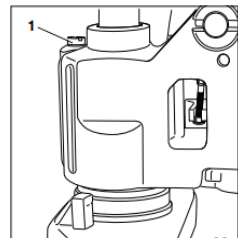
Maandelijks

- Controleer het peil van de hydrauliekolie. Indien nodig hydrauliekolie ISO VG 32 bijvullen.
- Laat de vork zakken.
- Draai de dissel opzij.

Uitgesloten hiervan zijn eenvoudige onderhoudswerkzaamheden, zoals het controleren van het hydrauliekoliepeil, die ook door ongetraind personeel kunnen worden uitgevoerd.

De onderhoudswerkzaamheden dienen op tijd te worden uitgevoerd conform het onderhoudsoverzicht in hoofdstuk 5.3. Dit is de enige manier om de prestaties en levensduur te behouden, evenals eventuele garantieclaims.

- Rollen die niet voldoen aan de specificaties van de fabrikant mogen op geen enkel moment worden gebruikt.
- Lekkende en defecte hydraulische systemen moeten worden gerepareerd voordat de pallettruck weer wordt gebruikt. Gemorste vloeistoffen moeten onmiddellijk worden verwijderd met een geschikt bindmiddel.
- Oliën (kettingspray/hydraulische olie) moeten op de juiste manier worden bewaard, gedoseerd worden gebruikt en in geval van morsen worden verwijderd met een geschikt bindmiddel.



- Verwijder de olievuldop (1).
- Vul de olie bij tot aan de schroefdraad van het oliereservoir.
- Schroef de olievuldop erop.
- Controleer de smeerpunten (alle bewegende delen) en smeer ze opnieuw (Stier multifunctioneel vet).



TIP

Hoe vaker de palletwagen wordt gereinigd, hoe vaker de smeerpunten opnieuw gesmeerd moeten worden.

Halfjaarlijks

- Olie ververset, hiervoor moet de hydraulische olie ISO VG 32 worden gebruikt.



TIP

Schade of andere gebreken die tijdens het onderhoud worden vastgesteld, moeten door de bediener onmiddellijk worden gemeld aan het toezichthoudende personeel.

7. Problemen oplossen en problemen oplossen

Fout	Mogelijke oorzaken	Verwijdering
Vorken kunnen helemaal niet worden opgetild, niet tot max. hoogte, langzaam stijgen	Laag hydraulisch oliepeil of onzuiverheden in de olie.	Goedgekeurde hydrauliekolie bijvullen of olie ververset.
	Te hoge belasting.	Vermindering van de uitgeoefende belasting.
	Olie die te stroperig is door een te lage temperatuur.	Verplaatsing van de palletwagen naar een warmere omgeving.
	Lucht in het hydraulisch systeem.	Ontluchting van het hydraulisch systeem, door meerdere keren naar beneden te drukken. dissel in de neergelaten stand.
	Ketting is te kort afgesteld en houdt de pompklep open.	Pas de kettinglengte aan.
Vorken kunnen helemaal niet meer worden neergelaten, niet meer volledig zinken	f) Kleine onderdelen onder de slede, in het bewegingsmechanisme etc.	Zorgvuldige verwijdering van de kleinste onderdelen die niet bij de auto horen.
	Vork heeft te lang in de geheven stand gestaan, waardoor de pompzuiger begint te roesten.	Zet de vork in de laagste stand en zorg voor smering van de pompzuiger.
	Pompzuigers of pomphuis zijn beschadigd.	Vervang de hydraulische pomp of pompzuiger.
	De afstelketting is niet goed afgesteld.	Pas de kettinglengte aan.
Vorken zinken vanzelf	Olieverontreiniging voorkomt dat de kleppen sluiten.	Olie ververset met toegestane hydrauliekolie.
	Er is iets kapot gegaan in het hydraulisch systeem.	Zoek en vervang de defecte onderdelen.
	De afstelketting is verkeerd ingesteld.	Pas de kettinglengte aan.
Lekkage	Zegels zijn verbroken.	Vervang afdichtingen.
	Eventuele scheuren in het hydraulisch systeem.	Vervang beschadigde onderdelen.

8. Lijst met reserveonderdelen



AANDACHT

In geval van storingen moet de pallettruck onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en door een bevoegd persoon worden gerepareerd.

Er mogen alleen originele reserveonderdelen van reserveonderdelen moet de volgende informatie worden verstrekt:

Reserveonderdelen kunnen alleen via onze klantenservice worden besteld. Bij het bestellen

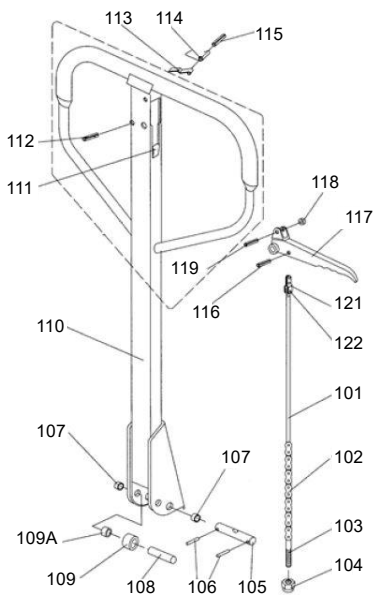
- Artikelnummer van het apparaat
- Soort apparaat
- Onderdeelnummer van het benodigde reserveonderdeel

Schacht

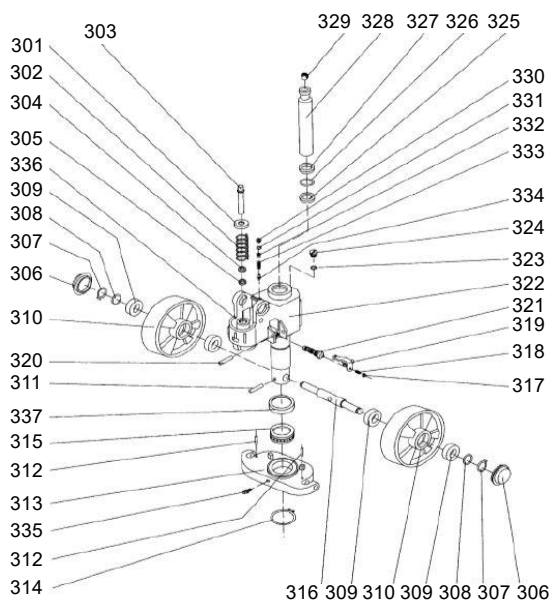
Pos.	Benaming	Hoeveelheid
101	Afvoerstang	1
102*	Ketting	1
103*	Stelschroef	1
104	Set moer	1
105	As met boring	1
106	Spanpen	2
107	Stopcontact	2
108	Rol pennen	1
109	Druk rol	1
109A	Stopcontact	1
110	Schacht	1
111	Rubberen bumper	1
112	Spanpen	1
113	Blad lente	1
114	Lente	1
115	Spanpen	1
116	Spanpen	1
117	Bedieningshendel	1
118	Rol	1
119	Spanpen	1
121	Trekplaat	1
122	Speld	1

* Reserveonderdelen 102 en 103 kunnen alleen samen worden besteld.

Rek laden



Pomp



Pos.	Benaming	Hoeveelheid			
301	Lente GLB	1	320	Spanpen	1
302	Lente	1	321	Ventiel	1
303	Pomp zuiger	1	322	Pomplichaam	1
304	Stof ring	1	323	Oliekeerring	1
305	Oliekeerring	1	324	Plug schroef	1
306	Bedekken	2	325	Oliekeerring	1
307	Borgring	2	326	O-ring	1
308	Wasmachine	2	327	Stof ring	1
309	Lager	4	328	Roede	1
310**	Zwenkwiel	2	329	Stalen kogel	1
311	Spanpen	1	330	Plug schroef	1
312	Spanpen	2	331	O-ring	1
313	Drukplaat	1	332	Bout	1
314	Borgring	1	333	Lente	1
315	Lager	1	334	Kegel	1
316	Bout voor stuur	1	335	Vet doos	1
317	Moeder	1	336	Cilinder	1
318	Schroef	1	337	Lager deksel	1
319	Afvoer hendel	1	400	De Uitrusting van de pomppakking	1

9. Vergadering

1. Controleer of alle benodigde onderdelen aanwezig zijn.



2. Centreer de dissel over de pompzuiger. De gaten van de dissel moeten congruent zijn uitgelijnd met de gaten van het frame.



3. Steek de as/bout (met gat) in de gaten van de tandheugel en de disselkop.



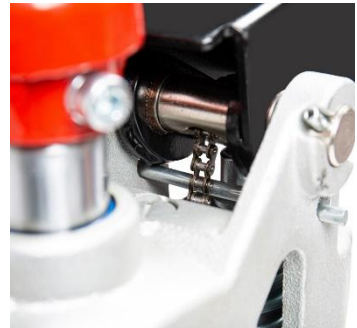
4. De splitpen van de as moet worden ingebed in de daarvoor bestemde inkepingen op het frame.



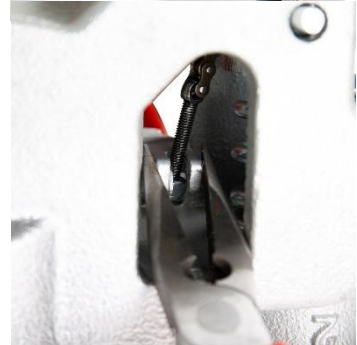
5. Zet de bedieningshendel in de stand "onderste vork". Steek vervolgens de ketting van de dissel door het gat in de as.



6. De ketting met stelschroef moet door de boring van de as en voor de veer worden geleid.



7. Steek de stelschroef door de voorste uitsparing van de hendelplaat. De moer kan naar beneden worden geleid bij het optillen van de plaat. (Opmerking: Indien nodig moet de hefboomplaat worden afgesteld door de moer af te stellen.)



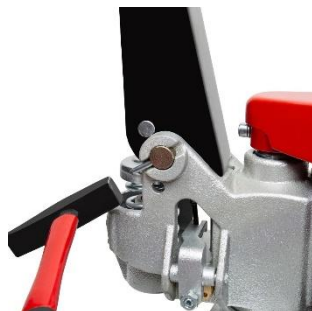
8. Laat de dissel zakken (genereer spanning op de veer) zodat de voorspanpen kan worden verwijderd.



9. Verwijder de voorspanpen van het frame en zet de dissel weer rechtop.



10. Plaats aan de andere kant van de as de klemmen in het daarvoor bestemde gat.



11. Controleer ten slotte alle gemonteerde componenten op hun juiste positie en veilige montage.

De palletwagen is nu klaar voor gebruik!



Spis treści

1	Specyfikacje	108
2	Przeznaczenie	110
3	Środki ostrożności	111
4	Uruchomienie	112
5	Praca z wózkami paletowymi	113
6	Konserwacja wózków paletowych	115
7	Rozwiązywanie problemów i rozwiązywanie problemów	116
8	Lista części zamiennych	116
9	Montaż	121

Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



GEFAHR

Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



VORSICHT

Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



ACHTUNG

Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



HINWEIS

Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

PL

Przedmowa

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

Prawo autorskie

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



Przeczytaj uważnie instrukcję użytkowania przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek interwencji w produkcie.



NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE - Uwaga! Wyłącz zasilanie przed każdym zabiegiem.



O TYM PRZEWODNIKU

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI: Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub dokonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji bezpieczeństwa pozwala na prawidłowe użytkowanie. Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

@stier_official

@STIER. Narzędzie

@STIER. Narzędzie

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych przepisów (nawet ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.

DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy



materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi.

Przed wyrzuceniem produktu należy zastanowić się nad sposobami uniknięcia marnotrawstwa (np. utylizacji sprawnych produktów lub naprawy) w

Rozwaga. Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lamps / lamps z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komerccyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.



ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH



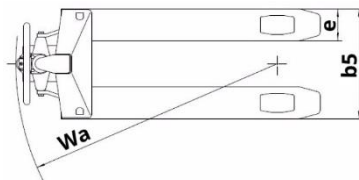
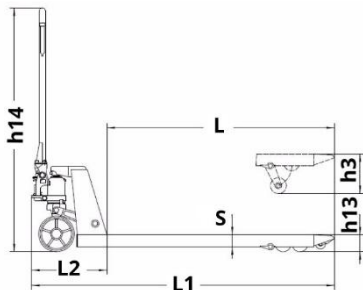
INSTRUKCJA ONLINE

Skanując poniższy kod QR, przejdziesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wprowadź numer producenta (903851_903852_903853_904759_904760) w polu wyszukiwania.

1. Specyfikacje

**Wózek paletowy STIER 902681/903008/903469/903678/903679/
903851/903852/903853/904759/904760**

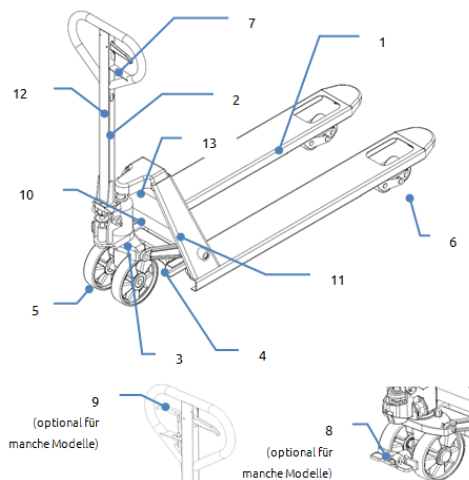
Nośność	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0	
Masa eksploatacyjna		Wywiad medyczny	70 / 72 / 76	
Rozmiar opon przednich	Ø	Mm	200x50	180x50
Rozmiar opon tylnych (pojedyncza / tandemowa)	Ø	Mm	80x93 / 80x70	
Koła przednie, tylne			2/2 lub 2/4	
Wysokość	H14 powiedział:	Mm	1230	
Obniżona wysokość wideł	H13	Mm	85	
Wysokość koła widełca	h3 powiedział:	Mm	115	
Długość całkowita	L1	Mm	1555/1905/2205/2405	
Wymiary wideł	s/e/ L	Mm	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000	
Odległość między widłami	Zobacz materiał B5	Mm	540	
Promień skrętu	Prawy	Mm	1275	



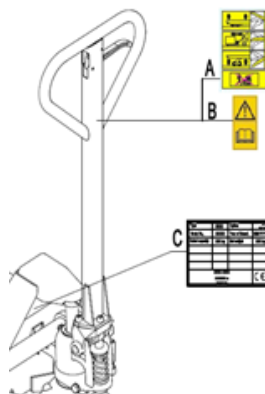
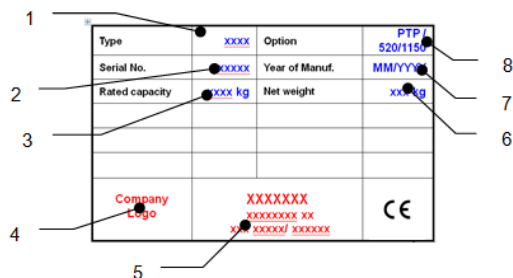
1	Urządzenia do obsługi ładunków
2	Wał
3	Pompa hydrauliczna
4	Mechanizm podnoszący
5	Kółka
6	Rolli załadownicze
7	Podnoszenie/opuszczanie uchwytu
8	Hamulec postojowy
9	Dźwignia z hamulcem postojowym
10	Tabliczke znamionowej
11	Plakietka nośności

Opis pojazdu

	i/lub producenta
12	Pompa hydrauliczna
13	Plakietka nośności



Oznaczenie punktów i tabliczek znamionowych



A	Tabliczka instruktażowa dotycząca obsługi/podnoszenia/opuszczania
B	Uwaga, aby postępować zgodnie z instrukcją obsługi
C	Tabliczke znamionowej

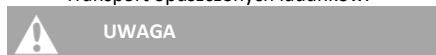
1	Typ
2	Numer seryjny
3	Nośność nominalna w kg
4	Logo producenta
5	Producent
6	Masa własna w kg
7	Rok budowy
8	Opony/ długość widelca/ odległość widel na zewnątrz

2. Przeznaczenie

Przeznaczenie

Wózek paletowy musi być używany zgodnie z przeznaczeniem, zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie może spowodować uszkodzenia wózków paletowych, ludzi i mienia. Wózek paletowy opisany w niniejszej instrukcji obsługi nadaje się do następujących czynności:

- Podnoszenie i opuszczanie ładunków.
- Transport opuszczonych ładunków.



UWAGA

Maksymalne obciążenie, które ma być przejmowane (nośność nominalna) jest wskazane na tabliczce znamionowej i nie wolno go przekraczać. Ładunek musi spoczywać całkowicie na urządzeniu do obsługi ładunków.

Zabronione są następujące działania:

- Przewóz osób.
- Pchanie lub ciągnięcie ładunków.
- Transport niestabilnych lub luźno ułożonych ładunków.
- Przenoszenie ładunków, które mogą się swobodnie kołysać.

- Użyj wózka paletowego jako podnośnika lub dźwigni.
- Widok poprzeczny długich towarów.

Dopuszczalne warunki pracy

- Zastosowanie w środowiskach przemysłowych i komercyjnych, a także w transporcie półpublicznym.
- Dopuszczalna temperatura: od -12°C do 50°C.
- Stosować tylko na gładkich powierzchniach o wystarczającej nośności i wytrzymałości.
- Używaj tylko na dobrze widocznych drogach.
- Jazda po pochyłościach jest niedozwolona.



OSTROŻNOŚĆ

Używanie wózka paletowego w ekstremalnych warunkach może prowadzić do usterek lub wypadków.

- Wózek paletowy nie może być używany w obszarach zagrożonych pożarem lub wybuchem.
- Używanie wózka paletowego w miejscach, które powodują korozję lub zawierają dużo pyłu, jest niedozwolone
- W przypadku trudnych warunków pogodowych wózek paletowy nie może być eksploatowany na zewnątrz lub w innych niebezpiecznych obszarach.

Obowiązki podmiotów gospodarczych i podmiotów gospodarczych

Operatorem jest osoba fizyczna lub prawna, która korzysta z wózka paletowego lub w imieniu której jest on używany. W szczególnych przypadkach (np. leasing, wynajem) operatorem jest osoba, która musi wykonać wyżej wymienione obowiązki operacyjne zgodnie z ustaleniami umownymi między właścicielem a operatorem. Operator musi zapewnić, że wózek paletowy jest używany wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i że wykluczone są zagrożenia dla zdrowia lub życia operatora. W tym kontekście operator musi upewnić się, że wszyscy operatorzy przeczytali i zrozumieli instrukcję obsługi, w tym instrukcje

bezpieczeństwa. Ponadto jest odpowiedzialny za planowanie i wdrażanie regularnych kontroli bezpieczeństwa.

Operatorami mogą być wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie posiadania i obsługi wózka paletowego i które wykazały operatorowi swoją zdolność do używania go zgodnie z jego przeznaczeniem. Aby to zrobić, operator musi być fizycznie i psychicznie zdolny do bezpiecznego prowadzenia wózka paletowego przez cały czas.

Zmiany i modernizacje

Montaż lub montaż osprzętu lub akcesoriów, które zakłócają lub uzupełniają funkcje wózka paletowego, jest dozwolony wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



UWAGA

Instalacja lub stosowanie osprzętu lub akcesoriów, które mają wpływ na funkcje wózka paletowego, może ograniczać czynne i/lub bierne bezpieczeństwo użytkownika.

3. Środki ostrożności

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Tylko pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji dotyczących bezpieczeństwa umożliwia prawidłowe użytkowanie. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie

zastępują jednak norm ani dodatkowych (nawet prawnych) przepisów wydanych ze względów bezpieczeństwa.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie instrukcji zawartych w instrukcji obsługi spowoduje poważne obrażenia, a nawet śmierć.

**OSTROŻNOŚĆ**

Niezastosowanie się do instrukcji zawartych w instrukcji obsługi spowoduje uszkodzenie i obrażenia urządzenia.

Ostrzeżenia i ryzyko szcztąkowe

1. Nie umieszczaj kończyn górnych ani dolnych pod lub w urządzeniu podnoszącym.
 2. Nie pozwalaj, aby ktokolwiek inny niż operator znajdował się przed lub za wózkiem, gdy się porusza, podnosi lub opuszcza.
 3. Nie przeciążaj wózka widłowego.
 4. Nie stawiaj stopy przed kołami lub zestawami kołowymi, ponieważ może to spowodować obrażenia.
 5. Nie podnoś ludzi. Ludzie mogą upaść i odnieść poważne obrażenia.
 6. Nie pchaj ani nie ciągnij ładunków; Użyj cięgła.
 7. Nie ładuj ciężarówki z boku ani z końca. Ładunek musi być równomiernie rozłożony na widłach.
 8. Nie używaj wózka z niestabilnymi i asymetrycznymi ładunkami.
 9. Nie używaj sprzętu do transportu materiałów bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.
 10. Podnoszone ładunki mogą stać się niestabilne w wietrznych warunkach. Nawet jeśli wiatr nie podniesie ładunku, może to wpłynąć na stabilność.
 11. Nie używaj wózka bez pomocy, jeśli ładunek ogranicza widoczność. Operacja bez pomocy dodatkowych osób może prowadzić do zmiżdżenia lub obrażeń. Zawsze upewnij się, że ładunek jest bezpiecznie transportowany.
 12. Nie używaj wózka bez osłon lub fartucha.
- Zwróć uwagę na różnice wysokości podczas jazdy. Ładunek może spaść lub wózek widłowy może stać się niekontrolowany.
- Zawsze miej oko na stan ładunku. Przerwij eksploatację wózka, jeśli ładunek stanie się niestabilny.
- Zahamuj wózek, jeśli ładunek przesunie się lub grozi zsunięciem się z wózka. Postępuj zgodnie z instrukcjami, jeśli wózek działa nieprawidłowo.
- Prace konserwacyjne należy wykonywać w ramach przeglądu okresowego. Ten wózek widłowy nie jest wodoodporny. Używaj sprzętu do transportu materiałów w suchych warunkach. Długotrwała, ciągła praca może spowodować uszkodzenie Powerpacka. Przerwij pracę, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka.

**UWAGA**

13. Operator musi nosić obuwie ochronne podczas obsługi wózka.
14. Wózek widłowy przeznaczony jest do użytku w pomieszczeniach w temperaturach otoczenia od +5°C do +40°C.
15. Oświetlenie podczas pracy musi mieć co najmniej 50 luksów

4. Uruchomienie**Oględziny przed uruchomieniem**

Po otrzymaniu nowego wózka paletowego, przed uruchomieniem produkt musi zostać przetestowany pod kątem następujących aspektów:

- Wszystkie poszczególne części są obecne i nieuszkodzone.
- Wszystkie znaki są obecne i czytelne. Uszkodzone lub brakujące naklejki należy wymienić w odpowiednim punkcie oznakowania zgodnie z rozdziałem 2.2.

- Obszar pod wózkiem paletowym nie wykazuje śladów wyciekających płynów eksploatacyjnych.
- Układ hydrauliczny nie jest widocznie uszkodzony ani nieszczelny.

**OSTROŻNOŚĆ**

Usterki wózka paletowego mogą prowadzić do wypadków. Jeśli usterki zostaną stwierdzone podczas kontroli przed pierwszym

uruchomieniem, wózek paletowy nie może być używany, dopóki nie zostanie prawidłowo naprawiony.

- 1)
- 2)
- 3) Łańcuch
- 4) Śruba regulacyjna
- 5) Bagażnik ładunkowy z pompą hydrauliczną
- 6) Sworzeń napinający

Do naprawy wózka paletowego powinny być potrzebne następujące części i nie powinny być uszkodzone:

Montaż



ALUZJA

Szczegółową instrukcję montażu krok po kroku można znaleźć na końcu instrukcji obsługi.

Przed pierwszym uruchomieniem zdemontowany należy prawidłowo zamontować, wykonując następujące czynności:

- Wyśrodkować powyżej tłoka siłownika hydraulicznego.
- Przetóż oś przez otwory w cylindrze hydraulicznym i przez otwory w dyszlu
- Przetóż łańcuch mechanizmu przełączającego przez otwór pośrodku osi i zaczeń go na zaworze
- Zabezpiecz oś za pomocą dwóch zawleczek
- Delikatnie wcisnąć cylinder piasty, dociskając i wyjąć pręt blokujący, który blokuje tłok

5. Praca z wózkami paletowymi

Zasady bezpieczeństwa podczas jazdy

Trasy i obszary robocze

W zasadzie można korzystać tylko ze ścieżek, które są otwarte dla ruchu. W żadnym momencie nie wolno przekraczać dopuszczalnych obciążeń powierzchniowych i punktowych ścieżek. Wózek paletowy może być przemieszczany tylko w odpowiednio oświetlonych miejscach pracy.

Przeładunek

Operator wózka paletowego musi w każdej chwili dostosować prędkość jazdy do lokalnych warunków. W szczególności oznacza to zmniejszenie prędkości na zakrętach, węższych przejściach, a także w miejscach, gdzie widoczność nie jest wyraźna. Ponadto operator musi zawsze utrzymywać bezpieczną drogę hamowania od pojazdu jadącego przed nim.

Widoczność podczas jazdy

Operator musi przez cały czas mieć wystarczający widok w przebiegłą trasę. W przypadku przemieszczania się ładunków, które ograniczają pole widzenia, wózek paletowy musi jechać w

kierunku przeciwnym do kierunku załadunku. Jeśli nie jest to możliwe, instruktorem musi być druga osoba.

Jazda po wzniesieniach i zjazdach



OSTROŻNOŚĆ

Jazda po pochyłościach i zjazdach jest zabroniona.

Jazda windami i mostami załadunkowymi

Podnośniki i pomosty załadunkowe mogą być używane tylko wtedy, gdy mają wystarczający udźwig, nadają się do użytku z wózkami widłowymi i są zatwierdzone do użytku przez operatora.

Bezpieczne parkowanie wózków paletowych

Wózek paletowy może być zaparkowany tylko na płaskiej powierzchni. Urządzenia do przenoszenia ładunków muszą być zawsze całkowicie opuszczone. Miejsce parkingowe musi być wybrane w taki sposób, aby żadna osoba nie mogła zranić się o urządzenie do obsługi ładunków.

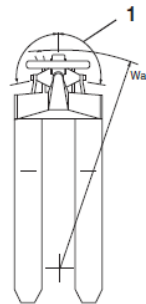
Usługa

Wół

Wózkiem paletowym można sterować poprzez obracanie pod określonym kątem (1). Gdy kąt skrętu jest pełny, wózek paletowy można obracać w najmniejszym promieniu skrętu (Wa). (Wa - patrz dane techniczne)

Podnoszenie/opuszczanie

Wózek paletowy jest wyposażony w urządzenie do podnoszenia wstępnego. Dzięki temu widelec można podnieść do maksymalnej wysokości (h3 - patrz dane techniczne) poprzez ruchy pompowania.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

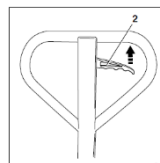
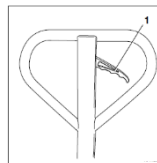
Bezpieczeństwo nie może być zagwarantowane w przypadku przekroczenia nośności nominalnej podanej na tabliczce znamionowej.

Podnoszenie widelca

Naciśnij dźwignię sterującą (1) w dół. Wykonuj ruchy pompowania za pomocą.

Dolny widelec

Pociągnij dźwignię sterującą (2) do góry.



Hamulec

Zasadniczo może służyć do hamowania wózka paletowego, z ładunkiem lub bez, poprzez popychanie go siłą w kierunku jazdy. Jeśli wózek paletowy stanie się zbyt szybki z ładunkiem, można wytworzyć efekt hamowania przez podłoże poprzez pociągnięcie dźwigni sterującej do góry i jednocześnie opuszczenie ładunku.



OSTROŻNOŚĆ

Jeśli ładunek zostanie spowolniony zbyt szybko lub ze zbyt dużą prędkością, ładunek może nadal się ślizgać i powodować zgniecenie. Wózek paletowy może nadal toczyć się pomimo hamowania ładunku.

Manipulowanie ładunkami

Absorpcja obciążenia



OSTROŻNOŚĆ

Przed odebraniem ładunku operator musi zawsze upewnić się, że ładunek jest prawidłowo spaletyzowany i że dozwolona ładowność nie została przekroczona.

Aby zapewnić bezpieczne podparcie ładunku, należy upewnić się, że widły są wbite jak najgłębiej pod ładunek. W najlepszym przypadku ładunek powinien spoczywać z tyłu widelca i nie wystawać znacząco poza końcówki widel. Podczas

Transport ładunków

Przed transportem ładunków operator musi zawsze upewnić się, że ładunek został prawidłowo podniesiony i że gąsienice są w idealnym stanie gruntowym.

Podczas transportu ładunków należy przestrzegać następujących punktów:

Dostawa ładunku

podnoszenia ładunku należy wziąć pod uwagę następujące punkty:

- Nie wolno składować palet o wymiarach przekraczających określone wymiary 1000 x 1200 mm.
- Ładunek musi być przyłożony do urządzenia do przenoszenia ładunku w taki sposób, aby nie mógł się przesunąć ani spaść.
- Jednostki ładunkowe muszą być składowane w taki sposób, aby wystające części nie zmniejszały określonej szerokości korytarza.
- Wózek paletowy musi poruszać się ze stałą prędkością.
- Prędkość jazdy musi być dostosowana do charakteru tras i przewożonego ładunku.
- W niejasnych miejscach zawsze należy wezwać instruktora, aby pomógł.



UWAGA

Ładunki nie mogą być parkowane na drogach komunikacyjnych i ewakuacyjnych ani przed urządzeniami bezpieczeństwa lub operacyjnymi. Podczas przenoszenia obciążeń należy przestrzegać następujących punktów:

- Ładunki mogą być umieszczane wyłącznie w miejscach magazynowych odpowiednich do przechowywania.
- Należy unikać gwałtownego opuszczania ładunku, aby nie uszkodzić ładunku i urządzeń do obsługi ładunku

6. Konserwacja wózków paletowych

Ogólne informacje dotyczące konserwacji

Konserwacja wózka paletowego może być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany i upoważniony personel. Coroczna inspekcja musi być przeprowadzana przez wykwalifikowaną osobę, która w interesie bezpieczeństwa dokonuje swojej oceny niezależnie od okoliczności ekonomicznych i operacyjnych. Musi on posiadać wystarczającą wiedzę, aby móc ocenić stan i skuteczność poszczególnych elementów wózka paletowego.

Przepisy bezpieczeństwa dotyczące konserwacji



OSTROŻNOŚĆ

Aby zapobiec wypadkom podczas prac konserwacyjnych i naprawczych, należy podjąć wszystkie następujące środki bezpieczeństwa:

- Bezpieczne podnoszenie i podnoszenie wózka paletowego w celu wykonywania różnych czynności konserwacyjnych. Wózek paletowy musi być podniesiony na płaskiej podłodze i zabezpieczony przed stoczeniem się i zapadnięciem.
- Prac czyszczących nie wolno wykonywać przy użyciu łatwopalnych cieczy ani strumienia pary.

Prace konserwacyjne i interwały

Tygodniowy

Następujące czynności należy wykonywać co najmniej raz w tygodniu, codziennie w przypadku zwiększonego zapotrzebowania:

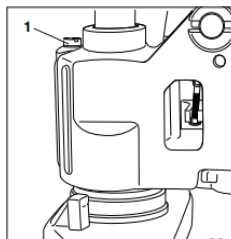
- Sprawdź zestawy kołowe, ramy i elementy nośne pod kątem zużycia/uszkożeń.
- Sprawdź funkcję podnoszenia/opuszczania.
- Sprawdź funkcję resetowania.
- Sprawdź oznakowanie pod kątem kompletności.
- Sprawdź połączenia śrubowe.

Miesięczny

Wyłączone są z tego proste prace konserwacyjne, takie jak sprawdzanie poziomu oleju hydraulicznego, które mogą być również wykonywane przez nieprzeszkolony personel.

Prace konserwacyjne muszą być wykonywane terminowo, zgodnie z przeglądem konserwacji w rozdziale 5.3. Tylko w ten sposób można utrzymać wydajność i żywotność, a także wszelkie roszczenia gwarancyjne.

- Rolki, które nie są zgodne ze specyfikacją producenta, nie mogą być używane w żadnym momencie.
- Nieszczelne i uszkodzone układy hydrauliczne muszą zostać naprawione przed ponownym użyciem wózka paletowego. Rozlane płyny należy natychmiast usunąć za pomocą odpowiedniego spoiwa.
- Oleje (spray do łańcucha/olej hydrauliczny) muszą być odpowiednio przechowywane, używane w dawkach i usuwane za pomocą odpowiedniego spoiwa w przypadku rozlania.



- Sprawdź poziom oleju hydraulicznego. W razie potrzeby uzupełnić olej hydrauliczny ISO VG 32.
- Opuść widelec.
- Obróć na bok.
- Wyjmij korek wlewu oleju (1).
- Uzupełnij olej do gwintu zbiornika oleju.
- Przykręćć korek wlewu oleju.

- Sprawdź punkty smarowania (wszystkie ruchome części) i nasmaruj (smar uniwersalny Stier).



ALUZJA

Im częściej wózek paletowy jest czyszczony, tym częściej konieczne jest ponowne smarowanie punktów smarowania.

Półrocze

- Wymiana oleju, w tym celu należy użyć oleju hydraulicznego ISO VG 32.



ALUZJA

Uszkodzenia lub inne usterki stwierdzone podczas konserwacji muszą być niezwłocznie zgłoszone przez operatora personelowi nadzorującemu

7. Rozwiązywanie problemów i rozwiązywanie problemów

Błąd	Możliwe przyczyny	Usunięcie
Wideł nie można w ogóle podnieść, nie do maksimum. wysokość, powoli się podnosić	Niski poziom oleju hydraulicznego lub zanieczyszczenia w oleju.	Dodawanie zatwierdzonego oleju hydraulicznego lub wymiana oleju.
	Zbyt duże obciążenie.	Redukcja przyłożonego obciążenia.
	Olej, który jest zbyt lepki z powodu zbyt niskiej temperatury.	Ruch wózka paletowego. do cieplejszego otoczenia.
	Powietrze w układzie hydraulicznym.	Odpowietrzanie układu hydraulicznego poprzez kilkukrotne dociśnięcie. w pozycji opuszczonej.
Wideł nie można już w ogóle opuszczać, nie można już całkowicie zatonać	Łańcuch jest zbyt krótki i utrzymuje otwarty zawór pompy.	Dostosuj długość łańcucha.
	g) Drobnie części pod wózkiem, w mechanizmie ruchu itp.	Staranne usunięcie najmniejszych części, które nie należą do samochodu.
	Widelec zbyt długo leżał w pozycji podniesionej, co spowodowało, że tłok pompy zaczął rdzewieć.	Przesuń widelec do najniższego położenia i upewnij się, że tłok pompy jest nasmarowany.
	Tłoki pompy lub obudowa pompy są uszkodzone.	Wymień pompę hydrauliczną lub tłok pompy.
Widelce toną same	Łańcuch regulacyjny nie jest prawidłowo wyregulowany.	Dostosuj długość łańcucha.
	Zanieczyszczenie olejem uniemożliwia zamykanie zaworów.	Wymiana oleju na dopuszczalny olej hydrauliczny.
	Coś się zepsuło w układzie hydraulicznym.	Znajdź i wymień wadliwe części.
	Łańcuch regulacji jest ustawiony nieprawidłowo.	Dostosuj długość łańcucha.
Wyciek	Uszczelki są zerwane.	Wymień uszczelki.
	Wszelkie pęknięcia w układzie hydraulicznym.	Wymień uszkodzone części.

8. Lista części zamiennych



UWAGA

W przypadku usterek wózek paletowy musi zostać natychmiast wyłączony z eksploatacji i naprawiony przez uprawnioną osobę. Można używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Wał

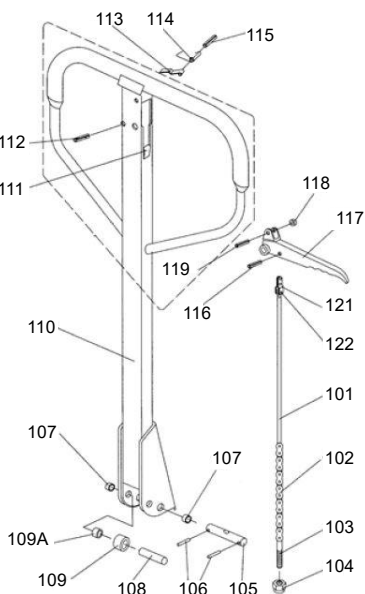
Poz.	Oznaczenie	Ilość
101	Pręt spustowy	1
102*	Łańcuch	1
103*	Śruba regulacyjna	1
104	Zestaw nakrętek	1
105	Oś z otworem	1
106	Sworzeń napinający	2
107	Gniazdo	2
108	Kółki rolkowe	1
109	Rolka dociskowa	1
109A	Gniazdo	1
110	Wał	1
111	Gumowy zderzak	1
112	Sworzeń napinający	1
113	Resor piórowy	1
114	Wiosna	1
115	Sworzeń napinający	1
116	Sworzeń napinający	1
117	Dźwignia sterująca	1
118	Rola	1
119	Sworzeń napinający	1
121	Płyta ciągnąca	1
122	Szpilka	1

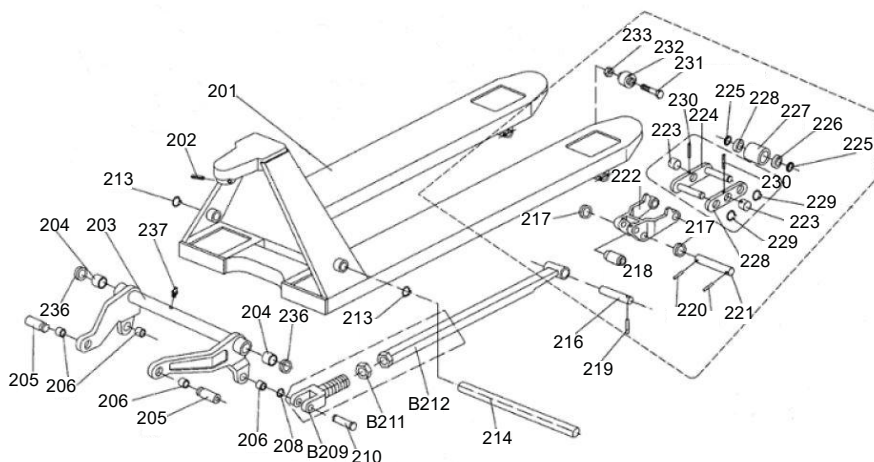
* Części zamienne 102 i 103 można zamawiać tylko razem.

Regał ładunkowy

Części zamienne można zamawiać wyłącznie za pośrednictwem naszego działu obsługi klienta. Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

- Numer artykułu urządzenia
- Typ urządzenia
- Numer katalogowy wymaganej części zamiennej



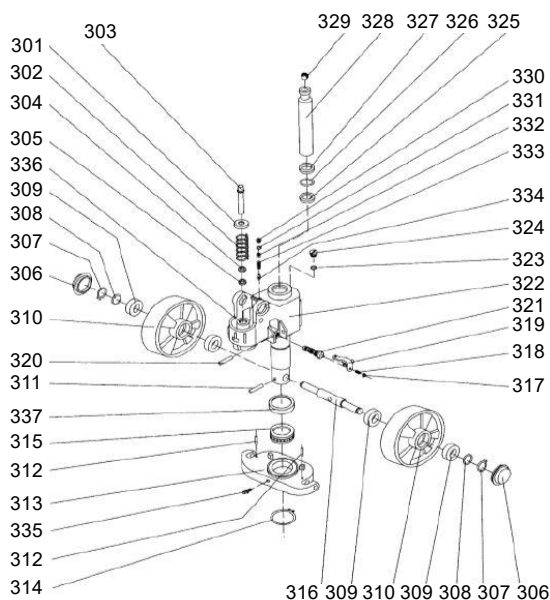


Poz.	Oznaczenie	Ilość	219	Sworzeń napinający	2
201	Ramka	1	220	Sworzeń napinający	4
202	Sworzeń napinający	1	221	Oś	2
203	Ramię dźwigni	1	222	Rama koła	2
204	Rękaw	2	223	Rygiel	4
205	Oś	2	224	Zakładka Tandem	2
206	Pierścień ustalający	4	225	Dysk	8
208	Podkładka oporowa	2	226	Łożysko	8
Zobac z materi ał B209	Staw	2	227	Rolka załadownicza	4
210	Szpilka	2	228	Zakładka Tandem	2
Zobac z materi ał B211	Matka	2	229	Podkładka oporowa	4
Zobac z materi ał B212	Cięgło	2	230	Sworzeń napinający	8
213	Podkładka oporowa	4	231	Rygiel	2
214	Oś	1	232	Rurka tulejowa	2
216	Oś	2	233	Matka	2
217	Środkowa rolka	4	236	Dysk	2



218	Wątek rozciągliwy	2	237	Korek oleju	1
-----	-------------------	---	-----	-------------	---

Pompa



Poz.	Oznaczenie	Ilość			
301	Czapka sprężynowa	1	320	Sworzeń napinający	1
302	Wiosna	1	321	Zawór	1
303	Tłok pompy	1	322	Korpus pompy	1
304	Pierścień przeciwpływowy	1	323	Uszczelka olejowa	1
305	Uszczelka olejowa	1	324	Śruba wtykowa	1
306	Pokryć	2	325	Uszczelka olejowa	1
307	Pierścień ustalający	2	326	O-ring	1
308	Pralka	2	327	Pierścień przeciwpływowy	1
309	Łożysko	4	328	Pręt	1
310**	Zestaw kołowy skrętny	2	329	Stalowa kula	1
311	Sworzeń napinający	1	330	Śruba wtykowa	1
312	Sworzeń napinający	2	331	O-ring	1
313	Płyta dociskowa	1	332	Rygiel	1
314	Pierścień ustalający	1	333	Wiosna	1
315	Łożysko	1	334	Stożek	1
316	Śruba do kierownicy	1	335	Pojemnik na smar	1
317	Matka	1	336	Cylinder	1
318	Śruba	1	337	Pokrywa łożyska	1
319	Dźwignia spustowa	1	400	Zestaw uszczelek pompy	1

9. Montaż

1. Sprawdź, czy wszystkie niezbędne komponenty są dostępne.



2. Wyśrodkuj nad tłokiem pompy. Otwory powinny być wyrównane przystale z otworami ramy.



3. Włóż oś/(z otworem) w otwory zębatki i głowicy głębogryzarki.



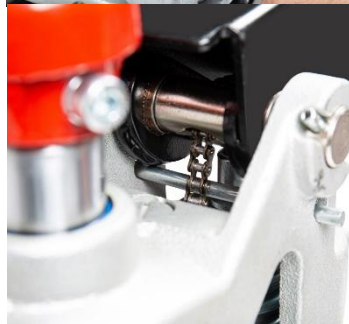
4. Zawleczka osi powinna być osadzona w przewidzianych do tego celu nacięciach na ramie.



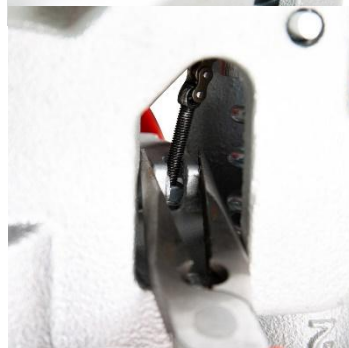
5. Ustaw dźwignię sterującą w pozycji "dolne widelec". Następnie przełóż łańcuch przez otwór w osi.



6. Łańcuch ze śrubą regulacyjną powinien być prowadzony przez otwór osi i przed sprężyną.



7. Włóż regulacyjną przez przednie wgłębienie płyty dźwigni. Nakrętkę można poprowadzić pod spodem podczas podnoszenia płyty. (Uwaga: W razie potrzeby płytkę dźwigni należy wyregulować, regulując nakrętkę.)



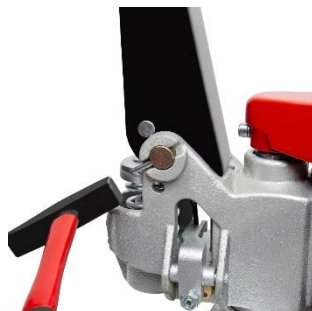
8. Opuścić (wytworzyć napięcie na sprężynie), aby można było wyjąć sworzeń napięcia wstępnego.



9. Wyjąć sworzeń napięcia wstępnego z ramy i ustawić w pozycji pionowej.



10. Po przeciwnej stronie osi umieścić kołek zaciskowy w przewidzianym do tego otworze.



11. Na koniec sprawdź wszystkie zmontowane elementy pod kątem ich prawidłowego położenia i bezpiecznego montażu.

Wózek paletowy jest teraz gotowy do użycia!



Innehållsförteckning

1	Specifikationer	127
2	Avsedd användning	128
3	Säkerhetsåtgärder	129
4	Idrifttagning	130
5	Arbeta med pallyftare	131
6	Underhåll av pallyftare	132
7	Felsökning och felsökning	133
8	Reservdelslista	134
9	Församling	137

Säkerhetsanvisningar och märkningar

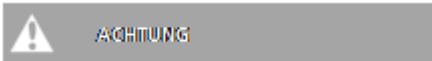
Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

SV

Förord

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

Upphovsrätt

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



FARLIG ELEKTRISK SPÄNNING - Varning! Stäng av strömförsörjningen före varje procedur.



OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Full överensstämmelse med alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

@stier_official

@STIER. Verktyg

@STIER. Verktyg

Tillverkaren tar inget som helst ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare föreskrifter (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav. Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera) i

Hänsyn. Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamps / lamps från produkten innan du kasserar den om detta är möjligt på ett icke-

destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig insamlings- eller returstation i sitt område. Adresser till lämpliga insamlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering på någon av följande platser: Tillverkare.



FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH



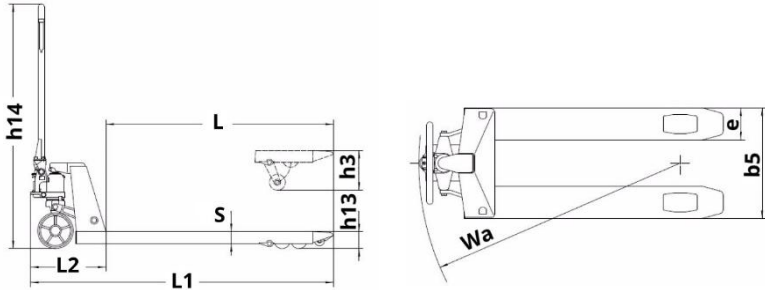
HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkarnumret (903851_903852_903853_904759_904760) i sökfältet.

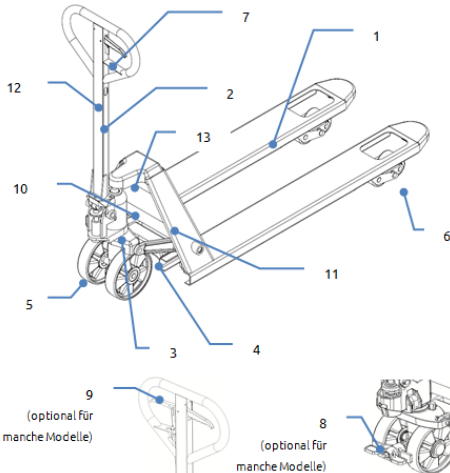
1. Specifikationer

**STIER Pallyftare 902681/903008/903469/903678/903679/
903851/903852/903853/904759/904760**

Lastkapacitet	Q	T	2.0 / 2.5 / 3.0	
Tjänstevikt		Medicinsk historia	70 / 72 / 76	
Däckstorlek, fram	Ø	Mm	200×50	180×50
Däckstorlek, bak (enkel / tandem)	Ø	Mm	80×93 / 80×70	
Hjul fram, bak			2/2 eller 2/4	
Dragstångens höjd	h14	Mm	1230	
Gaffelhöjden sänkt	H13	Mm	85	
Gaffelhjulets höjd	h3	Mm	115	
Total längd	L1	Mm	1555/1905/2205/2405	
Gaffelnas mått	s/e/ L	Mm	160/48/ 800/1000/1150/1800/2000	
Avstånd mellan gafflarna	b5	Mm	540	
Svängradie	Höger	Mm	1275	

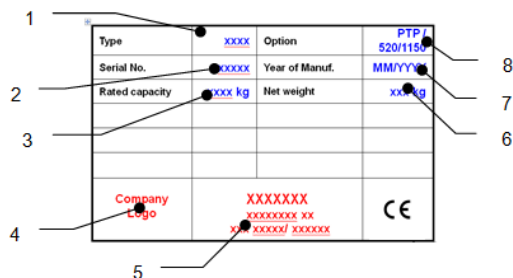


Beskrivning av fordonet

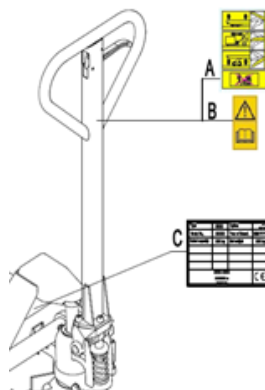


1	Anordningar för lasthantering
2	Skaft
3	Hydraulisk pump
4	Lyftmekanism
5	Hjul
6	Ladda rullar
7	Lyfta/sänka handtaget
8	Parkeringsbroms
9	Spak med parkeringsbroms
10	Namnskylt
11	Märke för lastkapacitet och/eller tillverkare
12	Hydraulisk pump
13	Märke för lastkapacitet

Märkningspunkter och namnskyltar



1	Typ
2	Serienummer
3	Nominell lastkapacitet i kg
4	Tillverkarens logotyp
5	Tillverkare
6	Tjänstevikt i kg
7	Byggår
8	Däck/ gaffellängd/ distansgafflar utomhus



A	Instruktionsskylt för drift/lyft/sänkning
B	Anmärkning för att följa bruksanvisningen
C	Namnskylt

2. Avsedd användning

Avsedd användning

Pallyftaren måste användas på avsett sätt i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning. Felaktig användning kan orsaka skador på pallyftare, människor och egendom. Pallyftaren som beskrivs i denna bruksanvisning är lämplig för följande aktiviteter:

- Lyfta och sänka laster.
- Transport av sänkt last.



UPPMÄRKSAMHET

Den maximala belastningen som ska absorberas (nominell lastkapacitet) anges på typskylten och

får inte överskridas. Lasten måste vila helt på lasthanteringsanordningen.

Följande aktiviteter är förbjudna:

- Transport av människor.
- Skjuta eller dra laster.
- Transport av instabila eller lösa staplade laster.
- Hantering av laster som kan svänga fritt.
- Använd pallyftaren som domkraft eller hävstång.
- Tvärgående vy av långa varor.

Tillåtna driftsförhållanden

- Tillämpning i industriella och kommersiella miljöer samt i semi-offentliga transporter.
- Tillåten temperatur: -12°C till 50°C.
- Använd endast på släta ytor med tillräcklig bärförmåga och styrka.
- Använd endast på väl synliga vägar.
- Det är inte tillåtet att köra i sluttningar.



FÖRSIKTIGHET

Användning av pallyftaren under extrema förhållanden kan leda till funktionsstörningar eller olyckor.

- Pallyftaren får inte användas i områden med brand- eller explosionsrisk.
- Det är inte tillåtet att använda pallyftaren i områden som orsakar korrosion eller innehåller mycket damm

- Vid hårt väder får pallyftaren inte köras utomhus eller i andra farliga områden.

Skyldigheter för verksamhetsutövare och verksamhetsutövare

Operatören är den fysiska eller juridiska person som använder pallyftaren eller för vars räkning den används. I särskilda fall (t.ex. leasing, uthyrning) är operatören den person som måste utföra de ovannämnda driftsskyldigheterna i enlighet med avtal mellan ägaren och operatören. Operatören måste se till att låglyftaren endast används för det avsedda ändamålet och att hälso- eller livsfarliga faror för operatören utesluts. I detta sammanhang måste operatören se till att alla operatörer har läst och förstått

Ändringar och ombyggnader

Fastsättning eller installation av tillsatser eller tillbehör som stör eller kompletterar lyftvagnens funktioner är endast tillåtet med skriftligt tillstånd från tillverkaren.

bruksanvisningen, inklusive säkerhetsinstruktionerna. Dessutom är han ansvarig för att planera och genomföra regelbundna säkerhetskontroller.

Operatörer får endast vara personer som har instruerats i att hålla och använda låglyftaren och som har visat för operatören att de kan använda den för det avsedda ändamålet. För att göra detta måste operatören alltid vara fysiskt och mentalt kapabel att köra pallyftaren på ett säkert sätt.



UPPMÄRKSAMHET

Installation eller användning av tillsatser eller tillbehör som påverkar lyftvagnens funktioner kan begränsa användarens aktiva och/eller passiva säkerhet.

3. Säkerhetsåtgärder

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Endast fullständig efterlevnad av alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare (även lagliga) föreskrifter som utfärdats av säkerhetsskäl.



FARA

Underlåtenhet att arbeta enligt instruktionerna i bruksanvisningen kommer att orsaka allvarliga skador och till och med dödsfall.



FÖRSIKTIGHET

Underlåtenhet att följa instruktionerna i bruksanvisningen kommer att orsaka skada och personskada på enheten.

Varningar och kvarstående risk

1. Placera inte övre eller nedre extremiteter under eller i lyftanordningen.
2. Låt inte någon annan än föraren befinna sig framför eller bakom trucken när den är i rörelse eller när den lyfts eller sänks.
3. Överbelasta inte trucken.
4. Sätt inte foten framför hjulen eller länkhjulen, eftersom det kan leda till skador.
5. Lyft inte personer. Människor kan falla och få allvarliga skador.
6. Skjut eller dra inte laster; Använd dragstången.
7. Ladda inte lastbilen från sidan eller i änden. Lasten måste vara jämnt fördelad på gafflarna.
8. Använd inte trucken med instabil och asymmetrisk last.
9. Använd inte materialhanteringsutrustningen utan föregående skriftligt tillstånd från tillverkaren.
10. Lyft last kan bli instabil i blåsiga förhållanden. Även om vinden inte lyfter lasten kan detta påverka stabiliteten.
11. Använd inte trucken utan hjälp om lasten skymmer sikten. Användning utan hjälp av ytterligare personer kan leda till klämskador

eller skador. Se alltid till att lasten transporteras på ett säkert sätt.

12. Använd inte trucken utan kapell eller förkläde

Var uppmärksam på höjdskillnader under åkturen. Lasten kan falla ner eller trucken bli okontrollerbar.

Håll alltid ett öga på lastens skick. Sluta köra trucken om lasten blir instabil.

Bromsa trucken om lasten förskjuts eller riskerar att glida av trucken. Följ anvisningarna om det uppstår fel på trucken.

Utför underhållsarbetet som en del av den periodiska inspektionen. Denna industritruck är inte vattentät. Använd

materialhanteringsutrustningen under torra förhållanden. Långvarig, kontinuerlig drift kan orsaka skador på Powerpack. Sluta arbeta om temperaturen på hydrauloljan är för hög.



UPPMÄRKSAMHET

13. Föraren måste bära skyddsskor när han eller hon kör trucken.

14. Trucken är avsedd för inomhusbruk vid omgivningstemperaturer mellan +5 °C och +40 °C.

15. Belysningen under drift måste vara minst 50 lux

4. Idrifttagning

Visuell inspektion före idrifttagning

Efter att ha mottagit den nya pallyftaren måste produkten testas för följande aspekter innan den tas i drift:

- Alla enskilda delar finns och är oskadade.
- Alla skyltar finns och är läsbara. Skadade eller saknade klistermärken måste bytas ut på lämplig märkningspunkt i enlighet med kapitel 2.2.
- Området under pallyftaren visar inga spår av läckta drivvätskor.
- Hydraulsystemet är inte synligt skadat eller läckande.

Defekter på pallyftaren kan leda till olyckor. Om det upptäcks defekter vid inspektionen före den första idrifttagningen får pallyftaren inte användas förrän den har reparerats på rätt sätt.

Följande delar ska finnas för att reparera pallyftaren och får inte skadas:

- 1) Dragstång
- 2) Skruvar
- 3) kedja
- 4) Justerbar skruv
- 5) Lastställ med hydraulpump
- 6) Spännstift



FÖRSIKTIGHET

Montering av dragstången



ANTYDAN

Detaljerade steg-för-steg-instruktioner för montering av dragstången finns i slutet av bruksanvisningen.

Innan den första idrifttagningen måste den demonterade dragstången installeras korrekt med hjälp av följande steg:

- Centra dragstången ovanför kolven på hydraulcylindern.
- För in axeln genom hålen i hydraulcylindern och genom hålen i dragstången
- För kedjan till avledningsmekanismen genom hålet i mitten av axeln och haka fast den på ventilen
- Säkra axeln med två saxsprintar
- Tryck försiktigt in navcylindern genom att trycka ner dragstången och ta bort låsstången som blockerar kolven

5. Arbeta med pallyftare

Säkerhetsregler för körning

Rutter och arbetsområden

I princip får endast de stigar som är öppna för trafik användas. De tillåtna yt- och punktbelastningarna för gångvägarna får aldrig överskridas. Pallyftaren får endast flyttas i tillräckligt upplysta arbetsområden.

Hantering

Föraren av pallyftaren måste alltid anpassa körhastigheten till de lokala förhållandena. Det handlar framför allt om att sänka hastigheten i kurvor, smalare passager och på platser där sikten är otydlig. Dessutom måste föraren alltid hålla ett säkert bromsavstånd till fordonet framför sig.

Sikt vid körning

Operatören måste alltid ha tillräcklig överblick över den väg som färdas. Vid förflyttning av laster som begränsar siktfältet måste pallyftaren köra i motsatt riktning mot lastriktningen. Om detta inte

är möjligt måste en andra person fungera som instruktör.

Körning i uppförsbackar och nedförsbackar



FÖRSIKTIGHET

Det är förbjudet att köra i uppförs- och nedförsbackar.

Körning i hissar och lastbryggor

Hissar och lastbryggor får endast användas om de har tillräcklig lastkapacitet, är lämpliga för användning med truckar och är godkända för användning av operatören.

Säker parkering av pallyftare

Pallyftaren får endast parkeras på ett plant underlag. Lasthanteringsanordningar måste alltid sänkas helt. Parkeringsplatsen måste väljas på ett sådant sätt att ingen person kan skada sig på lasthanteringsanordningen.

Tjänst

Styra

Pallyftaren kan styras genom att svänga dragstången inom den angivna vinkeln (1). När styrvinkeln är full kan lyftvagnen svängas med den minsta vändradien (W_a). (Wa - se tekniska data)

Lyfta/sänka

Pallyftaren är utrustad med en initial lyftanordning. Som ett resultat kan gaffeln höjas till maximal höjd (h_3 - se tekniska data) genom pumpörelser.



FARA

Säkerheten kan inte garanteras om den nominella lastkapaciteten som anges på typskylten överskrids.

Lyfta gaffeln

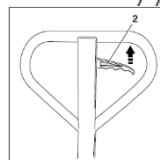
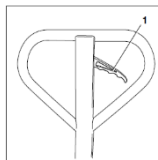
Tryck joysticken (1) nedåt. Utför pumpörelser med dragstången.

Lägre gaffel

Dra joysticken (2) uppåt.

Broms

Dragstången kan i princip användas för att bromsa pallyftaren, med eller utan last, genom att trycka den med kraft i färdriktningen. Om pallyftaren blir för snabb med last kan en bromseffekt genereras genom marken genom att dra manöverspaken uppåt och samtidigt sänka lasten.



FÖRSIKTIGHET

Om lasten bromsas in för snabbt eller med för hög hastighet kan lasten fortsätta att glida och orsaka klämning. Pallyftaren kan fortsätta att rulla trots att lasten är bromsad.

Hantering av laster

Absorption av belastning



FÖRSIKTIGHET

Innan lasten tas upp måste operatören alltid se till att lasten är korrekt pallad och att den tillåtna lastkapaciteten inte överskrids.

För att säkerställa ett säkert stöd av lasten måste det säkerställas att gaffeln drivs så långt som möjligt under lasten. I bästa fall ska lasten vila på baksidan av gaffeln och inte sticka ut nämnvärt

Transport av laster

Innan last transporteras måste operatören alltid se till att lasten tas upp på rätt sätt och att banden är i perfekt markskick.

Vid transport av laster måste följande punkter iaktas:

Ladda leverans



UPPMÄRKSAMHET

Laster får inte parkeras på trafik- och utrymningsvägar, eller framför säkerhets- eller driftsanläggningar.

Följande punkter måste iaktas vid överföring av laster:

utanför gaffelspetsarna. När lasten tas upp måste följande punkter beaktas:

- Inga pallar får lagras som överstiger den angivna storleken på 1000 x 1200 mm.
- Lasten skall anbringas på lasthanteringsanordningen på ett sådant sätt att den inte kan förskjutas eller falla ner.
- Lastenheterna måste lagras på ett sådant sätt att utskjutande delar inte minskar den angivna gångbredden.

- Pallyftaren måste köras med jämn hastighet.
- Körhastigheten måste anpassas till rutternas karaktär och den transporterade lasten.
- På förvirrande platser måste en instruktör alltid kallas in för att hjälpa till.

- Laster får endast placeras på lagringsplatser som är lämpliga för lagring.
- Hård sänkning av lasten måste undvikas för att inte skada lasten och lasthanteringsutrustningen

6. Underhåll av pallyftare

Allmän information om underhåll

Underhållet av pallyftaren får endast utföras av kvalificerad och auktoriserad personal. Den årliga inspektionen ska utföras av en kvalificerad person som gör sin bedömning oberoende av ekonomiska och operativa förhållanden i säkerhetsintresse. Han eller hon måste ha tillräcklig kunskap för att kunna bedöma skicket och effektiviteten hos enskilda komponenter i pallyftaren.

Säkerhetsföreskrifter för underhåll



FÖRSIKTIGHET

För att förhindra olyckor under underhålls- och reparationsarbete måste alla följande säkerhetsåtgärder vidtas:

- Säker lyftning och upphallning av pallyftaren för att utföra olika underhållsarbeten. Pallyftaren måste lyftas upp på plant golv och säkras mot att rulla iväg och sjunka.

Undantaget från detta är enkelt underhållsarbete, såsom kontroll av hydrauloljenivån, som också kan utföras av utbildad personal.

Underhållsarbetet måste utföras i tid i enlighet med underhållsöversikten i kapitel 5.3. Detta är det enda sättet att bibehålla prestanda och livslängd samt eventuella garantianspråk.

- Rengöringsarbete får inte utföras med brandfarliga vätskor eller ångstråle.
- Rullar som inte överensstämmer med tillverkarens specifikation får aldrig användas.
- Läckande och defekta hydraulsystem måste repareras innan lyftvagnen används igen. Utspillda vätskor måste omedelbart avlägsnas med ett lämpligt bindemedel.

- Oljor (kedjespray/hydraulolja) måste förvaras på rätt sätt, användas i doser och avlägsnas med lämpligt bindemedel vid spill.

Underhållsarbete och intervaller

En gång i veckan

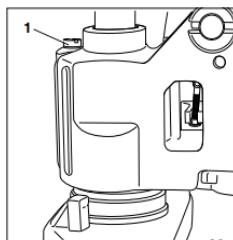
Följande aktiviteter ska utföras minst en gång i veckan, dagligen vid ökade krav:

- Kontrollera hjul, ramar och bärande komponenter med avseende på slitage/skador.
- Kontrollera lyft-/sänkningsfunktionen.
- Kontrollera funktionen för återställning av dragstången.
- Kontrollera att skyltarna är fullständiga.
- Kontrollera skruvförbanden.

Månatlig

- Kontrollera hydrauloljenivån. Fyll vid behov på hydraulolja ISO VG 32.
- Sänk gaffeln.
- Sväng dragstången åt sidan.
- Ta bort oljepåfyllningsskruven (1).
- Fyll på olja upp till gängen på oljebehållaren.
- Skruva på oljepåfyllningspluggen.

- Kontrollera smörjpunkterna (alla rörliga delar) och smörj om (Stier universalfett).



ANTYDAN

Ju oftare pallyftaren rengörs, desto oftare måste smörjpunkterna smörjas om.

Halvårsvis

- Oljebyte, för detta ändamål bör hydrauloljan ISO VG 32 användas.



ANTYDAN

Skador eller andra defekter som upptäcks under underhåll måste omedelbart rapporteras av operatören till tillsynspersonalen.

7. Felsökning och felsökning

Fel	Möjliga orsaker	Borttagning
Gafflarna kan inte lyftas alls, inte upp till max. höjd, långsamt stiga	Låg hydrauloljenivå eller föroreningar i oljan.	Påfyllning av godkänd hydraulolja eller oljebyte.
	För hög belastning.	Minskning av applicerad belastning.
	Olja som är för trögflytande på grund av för låg temperatur.	Förflyttning av pallvagn. till varmare omgivningar.
	Luft i hydraulsystemet.	Avluftning av hydraulsystemet genom att trycka ner flera gånger. dragstången i nedsänkt läge.
Gafflarna kan inte längre sänkas alls, inte längre sjunka helt	Kedjan är för kort inställd och håller pumpventilen öppen.	Justera kedjans längd.
	h) Små delar under vagnen, i rörelsemekanismen etc.	Försiktig borttagning av de minsta delarna som inte tillhör bilen.
	Gaffeln har lämnats i upphöjt läge för länge, vilket gör att pumpkolven börjar rosta.	Flytta gaffeln till det lägsta läget och se till att pumpkolven smörjs.

	Pumpkolvar eller pumphus är skadade.	Byt ut hydraulpumpen eller pumpkolven.
	Justeringskedjan är inte korrekt justerad.	Justera kedjans längd.
Gafflarna sjunker av sig själva	Oljeförorening hindrar ventilerna från att stängas.	Oljebyte med tillåten hydraulolja.
	Något har gått sönder i hydraulsystemet.	Hitta och byt ut de felaktiga delarna.
	Justeringskedjan är felaktigt inställd.	Justera kedjans längd.
Läckage	Förseglingar är brutna.	Byt ut tätningarna.
	Eventuella sprickor i hydraulsystemet.	Byt ut skadade delar.

8. Reservdelslista



UPPMÄRKSAMHET

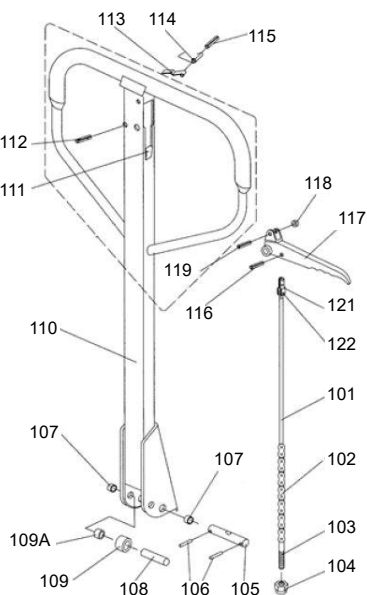
I händelse av störningar måste lågflytaren omedelbart tas ur drift och repareras av en auktoriserad person. Endast originalreservdelar får användas.

Reservdelar kan endast beställas via vår kundtjänst. Vid beställning av reservdelar bör följande information lämnas:

- Enhetens artikelnummer
- Typ av enhet
- Artikelnummer för den nödvändiga reservdelen

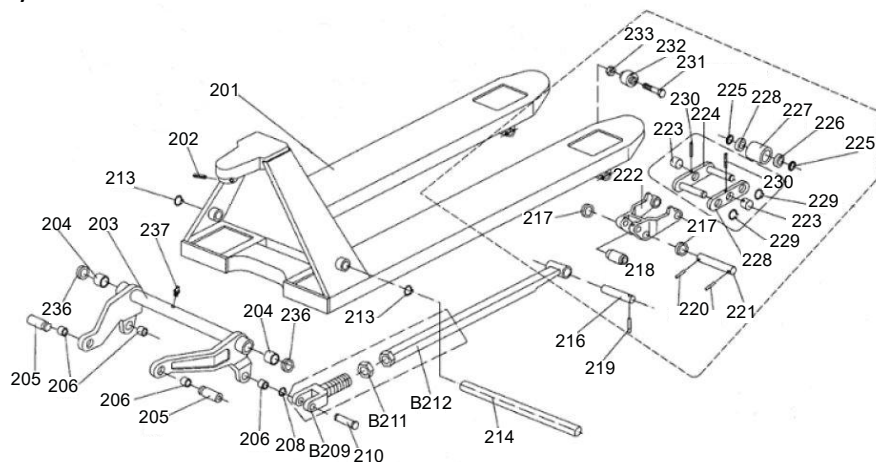
Skaft

Pos.	Beteckning	Kvantitet
101	Dräneringsstång	1
102*	Kedja	1
103*	Justerskruv	1
104	Ställ in mutter	1
105	Axel med hål	1
106	Spännstift	2
107	Uttag	2
108	Rullpinnar	1
109	Tryckrulle	1
109A	Uttag	1
110	Skaft	1
111	Stötfångare i gummi	1
112	Spännstift	1
113	Bladfjäder	1
114	Vår	1
115	Spännstift	1
116	Spännstift	1
117	Reglage spak	1
118	Roll	1
119	Spännstift	1
121	Dragplatta	1
122	Knappnål	1



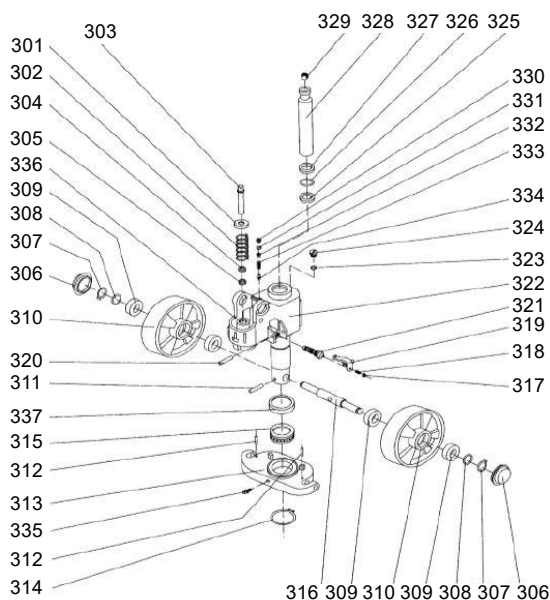
* Reservdelarna 102 och 103 kan endast beställas tillsammans.

Hylla för last



Pos.	Beteckning	Kvantitet	219	Spännstift	2
201	Ram	1	220	Spännstift	4
202	Spännstift	1	221	Axel	2
203	Hävarm	1	222	Hjulets ram	2
204	Ärm	2	223	Bult	4
205	Axel	2	224	Tandem-flik	2
206	Låsring	4	225	Skiva	8
208	Stötdämpare	2	226	Lager	8
B209 (B209)	Led	2	227	Lasta rulle	4
210	Knappnål	2	228	Tandem-flik	2
B211 (B211)	Mor	2	229	Stötdämpare	4
B212 (B212)	Dragstång	2	230	Spännstift	8
213	Stötdämpare	4	231	Bult	2
214	Axel	1	232	Hylsa rör	2
216	Axel	2	233	Mor	2
217	Mellersta rullen	4	236	Skiva	2
218	Stretch rulle	2	237	Oljeplugg	1

Pump



Pos.	Beteckning	Kvantitet			
301	Fjäderkåpa	1	320	Spännstift	1
302	Vår	1	321	Ventil	1
303	Pump kolv	1	322	Pumphus	1
304	Damm ring	1	323	Oljetätning	1
305	Oljetätning	1	324	Plugg skruv	1
306	Täcka	2	325	Oljetätning	1
307	Låsring	2	326	O-ring	1
308	Tvättmaskin	2	327	Damm ring	1
309	Lager	4	328	Stång	1
310**	Svängbart hjul	2	329	Stålkula	1
311	Spännstift	1	330	Plugg skruv	1
312	Spännstift	2	331	O-ring	1
313	Tryckplatta	1	332	Bult	1
314	Låsring	1	333	Vår	1
315	Lager	1	334	Kon	1
316	Bult för ratt	1	335	Smörj in dig med smörj in	1
317	Mor	1	336	Cylinder	1
318	Skruv	1	337	Lagers kåpa	1
319	Spak för avtappning	1	400	Pump Packning Kit	1

9. Församling

1. Kontrollera att alla nödvändiga komponenter finns tillgängliga.



2. Centrera dragstången över pumpkolven. Hålen på dragstången ska vara i linje med hålen i ramen.



3. Sätt in axeln/bulten (med hål) i hålen på kuggstången och rorkultshuvudet.



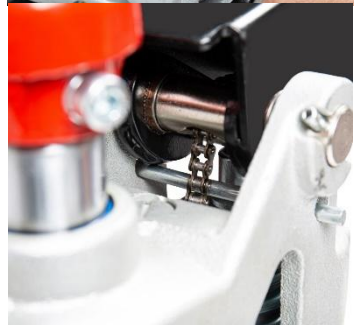
4. Axelns saxstift ska vara inbäddad i de skåror som är avsedda för detta ändamål på ramen.



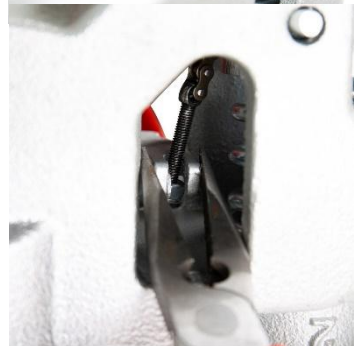
5. Ställ manöverspaken i läge "nedre gaffel". För sedan dragstångens kedja genom hålet i axeln.



6. Kedjan med justerskruv ska styras genom axelns hål och framför fjädern.



7. För in justerskruven genom det främre urtaget på spakplattan. Muttern kan styras under när du lyfter plattan. (Obs: Vid behov måste spakplattan justeras genom att justera muttern.)



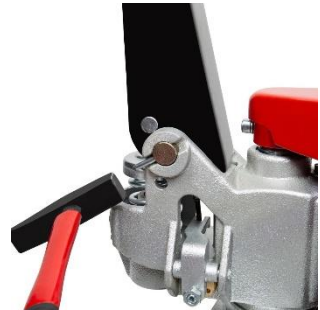
8. Sänk dragstången (skapa spänning på fjädern) så att förspänningsstiftet kan tas bort.



9. Ta bort förspänningsstiftet från ramen och sätt tillbaka dragstången i upprätt läge.



10. På motsatt sida av axeln, placera clampstift i det avsedda hålet.



11. Kontrollera slutligen alla monterade komponenter för korrekt position och säker montering.

Pallyftaren är nu klar att användas!





EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

STIER Gabelhubwagen (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

EU Directive 2006/42/EC
EN1570-1:2011+A1:2014

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

Berlin, den 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer



EC declaration of conformity



The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIER Pallet Truck (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

EU Directive 2006/42/EC
EN1570-1:2011+A1:2014

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

Berlin, the 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder



Declaración CE de conformidad



El fabricante,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

STIER Transpaleta (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

Directiva de la UE 2006/42/CE
EN1570-1:2011+A1:2014

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisiblemente, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

Berlin, el 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador



Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

STIER Transpalettes à fourche (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

Directive UE 2006/42/CE
EN1570-1:2011+A1:2014

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:

Berlin, le 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur



Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

STIER Carrello portapallet (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

Direttiva UE 2006/42/CE
EN1570-1:2011+A1:2014

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:
Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

Berlin, il 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore



EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlijn

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

STIER Palletwagen (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

EU-richtlijn 2006/42/EG
EN1570-1:2011+A1:2014

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

Berlin, de 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter



Deklaracja zgodności WE



Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

STIER Ciężarówka paletowa (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

Dyrektywa UE 2006/42/WE
EN1570-1:2011+A1:2014

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

Berlin, 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel



EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

STIER Palletruck (902681, 903008, 903469, 903678, 903679, 903851, 903852, 903853, 904759, 904760)

EAN: 4260438996818, 4260439000088, 4260439004697, 4260439006783, 4260439006790, 4260439008510, 4260439008527, 4260439008534, 4251709618560, 4251709618577

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

EU-direktiv 2006/42/EG
EN1570-1:2011+A1:2014

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:

Berlin, den 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare